

PHARMACEUTICAL COMMUNICATION MANUAL

外国人患者対応のための 英語コミュニケーション マニュアル



第Ⅰ部 接客コミュニケーション編

1 受付対応(来店からお帰りまで)

1-① 来店	2
1-② 会計	5

2 事前の確認事項

2-① 基本問診	6
2-② 症状	7
2-③ 薬剤選択	11

3 くすりの説明

3-① 効能・効果	12
3-② 保存	15
3-③ 内服薬	16
3-④ 外用薬	25
3-⑤ 注射薬	36

第Ⅱ部

副作用用語事典:英語訳付き
臓器・器官別(副作用名・初期症状解説)

1 精神障害(精神・神経)	40
2 神経系障害(脳・脊髄)	50
3 眼障害	66
4 耳および迷路障害	78
5 呼吸器、胸郭および縦隔障害	80
6 心臓血管障害	92
7 消化器障害	104
8 肝胆道障害	116
9 腎および尿路障害	120
10 妊娠、産褥および周産期	126
11 生殖系および乳房障害	128
12 皮膚および皮下組織障害	136
13 筋骨格系および結合組織障害	150
14 血液およびリンパ系障害	158
15 内分泌障害	166
16 代謝および栄養障害	170
17 感染	180
18 一般・全身障害	184
19 歯(口腔)	192
20 その他	198



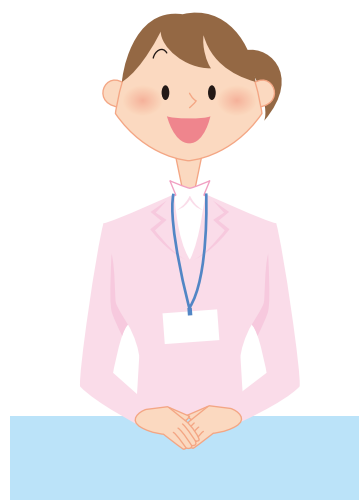
第Ⅰ部

接客コミュニケーション編

1 受付対応(来店からお帰りまで)

1 - ① 来店

- こんにちは
Hello.
- 薬剤師です
I'm the pharmacist.
- 何か御用はございますか？
How can I help you (today)?
May I help you?
- なにかお探しですか？
Can I help you find anything?
Are you looking for something?
- 当薬局のご利用は初めてですか？
Is this your first visit to our pharmacy?
Have we filled a prescription for you before?
- 処方箋をお預かりいたします。
Let me take your prescription.
I will fill your prescription.
May I have your prescription?



- 今日初めて飲む薬ですか？ 継続的に飲まれていますか？
Is this your first time taking this medicine?
Or do you take it regularly?
- 保険証はお持ちですか？
May I have your health insurance card?
- お薬手帳をお持ちですか？
Do you have your medicine notebook?
- お薬を安全に、安心してご使用いただくために薬の記録(お薬手帳)をお作りしています。
We record your prescriptions in this notebook to ensure you are taking your medications safely.
- お薬手帳は、これまでの服薬の記録をつけるものです。
A record of your medication use is kept in your medicine notebook.
- お手数ですが、わかる範囲でご記入いただけませんか？
Please fill out this questionnaire [to the best of your knowledge.]
- この問診表に必要なことを記入して下さい。
Please fill out this medical history form.
- 何かお薬でお困りのことはございませんか？
Do you have any questions about your medicines?

- おわかりですか？
Was that clear?
Is that OK? Any questions?
- お名前が呼ばれるまで、こちらでお待ちください。
Please wait here until your name is called.
We will call your name when your prescription is ready.
- あなたの処方された薬によっては、時間がかかるかもしれません。
Depending on the medicine you are prescribed, you may have to wait longer.
- お薬は〇〇分くらいでご用意できます。
Your prescription will be ready in about 〇〇 minutes.
- ご質問があれば、遠慮なくお尋ねください。
If you have any questions, please do not hesitate to ask us.
- 〇〇番の方、お薬のご用意ができました。
Prescription number 〇〇 is ready.

1 - ② 会計

- それでは、会計をさせていただきます。
Let me calculate your cost.
- 会計は〇〇円です。
Your total price/cost is 〇〇 yen.
- 〇〇円のお釣りです。
〇〇 yen is your change.
- それでは、お大事に。
Please take care.
Please take care. Have a good day.



2 事前の確認事項

2 - ① 基本問診

- 現在、治療中の病気はありますか？
Are you being treated for any diseases?
- 現在、飲まれている薬はありますか？
Are you taking any medicines now?
- 今、その薬を持っていますか？
Do you have your medicine with you now?
- 既往歴はありますか？
Have you ever had any diseases?
- 妊娠あるいは授乳していますか？
Are you pregnant or nursing (breastfeeding)?
 - 妊娠していますか、またその可能性はありますか？
Is there any possibility that you are pregnant?
 - 授乳中ですか？
Are you breastfeeding?
- 薬や食べ物でアレルギーがありますか？
Are you allergic to any foods or medicines?

2 - ② 症状

- どこが具合悪いですか？ 指で指してください。
Where is your pain/problem? Please point to it.
- どんな症状ですか？
What symptoms do you have?
- 該当する項目に印をつけてください。
Which of the following symptoms do you have?
(Please check the applicable boxes on this form.)

痛み (Pain)

- | | |
|--|---|
| ☐ 頭痛/headache | ☐ 胃痛/stomachache |
| ☐ 腹痛/abdominal pain | ☐ 筋肉痛/muscle pain |
| ☐ 関節痛/joint pain | ☐ 腰痛/low back pain |
| ☐ 歯痛/toothache | ☐ 神経痛/nerve pain |
| ☐ 眼痛/eye pain | ☐ 胸痛/chest pain |
| ☐ のどの痛み/sore throat | |

熱

- ☐ 発熱/fever

呼吸器 Respiratory system (Lungs) symptoms

- | | |
|------------------------------------|--|
| ☐ 咳/cough | ☐ 息切れ/shortness of breath |
| ☐ 喘息/asthma | ☐ 息苦しい/difficulty breathing |

消化器 Gastrointestinal (Stomach and intestines) symptoms

- ☐ 食欲不振／loss of appetite ☐ 下痢／diarrhea
- ☐ 便秘／constipation ☐ 吐き気／nausea
- ☐ 嘔吐／vomiting ☐ お腹が張る／abdominal bloating

循環器 Heart and blood vessel symptoms

- ☐ 高血圧／high blood pressure
- ☐ むくみ(浮腫)／edema (water retention)
- ☐ 胸部圧迫感／pressure in chest
- ☐ 動悸／palpitations
- ☐ 低血圧／low blood pressure

精神症状 Psychiatric symptoms

- ☐ 不眠／cannot sleep (sleeplessness)
- ☐ 意識がぼんやりする／dazed
- ☐ たちくらみ／dizziness on standing up
- ☐ ふらつき／light-headedness

皮膚 Dermatological (Skin) symptoms

- ☐ 腫れ／swelling ☐ しびれ／numbness
- ☐ 発疹(かゆい)／rash (itching) ☐ 充血／bloodshot eyes
- ☐ 寒気／chills ☐ 切り傷／cut
- ☐ ふるえ／shaking (trembling) ☐ 蕁麻疹／hives
- ☐ 紅潮／flush ☐ ほてり／hot flashes
- ☐ 喀痰／phlegm ☐ しゃっくり／hiccups

血液 Hematological (Blood) symptoms

- ☐ 貧血／anemia ☐ 血便／bloody stool ☐ 出血／bleeding

泌尿器・生殖器 Urinary and Genital system

- ☐ 血尿／bloody urine (hematuria)
- ☐ 蛋白尿／cloudy urine (proteinuria)
- ☐ 残尿感／feeling of residual urine
- ☐ 頻尿／frequent urination
- ☐ 尿閉／urinary retention
- ☐ 尿失禁／urinary incontinence
- ☐ 排尿困難／urination difficulty
- ☐ 尿量低下・減少／decreased urine output

眼 Ophthalmology (Eye) symptoms

- ☐ 見えにくい／difficulty seeing ☐ 視力低下／vision impaired
- ☐ 視野狭窄／tunnel vision(narrowing of visual field)
- ☐ 目がかすむ／blurred vision ☐ めまい／dizziness

その他

- ☐ だるい／lack of energy (feeling tired) (easily fatigued) (dull)
- ☐ 疲労感／fatigue ☐ 脱力感／weakness
- ☐ 体重減少／weight loss ☐ 頭重感／dull headache

耳鼻咽喉 Otorhinolaryngology (Ears Nose and Throat: ENT) symptoms

- ☐ 聴力低下／difficulty hearing
- ☐ 難聴／hardness of hearing
- ☐ 鼻水／runny nose
- ☐ 口渇／dry mouth
- ☐ 鼻づまり／stuffy nose (nasal congestion)

筋・骨格 Orthopedic (Muscles and Bone) symptoms

- ☐ 手足のしびれ・麻痺／numbness/paralysis of limbs
- ☐ 筋肉のこわばり／muscle stiffness
- ☐ 筋肉の硬直／muscle rigidity

炎症 Inflammation

- ☐ 炎症(化膿)／inflammation (with pus)
- ☐ 炎症／inflammation
- ☐ 口内炎／mouth ulcers

2 - ③ 薬剤選択

- ジェネリック医薬品を希望されますか？
Would you prefer the generic brand?
- 先発品と同じ成分ですが、安価です。
It contains the same ingredient(s) but costs less (than the brand name drug).
- この薬にはジェネリック医薬品はありません。
There is no generic version of this product yet.



3 くすりの説明

3 - ① 効能・効果

- 熱を下げます。
It lowers fever.
- 痛みを和らげます。
It relieves pain.
- 不安、緊張を和らげます。
It calms nerves and relieves tension.
- 血圧を下げます。
It lowers blood pressure.
- コレステロールを下げます。
It lowers cholesterol.
- 胃酸の分泌を抑えます。
It suppresses gastric acid.
It relieves heartburn/acid stomach.
- 炎症を抑えます。
It reduces inflammation.
It soothes inflammation.

- 血栓を防ぎます。
It prevents blood clots.
- 血糖を下げます。
It lowers blood sugar.
- かゆみを軽減します。
It reduces itchiness.
- 殺菌作用があります。
It has antibacterial activity.
It kills bacteria.
- 気管支拡張作用があります。
It is a bronchodilator.
It opens your airway.
- 鼻水を少なくします。
It reduces nasal discharge.
It relieves runny nose.
- 咳を抑えます。
It suppresses coughing.
It relieves coughing.
- 吐き気を抑えます。
It suppresses nausea.
It relieves nausea.

● 下痢を止めます。

It stops diarrhea.

It relieves diarrhea.

● 消化を促します。

It helps digestion.

● 排便を促します。

It helps promote bowel movements.

It promotes regularity.

● ○日分のお薬です。

This is enough medicine for ○ days.



3 - ② 保存

● 遮光して保管してください。

Avoid direct sunlight.

○ 日のあたらない場所に保管してください

Store in a dark place.



Avoid direct sunlight.

● 湿気を避けて、涼しいところで保管してください。

Store in a cool, dry place.



Keep dry.

● 室温保存してください。

Store at room temperature.

● 冷蔵庫に保管してください。

Store in a refrigerator.



Refrigerate.

● 冷凍庫に入れないでください。

Do not freeze.

● 火気に近づけないこと。

Keep away from open flames.

3 - ③ 内服薬

- 内服薬 / Oral medicine



Oral medicine

- 錠剤 / Tablet
- 口腔内崩壊錠 / Oral disintegrating tablet (allow tablet to melt in your mouth before swallowing)
- 徐放錠 / Sustained-release tablet (it gradually shows its effects)
- 舌下錠 / Sublingual tablet (place it under your tongue)



Sublingual tablet
(Dissolve under the tongue.)

- 丸剤 / Pill
- 顆粒剤 / Granules
- 液剤 / Liquid
- カプセル剤 / Capsule
- 散剤 / Powder
- シロップ剤 / Syrup

形状

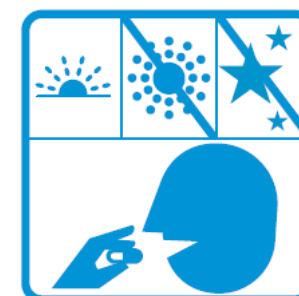
- 丸 / Round
- 楕円形 / Oval
- 割線入り / Scored tablet

色調

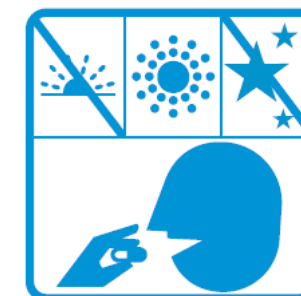
- 白 / White
- 白濁 / Cloudy white
- 淡い / Pale
- 無色透明 / Clear and colorless
- ごく薄い / Very light colored

投与回数

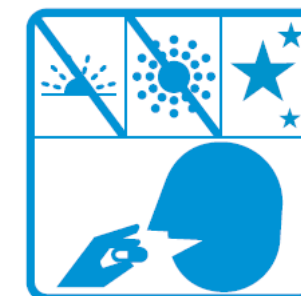
- 1日1回 / Take once a day.



Take once
in the morning.

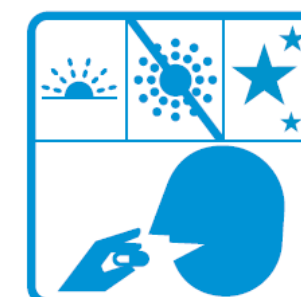


Take once
in the afternoon.

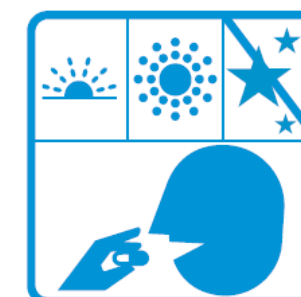


Take once
in the evening.

- 1日2回 / Take twice a day.



Take twice a day
in the morning
and evening.



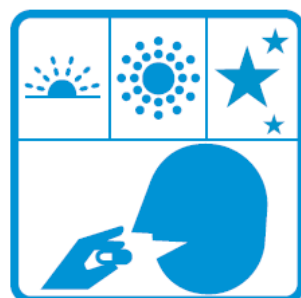
Take twice a day
in the morning
and afternoon.

- 1回、1目盛りずつ飲んでください。

Measure out one mark on the bottle and take that amount.

- 1日3回

Take three times a day.



Take 3 times a day
in the morning,
afternoon and evening.

投与時間

- 起床時

When you wake up.



Take when you
wake up.

- 朝／Morning

- 昼／Noon

- 夕方／Evening

- 就寝前

At bedtime



Take at
bed time.

- 食前30分

30 minutes before meals



Take 30 minutes
before meals.

- 1日4回

Take four times a day.

- 8時間毎ごと

Take every eight hours.

- 必要に応じて

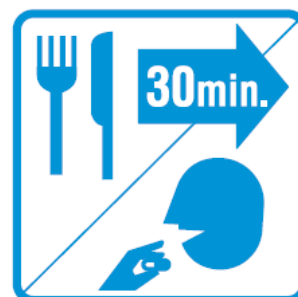
Use as needed.

- 医師の指示通り

As directed by your physician/doctor

● 食後30分

30 minutes after meals

Wait 30 minutes
after meals
before taking.

● 食直前

Immediately before meals

Take immediately
before meals.

● 食直後

Immediately after meals

Take immediately
after meals.

● 空腹時／on an empty stomach

● 食後2時間／2 hours after meals

● 症状が出た時

When you have symptoms.

Take only when
symptoms appear.

● ○時ごろ

Around ○ o'clock

● 症状のひどい時

Only when the symptoms are very severe.

● 痛い時

When you feel pain.

● 熱が38.5℃以上ある時

If you fever is 38.5°C/101. 3°F or higher.

服用量

● 1錠／one tablet

● 1包／one packet

● 1mL／one milliliter (mL)

● 1滴／one drop

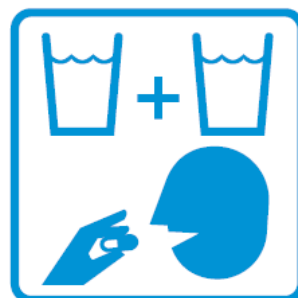
● 1目盛／one measure (up to the (drawn) line)

投与日数

- ○○日分の薬が処方されています。
This prescription is for ○○ days.

注 意

- 多めの水で飲んでください
Take with plenty of water.



Take with plenty of water.

- グラス1杯（約200mL）の水で服用してください。
Take with a glass (about 200 ml) of water.

- 水に溶かして服用してください。
Dissolve in water before use.

- 舌下に含み、かまずにゆっくり溶かしてください。
Put the medicine under your tongue and let it dissolve slowly. Do not chew.

- 使用前に容器をよく振って使ってください。
Shake the bottle well before use.



Shake well before use.

- 服用した後は、次の使用まで○○時間空けてください。
Leave ○○ hours between doses.

- 薬を飲んでいる間は、母乳を与えないでください。
Do not take this medicine if you are breast feeding.

- 粉ミルクを与えてください
Use infant formula to feed your baby during use.

- 飲み忘れた場合は、気が付いた時にできるだけ早く飲んでください。
If you miss a dose, take the missed dose as soon as possible.

- 飲み忘れた場合は、その回は飛ばして、次の服薬予定に従ってください。
If you miss a dose, skip the missed dose and follow your regular dosing schedule.

- 飲み忘れても次の回に2回分飲まないでください。
Even if you missed a dose, do not take 2 doses at the next scheduled time.

- 危険な機械操作や車の運転など気を付けてください。
Avoid driving a car or operating dangerous machinery.



May cause drowsiness.



Do not drive.

- 室温保存してください。
Store at room temperature.

- 湿気を避け、涼しい場所で保存してください。
Store in a cool, dry place.

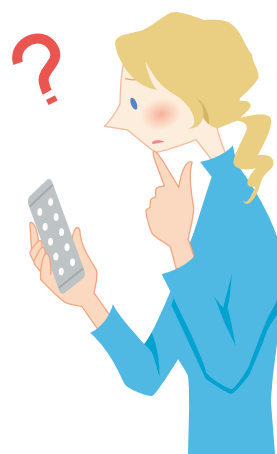


Avoid direct sunlight.



Keep dry.

- 他にも何か変だと思ったら、医師または薬剤師(私たち薬剤師)にご相談ください。
If you have any questions or concerns, please consult your doctor or pharmacist.



3 - ④ 外用薬

種類

- 軟膏／Ointment



Ointment
(Apply to the skin, etc.)

- クリーム／Cream

- ゲル／Gel

- 液／Solution

塗り方

- 1日数回塗布。
Apply several times a day.
- 1日〇回、適量を患部に塗布。
Apply a suitable amount of the medicine to the affected areas, up to 〇 times a day.
- 少量をとって、十分に塗りこんでください。
Rub a small amount thoroughly into the skin.
- 患部に使ってください。
Apply to the affected area. (rash/burn/wound)
- 塗ってください。
Apply.
- 右側／Right side ● 左側／Left side ● 両側／Both sides

注意

- 光、湿気を避けて室温（1～30℃）で保管してください。

Store it at room temperature
(1 to 30 degrees Celsius) protected from light and moisture.



Avoid direct sunlight.



Keep dry.

- 乳幼児、小児の手の届かないところに保管してください。

Keep the medicine out of the reach of infants and children.



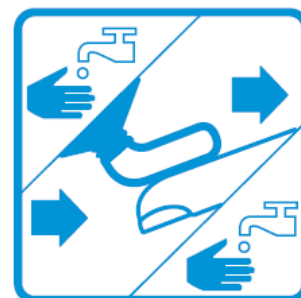
Keep out of reach of children.

- 薬が残った場合は、保管しないで廃棄してください。

Discard any remaining medicine. Do not keep it for later.

- 薬を塗る前後に手をよく洗ってください。

Wash your hands well before and after applying the medicine.



Wash hands before and after applying.

- 医師の指示なしで、自分の判断で使用を中止しないでください。

Do not stop using the medicine unless your doctor instructs you to do so.

- 室温保存してください。

Store it at room temperature.

種類

- 点眼液／Eye drops (drops)



Eye drops

- 眼軟膏／Eye Ointment

使い方

- 1回1滴、1日3回点眼。

Apply 1 drop at a time, 3 times a day.

- 1日○回点眼。

Apply ○ times a day.

- 2～3時間ごとに、2～3滴ずつ点眼してください。

Apply 2 to 3 drops at a time at intervals of 2 to 3 hours.

- ○滴点眼してください。

Apply ○ drops into the eyes.

注意

- **コンタクトレンズを外して点眼してください。**
Take out your contact lenses before using eye drops.
- **点眼し忘れた場合は、気が付いた時点ですぐに1回分を点眼してください。**
If you miss a dose, apply the missed dose as soon as possible.
- **次に点眼する時間が近い場合には点眼せず、次の通常の時間に1回分を点眼してください。**
If it is almost time for the next dose, skip the missed dose and continue your regular dosing schedule.
- **2回分を一度に点眼してはいけません。**
You should not apply two doses at one time.
- **他の点眼薬を使用する場合は、5分以上間隔を空けてください。**
If you need to apply other eye drops at the same time, leave more than 5 minutes between applications.

- **高温を避け、遮光袋に入れて保管してください。**
Store in a light-resistant bag away from heat.

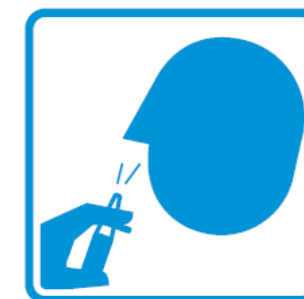
- **冷凍庫に入れないでください。**
Do not freeze.



Avoid direct sunlight.

種類

- **点鼻液**／Nasal drops
- **点鼻用スプレー**／Nasal spray



Nasal spray/drops

使い方

- **1回各鼻腔に1噴霧、1日4回。**
Spray once into each nostril, 4 times a day.
- **成人に1回各鼻腔に2噴霧ずつ、合計4噴霧を1日1回。**
Adults should spray twice into each nostril, 4 times in total, once daily.
- **鼻にたらしてください。**
Squeeze some drops into your nose.
- **両鼻**
Both nostrils

注意

- 鼻に使用する場合は、鼻をよくかんでから使用してください。
Blow your nose to clear it before using a nasal spray.

- 眠気があらわれることがありますので、車の運転や危険を伴う機械の操作は行わないでください。

This may cause drowsiness. Avoid driving a car or operating dangerous machinery.



May cause drowsiness.



Do not drive.

- 専用の器具を使ってください。
Use the specified tool.

- 使用前に容器をよく振って使ってください。
Shake well before use.



Shake well before use.

- 使い忘れた場合は、気がついた時点で忘れた1回分を使用してください。ただし、次に使用する時間が近い場合は、次の1回分を抜いてください。絶対に2回分を一度に使わないでください。

If you miss a dose, apply the dose as soon as you remember. However, if it is almost time for the next dose, apply a dose and skip the next dose.

You should never apply two doses at one time.

種類

- 湿布薬／Skin plasters

使い方

- 透明のフィルムをはがして、1日2回患部に貼付。
Remove the plastic film and apply to the affected area.
Change plasters twice a day.
- ○○時間ごとに貼り替えてください。
Apply a new one every ○○hours.
- 患部に貼ってください
Apply to the affected area.

注意

- 汗をかいたり、皮膚がぬれている時は、はがれやすくなるので、よくふき取ってから使用してください。
This medicine falls off easily if your skin is sweating or wet.
Wipe your skin dry before use.
- 貼り替える時は、前回貼った場所は避けてください。
Avoid applying new patch to the same place as the previous one.
- 湿疹または発疹の部位には貼らないでください。
Do not apply to an area with eczema or rash.

種類

- 吸入薬 / Inhalant



Inhalant
(Nebulize into throat.)

使い方

- 背筋を伸ばして、二、三回深呼吸をした後、息を吐きだしてとめる。
Sit or stand up straight and take two or three big breaths and hold.
- まずは歯で軽く支えながら口にくわえてから、吸入器のボタンをおして薬をゆっくり吸い込んでください。
Place the inhaler mouthpiece between your teeth and put the mouthpiece in your mouth, then push the button and breathe in deeply at the same time.
- 専用の器具を使って、吸い込んでください。
Use the correct inhaler device for your medication.
- 1回2吸入、1日2回。
Inhale two puffs at a time twice a day.

注意

- 1缶の噴霧回数は120回までです。それ以上は吸入しないでください。
This inhaler can be used for 120 puffs. Do not inhale more than that.

- 使用前によく振ってください。
Shake the inhaler immediately before use.



Shake well
before use.

- 使用説明書をよく読んでお使いください。
Read the instructions thoroughly before using the medication.



Read the instructions
carefully.

- 口腔カンジダ症や声のかすれなどの予防のため、吸入後にうがいをしてください。
To prevent oral candidiasis and/or hoarseness, gargle after inhaling.

種類

- うがい薬／Mouthwash



Mouthwash
(Gargle)

使い方

- 1回 _____ ml／ _____ 滴 をコップに半分に薄めて
For each use, dilute _____ ml／ _____ drops in water at a ratio of 1:1.
- 1日○回うがいして下さい。
Please gargle ○ times a day.



種類

- 坐薬／Suppository



Suppository
(Insert into the
anus.)

使い方

- 肛門に入れてください。
Insert into the anus.
- 膣に挿入してください。
Insert into the vagina.
- 1回1個、1日1～2回。
Insert one suppository, once to twice a day.
- 肛門に使用する場合は、排便後に使用してください。
Empty your bowels (go to the toilet) before you insert the suppository into the anus.

注意

- この薬は肛門に入れて使用する薬です。
飲んではいけません。
This is a suppository designed for use in the anus. Do not swallow it.



Do not ingest.

- 冷蔵庫に保管してください。
Store in a refrigerator.



Refrigerate.

- 冷凍庫に入れないでください。
Do not freeze.

- 直射日光、高温、湿気を避けて保管してください。
Avoid direct sunlight, heat and moisture.



Avoid direct sunlight.



Keep dry.

- 次の部位に注射してください。
臀部、腹部、大腿部（太もも）、上腕部（二の腕）
Use one of the following areas:
(buttocks, abdomen, thighs, upper arms)

- 注射時刻は、朝食前または就寝前のどちらかで、毎日一定時間としてください。

This drug may be injected either before breakfast or at bedtime, but it must be the same time every day.

注意

- 他のインスリン製剤と併用することもあります。
This medicine may be used along with other insulin preparations.
- 使い捨て注射針は、A型専用注射針を使用してください。
Use a disposable type A syringe needle designated for use with this medicine.
- 注射針は毎回新しいものを必ず注射直前に取り付けてください。
Exchange the needle for a new one before every use.
- 上腕部、大腿部、腹部、腰部などに皮下注射しますが、同一部位内では前回より2～3cm離し、静脈を避けてください。
Inject this medicine subcutaneously (under the skin) into the upper arm, thigh, abdomen or lower hip region.
Injection sites should be at least 2 to 3 cm apart from the previously injected site in the same area.
Do not inject into the vein.

3 - ⑤ 注射薬

- 注射薬／Injection
- 皮下注／Inject subcutaneously

使い方

- 1日1回4～20国際単位を皮下注射してください。
Inject 4 to 20 units under the skin, once a day.

- 発赤、湿疹、損傷のある部位には注射しないでください。

Avoid injecting into areas that are red or damaged by eczema or wounds.

- 使用する前に、本剤の「在宅自己注射説明書」と添付の「取扱説明書」を必ず読んでください。

Be sure to read the “Instructions for Self-Injection at home” for this medicine and the attached “Instruction Manual” before self-injection.



Read the instructions carefully.

- 在宅自己注射を行う場合、使用方法及び安全な廃棄方法について医師の指導を受けてください。

Before self-injecting at home, receive instructions from your doctor on how to use and discard this medicine safely.

- 使用前は、凍結を避け、2～8℃で光を避けて保管してください。

Store at 2 to 8 degrees Celsius, protected from light, and avoid freezing.

- 冷蔵庫に保管してください。

Store in a refrigerator.



Refrigerate.

- 冷凍庫に入れないでください。

Do not freeze.

第Ⅱ部

副作用用語事典：英語訳付き

臓器・器官別(副作用名・初期症状解説)

1 精神障害 (精神・神経)

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
悪夢	あくむ	Nightmare		不快な夢	Nightmares (bad dreams).
頭がボーッとする	あたまがぼーっとする	Feel confused		頭がぼんやりする	Dazed.
依存性	いぞんせい	Dependence		ある物質の使用を中止しようとしても止められずに使用を続ける	Unable to stop using a drug and dependent on it.
一過性健忘	いっかせいけんぼう	Transient amnesia		一時的に出来事を思い出せなくなる	Temporary memory loss.
易怒	いど	Irritable		おこりっぽい	Easy to anger.
意欲減退	いよくげんたい	Hypobulia		やる気がなくなる	Having no energy or enthusiasm.
いらいら	いらいら	Irritability		いらいら感、いらいらする感じ	Feeling irritated.
感情鈍麻	かんじょうどんま	Hypesthesia		喜怒哀楽に乏しい	Lack of emotion.
感情不安定	かんじょうふあんてい	Emotional instability		喜怒哀楽が激しい	Highly emotional, unstable.
記憶障害	きおくしょうがい	Memory disturbance		技術や知識を覚えたり、思い出すことができにくくなる	Difficulty remembering or learning.
蟻走感	ぎそうかん	Ant crawling sensation		蟻の這うような感じ	Ant-crawling sensation.
気分高揚	きぶんこうよう	Hyperthymic		気持ちの高ぶり	Highly-strung, nervous.
気分不良	きぶんふりょう	Feel bad		気分不快	Feeling ill.
禁断症状	きんだんしょうじょう	Withdrawal symptoms		連用していたアルコールや薬を中止したり、急に減量した場合に起こる身体的及び精神的状態(食欲不振、不眠、吐き気、嘔吐、不安感、幻覚、妄想など)	Physical or psychological change when suspending/rapidly reducing the accustomed dose of medicine or alcohol (loss of appetite, sleeplessness, nausea, vomiting, anxiety, hallucinations, delusion).
苦悶	くもん	Anguish		苦しみもだえる	Severe pain or mental suffering.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
激越	げきえつ	Agitation		感情や声が激しく高ぶった状態	Overexcited (emotionally hyper and loud).
幻覚	げんかく	Hallucination		現実には存在しない物が見えたり、ない音が聞こえる。	Seeing things or hearing sounds that do not really exist.
言語障害	げんごしょうがい	Speech difficulties		喋りにくい	Difficulty speaking.
幻聴	げんちょう	Auditory hallucination		実際にはない音が聞こえる	Hearing sounds that are not actually there.
見当識障害	けんとうしきしょうがい	Disturbed orientation		場所、時間、名前などが判らない	Confused about place, time or names.
健忘	けんぼう	Amnesia		物忘れ	Loss of memory.
攻撃性	こうげきせい	Aggression		自分又は他人を攻撃し傷つける行動をとる	Aggressive or attacking behavior or attitude towards others or self.
興奮	こうふん	Excitement		物事に集中できない、落ち着きがなくなる、手足の震え、不眠	Unable to concentrate, uneasy, shaky limbs, sleeplessness.
昏迷	こんめい	Stupor		応答がほとんどなく、再三揺すられたり、大声で話しかけられたり、つねられたり、針で刺されたりなどの刺激を与えられた時だけ反応する意識状態	Hardly any response to stimulation. Needs strong shakes, speaking loudly, pinching, and pin pricks to respond.
錯乱	さくらん	Confusion		考えがまとまらない、時間、場所などが判らない、幻覚	Difficulty in thinking, unable to recognise time or place, delusions.
刺激興奮	しげきこうふん	Stimulated excitement		意識が乱れ正常な思考ができなくなる	Confused consciousness, unable to have normal thoughts.
思考力低下	しこうりょくていか	Decline of thinking ability		考えをまとめる力の低下	Decreased ability to express thoughts.
自殺企図	じさつきと	Suicide attempt		自殺を企てる	Suicide attempt.
失見当識	しつけんとうしき	Disorientation		場所、時間、名前などが判らない	Unable to recognize time, place or names.
失語	しつご	Speech loss		言葉の理解、表現ができなくなる	Unable to understand words, or to express things in words.
衝動行為	しょうどうこうい	Impulsive behavior		衝動のおもむくままにする行動	Impulsive behavior.
神経過敏症	しんけいかびんしょう	Nervousness		軽い刺激に対する過度の反応	Over-reacts to mild stimulation.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
身体依存	しんたいいぞん	Physical drug dependence		連用していたアルコールや薬などを急に中止したり、急激に減量したりした時に起こる肉体的、精神的変化(振戦、けいれん、不眠、不安、幻覚など)	Physical/Psychological symptoms seen when alcohol or a drug is suddenly stopped or the dose lowered (tremor, convulsions, sleeplessness, anxiety, hallucinations).
すくみ足	すくみあし	Frozen gait		歩こうとしても足がすくんで歩けない	Unable to walk because of fear.
精神活動低下	せいしんかつどうていか	Impaired mental activity		無気力、無関心、集中力が低下	Spiritless, lack of interest, loss of concentration.
精神錯乱	せいしんさくらん	Mental confusion		精神の統一を欠いた混乱状態(考えがまとまらない、集中力の低下、見当識の障害、まとまらない会話や行動など)	Mental confusion (difficulty in thinking, loss of concentration, disorientation, uncoordinated movement or conversation).
精神障害	せいしんしょうがい	Mental disorder		幻覚、妄想、錯乱など(各項を参照)	Hallucinations, delusions, confusion (see each subitem).
精神病	せいしんびょう	Psychosis		統合失調症と双極性障害(躁うつ病)をいう	Symptoms seen in schizophrenia or bipolar disorder (manic-depression).
精神分裂症状	せいしんぶんれつしょうじょう	Schizophrenic symptoms		妄想、幻覚、ばらばらな内容の会話や行動、平板化した感情、貧困な思考、意欲の欠如など	Delusions, hallucinations, dis-coordinated conversation or actions, lack of emotion, simplified thinking, lack of motivation.
精神変調	せいしんへんちょう	Mental abnormality		統合失調症と双極性障害(躁うつ病)をいう	Symptoms seen in schizophrenia or bipolar disorder (manic-depression).
摂食異常	せつしょくいじょう	Eating disorder		食事摂取の異常(拒食症、過食症)	Eating disorders (anorexia, bulimia).
譫(せん)妄	せんもう	Delirium		錯覚や幻覚を伴う軽い意識障害	Impaired consciousness accompanied by hallucinations or illusions.
躁鬱(そううつ)	そううつ	Manic-depressive		躁状態(上機嫌、興奮、多弁など)とうつ状態(憂うつ、意欲低下、食欲不振、不眠、全身倦怠感など)が交互に現れる	Manic state (happy, excited, talks excessively) and depressive state (depression, having no energy, loss of appetite, sleeplessness general malaise).
躁状態	そうじょうたい	Manic state		上機嫌、興奮しやすい、活動的になる	Manic state (happy, easily excited, highly active).
多幸福感	たこうかん	Euphoria		現実からかけ離れた幸福感	A feeling of great happiness unrelated to reality.
多動	たどう	Hyperkinesis		目的なく手足や躯幹を動かす	Moving trunk or limbs unmeaningly.
多夢	たむ	Excessive dreaming		夢を見ることが多い	Dream more than usual.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
注意集中力困難	ちゅういしゅうちゅうりよくこ んなん	Attention concentration difficulty		注意を集中することができない	Unable to concentrate.
鎮静	ちんせい	Sedation		心が落ちつく	Calm or relaxed.
動作緩慢	どうさかんまん	Slowness of movement		筋肉の緊張、こわばりによって動作が緩慢 となる	Slowness in movement due to muscle stiffness or rigidity.
動揺感	どうようかん	Shaky feelings		揺れている感じ	Feeling as if things are moving.
認識機能障害	にんしききのうしょうがい	Cognitive function disorder		注意力、判断力の低下、記憶障害	Impaired ability to judge, pay attention, and disturbance of memory.
認知症	にんちしょう	Dementia		記憶、思考、見当識、理解、計算、学習 能力、言語、判断が障害され、日常生活 に支障を来す状態	A condition which interferes with the normal activities of daily life. Memory loss, impaired ability for abstract thought and planning, language and comprehension disturbances, and poor judgement.
徘徊	はいかい	Wandering		目的もなく歩きまわる	Wandering behavior.
発揚	はつよう	Hyperthymic		精神や気分の高揚	Hyperexcitable.
判断力低下	はんだんりよくていか	Decreased judgement		判断力の低下	Decreased judgment.
不安感	ふあんかん	Anxiety		不安な感じ	Anxious.
不穏	ふおん	Restlessness		おだやかでない	Feeling restless, in turmoil, upset.
不快	ふかい	Discomfort		不愉快	Feel uncomfortable.
不眠	ふみん	Insomnia		眠れない(寝つきが悪い、眠りが浅い、た びたび目覚める、早く目が覚める)	Cannot sleep (cannot get to sleep, sleeps too lightly, wakes up during the night, early morning awakening).
浮遊感	ふゆうかん	Floating feeling		ふわふわと体がただよっている感じ	Floating sensation.
偏執症状	へんしつしょうじょう	Paranoid symptoms		現実の生活で起こる事柄に局限された妄想、 他の精神生活に異常がない	Only has delusions about things that occur in actual life. No other abnormalities of thought.
ぼっとする	ぼっとする	Dazed		ぼーっとする	Dazed feeling.
ぼんやり	ぼんやり	Absentminded		ぼんやりとした感じ	Dazed feeling.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
魔夢	まむ	Paroniria		悪夢	Nightmare.
無気力	むきりよく	Lack of motivation		意欲低下	Listless. Having no energy.
夢遊病	むゆうびょう	Sleepwalking		眠っている時、突然起き上がり無意識に、しかし目が覚めているかのように歩きまわる	Sleepwalking disorder. Rises up suddenly and walks around while still unconscious and asleep.
酩酊感	めいていかん	Drunken feeling		酒に酔った感じ	Feeling drunk.
妄想	もうそう	Delusions		根拠のない主観的な思い込み	Groundless belief in something untrue.
もうろう状態	もうろうじょうたい	Twilight state		もうろうとした状態	Semi-consciousness.
物忘れ	ものわすれ	Memory Loss		物忘れ	Forgetful.
薬剤惹起性うつ病	やくざいじゃっきせいうつびょう	Drug-induced depression		眠れなくなった、物事に興味がなくなった、不安やイライラが出た、いろんなことが面倒になった、食欲がなくなった、気分が落ち込んだ	Cannot sleep, no interest in anything, anxiety or irritability, everything is too much bother, loss of appetite, feeling depressed.
薬物依存	やくぶついぞん	Drug dependence		薬を中止すると手足が震え、不眠、不安、けいれん、幻覚などを起こす	Sudden stop of drug causes limb shaking, sleeplessness, anxiety, convulsions or hallucinations.
抑うつ	よくうつ	Depression		憂うつとなり、意欲が低下した状態(気分が憂うつで、やる気がしない、全身倦怠感、食欲不振、不眠)	Depressed and listless situation (depressed, having no energy, general malaise, loss of appetite, sleeplessness).
抑制欠如	よくせいけつじょ	Lack of suppression		思考、行動を抑制できない状態	Cannot control your own thoughts or actions.
離人症	りじんしょう	Depersonalization		人や外界との親和性がなくなり、現実感を感じない状態	Feeling detached from the self or feeling of derealization.
離脱症状	りだつしょうじょう	Withdrawal symptom		連用していたアルコールや薬を急速に減量したり、中止した時に起こる精神的及び身体的状態(不安、不穏、不眠など)	Physical or psychological symptoms observed when drug dose (or alcohol) is suddenly stopped or reduced (anxiety, restlessness, sleeplessness).
リビドー減退	りびどーげんたい	Decreased libido		性欲減退	Loss of sexual desire.
リビドー亢進	りびどーこうしん	Increased libido		性欲亢進	Increased sexual desire.
リビドー変化	りびどーへんか	Changed libido		性欲の変化	Change of sexual desire.

2 神経系障害（脳・脊髄）

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
アカシジア	あかしじあ	Akathisia		主に下肢に見られる運動不安と知覚異常。じっとしていることができず、立ったり、座ったり、足踏みしたりせずにはいられない。下肢、時に全身にムズムズする感じがする。	Motor anxiety and abnormal sensation mainly seen in the lower limbs. Cannot remain still and must stand and sit or stomp in place. Legs or sometimes the whole body feels fidgety.
アキネジア	あきねじあ	Akinesia		手足や体を動かすことができない	Unable to move one's limbs or whole body.
悪性症候群	あくせいしょうこうぐん	Neuroleptic malignant syndrome		急激な発熱、筋肉のこわばり、手足の震え、けいれん、意識障害、嚥下障害など	Sudden fever, muscle stiffness, trembling limbs, convulsions, impaired consciousness, difficulty swallowing.
アステリキシス	あすてりきしす	Asterixis		羽ばたき様の震え	Flapping tremor.
アテトーシス	あてとーしす	Athetosis		手足の指を一定の位置に維持できない。持続的なひねるような不随意運動	Unable to keep fingers and toes still. Continuous, involuntary twisting movement.
アルミニウム脳症	あるみにうむのうしょう	Aluminum encephalopathy		言語障害(口ごもる、どもる)、意識障害(物覚えが悪い、周囲の状況を理解できない、幻覚)、けいれん	Speech difficulties (stammer), impaired consciousness (memory problems, unable to understand current situation, hallucinations), convulsions.
意識障害	いしきしょうがい	Consciousness disturbance		意識がうすれる、考えがまとまらない、判断力が低下する	Decreased consciousness, difficulty in thinking, poor judgment.
意識消失	いしきしょうしつ	Unconsciousness		意識がなくなる	Loss of consciousness.
意識低下	いしきていか	Decreased consciousness		考えたり、判断したりすることができにくい	Difficulty thinking or making decisions.
異常感覚	いじょうかんかく	Abnormal sensation		本来感じる(冷たい)はずのものを、それとは別に感じる(熱い)	Feeling things differently (e.g. feeling cold things hot).
一過性脳虚血	いっかせいのうきょけつ	Transient cerebral ischemia		一時的な片側の顔や手足の麻痺、しびれ、言語障害、めまい、視力障害、頭痛、軽度の意識障害	Temporary paralysis of face or limb on one side, numbness, speech difficulties, dizziness, vision impairment, headache, mild impairment of consciousness.
運動過多	うんどうかた	Hyperkinesia		随意筋の不随意的収縮(けいれん、振戦、ミオクローヌス、舞蹈病、アテトーシスなど各項を参照)	Involuntary movements (see convulsion, tremor, myoclonus, chorea, athetosis entries).

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
運動減少	うんどうげんしょう	Hypokinesia		麻痺がないのに自発的運動が極端に少なくなる、表情の動きが少ない、腕組みや膝を組むなど普通に見られる動作が見られなくなる	Extreme lack of movement with no paralysis, lack of facial expressions, or lack of any normal movements such as folding arms or crossing legs.
運動失調	うんどうしっちょう	Ataxia		運動の調子が狂った状態	A lack of muscle coordination.
運動障害	うんどうしょうがい	Movements disorder		運動の障害	Impaired movement.
顔のしびれ	かおのしびれ	Facial numbness		顔面のしびれ	Facial numbness.
覚醒時反応	かくせいじはんのう	Arousal reaction		麻酔から覚める時の異常な反応で、夢を見ているような状態や幻覚など	Abnormal reaction when coming out of anesthesia (dream-like state, hallucinations).
覚醒遅延	かくせいちえん	Arousal retardation		麻酔からの目覚めが遅い	Delayed awakening from anesthesia.
下肢しびれ	かししびれ	Numbness of lower limbs		足のしびれ	Numbness of legs.
下垂体腫瘍	かすいたいしゅよう	Pituitary tumor		頭痛、視野狭窄	Headache, narrowing of visual field.
顔面感覚異常	がんめんかんかくいじょう	Facial paresthesia		顔の感覚がおかしくなる(ある感覚は障害されるが、他の感覚は正常である)	Facial senses are abnormal (some senses are disrupted but other senses remain normal).
顔面神経麻痺	がんめんしんけいまひ	Facial paralysis		顔の筋肉の麻痺、額にしわをよせにくい、口の中の水分がこぼれやすい	Facial muscle paralysis, difficulty knitting brows, tendency to drool liquid inside mouth.
急性散在性脳脊髄炎	きゅうせいさんざいせいのうずいまくえん	Acute disseminated encephalomyelitis		頭痛、発熱、嘔吐、意識が混濁する、目が見えにくい、手足が動きにくい、歩きにくい、感覚が鈍い、など	Headache, fever, vomiting, clouding of consciousness, difficulty seeing, limbs are difficult to move, difficult to walk, hypoesthesia, etc.
協調運動異常	きょうちょううんどういじょう	Coordination disturbance		協調を保ったスムーズな体の動きができない状態	Unable to coordinate smooth movements.
強直性痙攣	きょうちょくせいけいれん	Tonic convulsion		筋肉の突っ張るけいれん	Muscles stiffen and convulse.
強直性発作	きょうちょくせいほっさ	Tonic seizure		突然筋肉が硬くなり、体が突っ張る	Muscles suddenly spasm and whole body convulses.
ギランバレー症候群	ぎらんばれーしょうこうぐん	Guillain-Barré syndrome		下から上に向かう両足の麻痺、知覚異常及び脱力	Muscle paralysis (legs first, then arms, then face), abnormal sensation, weakness.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
起立性めまい	きりつせいめまい	Postural dizziness		起き上がると頭がぼーっとしたり、ふらふらする(立ちくらみ)、めまい、全身倦怠感	Dazed or dizzy on standing up, dizziness, general malaise.
くも膜下出血	くもまくかしゅっけつ	Subarachnoid bleeding		激しい頭痛、嘔吐、意識障害	Severe headache, vomiting, impaired consciousness.
傾眠	けいみん	Somnolence		意識がぼんやりして睡眠に近い状態	State close to sleep with impaired consciousness.
血管迷走神経発作	けっかんめいそうしんけい ほっさ	Syncope vasovagal		動悸、呼吸困難、失神	Palpitations, breathing difficulty, fainting.
眩暈	げんうん	Vertigo		めまい、目がまわる	Dizziness, vertigo.
腱反射低下	けんはんしゃていか	Decreased tendon reflex		腱反射の低下	Decreased reflex of patellar tendon.
構音障害	こうおんしょうがい	Articulatory disorder		不自然なごちない話し方、はっきり話せない	Unnatural and awkward way of speaking.
抗コリン作用	こうこりんさよう	Anticholinergic effect		口が渇く、のどが渇く、便秘、目がかすむ	Dry mouth, thirst, constipation, blurred vision.
硬膜外脂肪腫症	こうまくがいしぼうしゅ しょう	Epidural lipomatosis		足がしびれる、腰が痛い(腰痛)、歩くと足腰が痛い	Numbness of legs, low back pain, pain in loin or legs when walking.
コリン作動性クリーゼ	こりんさどうせいくリーゼ	Cholinergic syndrome		腹痛、腹鳴(腹がゴロゴロと音が出る)、下痢、嘔吐、唾液、汗、涙の増加	Abdominal pain, rumbling stomach, diarrhea, vomiting, increased saliva, sweat, tears.
昏睡	こんすい	Coma		意識が完全に消失した状態	Complete loss of consciousness.
四肢振戦	しししんせん	Limbs tremor		手足の震え	Trembling limbs.
四肢脱力	ししだつりょく	Limb weakness		手足の脱力感	Limb weakness.
四肢知覚異常	ししちかくいじょう	Limbs abnormal perception		手足の異常感覚(ピリピリ感、ムズムズ感など)	Abnormal sensation of limbs (tingling, itchy feeling).
四肢麻痺	ししまひ	Paralysis of limbs		両手足の麻痺	Paralysis of both limbs.
ジスキネジア	じすきねじあ	Dyskinesia		口の周囲の持続的不随意運動(舌を動かしたり、出し入れしたり、絶えず噛むような口の動きなど)	Involuntary movement of the mouth (moving tongue, sticking tongue in-and out, continuous chewing movement).

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
ジストニア	じすとにあ	Dystonia		軀幹や手足のゆるやかな不随意運動、奇妙な捻転など	Involuntary contractions of the body, arms, and legs, sometimes with twisting.
膝蓋腱反射消失	しつがいけんはんしゃしょうしつ	Decreased patellar tendon reflex		膝下の腱反射の消失	Decreased knee tendon reflex.
失神	しっしん	Syncope		気を失う	Fainting. Losing consciousness.
失調	しっちょう	Ataxia		手足の運動がうまく行かない	Cannot coordinate leg and arm movements.
自発運動低下	じはつうんどうていか	Decreases in spontaneous movement		自分で動こうとしない	Will not move spontaneously.
しびれ	しびれ	Numbness		しびれ	Numbness.
嗜眠	しみん	Lethargy		睡眠を続けて強い刺激を与えないと目覚めない状態	Sleeps continuously. Needs very strong stimulation to wake up.
重症筋無力症	じゅうしょうきんむりよくしょう	Myasthenia gravis		上まぶたの下垂、複視(物が重なって見える)、運動時の筋肉の疲労感	Drooping eyelids, double-vision, muscle fatigue during exercise.
手指しびれ	しゅししびれ	Fingers numbness		手の指のしびれ	Numbness of fingers.
手指の震え	しゅしのふるえ	Trembling fingers		手の指の震え	Shaking fingers.
手指末端のしびれ感	しゅしまったんのしびれかん	Fingertip numbness		手の先のしびれ感	Fingertip numbness.
出血性脳梗塞	しゅつけつせいのうこうそく	Hemorrhagic cerebral infarction		頭痛、めまい、吐き気、嘔吐、ふらつき、意識不明	Headache, dizziness, nausea, vomiting, light headedness, loss of consciousness.
上肢しびれ	じょうししびれ	Upper limbs numbness		腕のしびれ	Numbness of arms.
小児の急性脳症	しょうにのきゅうせいのうしょう	Acute encephalopathy in children		特に乳幼児で、けいれんが5分以上止まらない、けいれんが止まったあと意識が無く、ずっとぐったりしている	Uncontrolled seizures (fits) continue for 5 min or longer (especially in infants). Child may not regain consciousness even after fit is over.
神経筋障害	しんけいきんしょうがい	Neuromuscular disorder		神経と筋肉に病変のある筋炎(四肢の知覚障害…末梢神経の分布に一致)	Muscle inflammation with disease in both nerves and muscles (problems with sensation in all limbs, matches how nerves spread to the outermost parts of the body).

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
神経痛	しんけいつう	Nerve pain		神経に沿った痛み、圧痛	Pain along the nerves, tenderness.
神経麻痺	しんけいまひ	Nerve paralysis		神経の機能のなくなった状態、運動麻痺と知覚麻痺がある	Nerves do not function with paralysis of both movement and senses.
振戦	しんせん	Tremor		手足の震え	Trembling limbs.
深部腱反射減弱	しんぶけんはんしゃげんじゃく	Diminished deep tendon reflex		膝下の腱をハンマーでたたくと筋肉が反射的に収縮する現象が弱くなる	Decreased knee-jerk response.
錐体外路症状	すいたいがいろうしょうじょう	Extrapyramidal symptoms		動きが遅い、筋肉のこわばり、手足の震え、こわばり、首のねじれや突っ張り、じっとしていられない、舌やあごが勝手に動く、眼球が上を向く	Slow movement, muscle stiffness, trembling limbs, stiffness, neck twisting or stiffness, cannot stay still, tongue or chin move uncontrollably, eyes roll upward.
頭重	ずじゅう	Dull headache		頭が重い	Dull headache.
頭痛	ずつう	Headache		頭の痛み	Headache.
頭痛・頭重感	ずつう・ずじゅうかん	Headache, Dull headache		頭が痛い、頭が重い	Headache, dull headache.
静坐不能	せいざふのう	Akathisia		主に下肢に見られる運動不安と知覚異常、じっとしていることができず、立ったり、座ったり、足踏みしたりせずにはいられない。下肢、時に全身にムズムズする感じがある	Motor anxiety and abnormal sensation mainly seen in the lower limbs. Cannot remain still and must stand and sit or stomp in place. Legs or sometimes the whole body feels fidgety.
脊髄圧迫	せきずいあっぱく	Spinal cord compression		手足の脱力、麻痺、背部痛、直腸膀胱障害(排尿、排便の障害)	Limb weakness, paralysis, back pain, rectum/bladder disorder (urination/defecation disorder).
セロトニン症候群	せろとにんしょうこうぐん	Serotonin syndrome		不安、興奮、発汗、寒気、発熱、手の震えなど	Anxiety, excitation, sweating, chills, fever, trembling of hands.
線維性クローヌス	せんいせいくろーぬす	Fibrous clonus		筋けいれん、震えが起こる	Convulsions, trembling muscles.
第8脳神経障害	だいはちのうしんけいしょうがい	VIIIth cranial nerve disorders		難聴、耳鳴り、めまい	Hardness of hearing, ear ringing, dizziness.
立ちくらみ	たちくらみ	Dizziness on standing up		立ち上がった時のめまい	Dizziness on standing up.
多発性神経炎	たはつせいしんけいえん	Polyneuritis		手足の先のしびれ、感覚鈍麻、感覚過敏、知覚異常、筋力の低下及び脱力	Fingertip, toe tip numbness, decreased sensation, excessive sensation, abnormal sensation, muscle weakness.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
知覚異常	ちかくいじょう	Sensory abnormality		知覚の異常(ピリピリ感、ムズムズ感など)	Abnormal sensation (tingling, itchy feeling).
知覚減退	ちかくげんたい	Hypoesthesia		知覚の低下	Decreased sensory ability.
遅発性ジスキネジア	ちはつせいじすきねじあ	Tardive dyskinesia		顔、特に口の周囲の絶え間ない不随意運動	Involuntary movement of face, particularly around the mouth.
中枢神経障害	ちゅうすうしんけいしょうがい	CNS disorder		脳及び脊髄の障害	Brain or spinal cord disorder.
てんかん	てんかん	Epilepsy		全身又は局所の筋肉の突っ張りや震え、意識障害、逆行性健忘(発作前の記憶がない)	Stiff or trembling muscles (whole body or just one part), impaired consciousness, retrograde memory loss (no memory from before the seizure).
頭蓋内圧亢進	とうがいないあつこうしん	Intracranial hypertension		頭痛、嘔吐、けいれん、意識障害	Headache, vomiting, convulsion, impaired consciousness.
頭蓋内出血	とうがいないしゅっけつ	Intracranial bleeding		突然の頭痛、吐き気、嘔吐、意識障害、運動麻痺、言語障害など	Sudden headache, nausea, vomiting, impaired consciousness, motor paralysis, speech difficulties.
ナルコーシス	なるこーしす	Narcosis		呼吸困難、動悸、意識障害、頭痛、耳鳴り、全身倦怠感	Breathing difficulty, palpitations, impaired consciousness, headache, ear ringing, general malaise.
眠気	ねむけ	Sleepiness		眠くなる	Become sleepy.
脳圧亢進	のうあつこうしん	Intracranial hypertension		頭痛、嘔吐、けいれん発作、意識障害、譫(せん)妄	Headache, vomiting, seizures, impaired consciousness, delirium.
脳虚血	のうきょけつ	Cerebral ischemia		頭重、めまい、一過性の意識障害や片麻痺	Dull headache, dizziness, temporarily impaired consciousness or paralysis on one side.
脳血管障害	のうけっかんしょうがい	Cerebrovascular disorder		頭痛、悪心、嘔吐、一時的な意識障害、手足の片側の麻痺、言語障害	Headache, nausea, vomiting, temporarily impaired consciousness, hemiparalysis (paralysis on one side), speech difficulties.
脳梗塞	のうこうそく	Cerebral infarction		突然認める片側の手足や顔の麻痺、しびれ、頭痛、言語障害、視力障害、意識障害(昏睡)	Sudden paralysis or numbness of face or arm/leg on one side, headache, difficulties with speech, sight, or impaired consciousness (coma).
脳出血	のうしゅっけつ	Cerebral bleeding		頭痛、吐き気、嘔吐、意識障害、片麻痺など	Headache, nausea, vomiting, impaired consciousness, paralysis on one side.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
脳症	のうしょう	Encephalopathy		意識障害(ぼんやりした状態、傾眠から昏睡に及ぶ)、記憶障害、言語障害、ふらつき、けいれんなど	Impaired consciousness (dazed, from somnolence to coma), memory disorder, speech difficulties, light headedness, convulsion.
脳水腫	のうすいしゅ	Hydrocephaly		精神の混乱、過呼吸、手足の震え、筋肉痛、口渇、意識障害など	Mental confusion, hyperventilation, trembling limbs, muscle pain, dry mouth, impaired consciousness.
脳の萎縮	のうのいしゅく	Brain atrophy		物忘れ、歩行時のふらつき、手指の震え、表情が固くなる	Forgetfulness, staggering gait, shaking fingers, stiff facial expression.
脳貧血	のうひんけつ	Cerebral ischemia		冷汗、失神	Cold sweat, fainting.
パーキンソン症候群	ぱーきんそんしょうこうぐん	Parkinson's syndrome		手足の震え、歩行障害、書字障害などの運動障害	Shaking arms and legs, and movement problems such as difficulty walking, difficulty writing.
白質脳症	はくしつのうしょう	Leukoencephalopathy		意識障害(ぼんやり、傾眠から昏睡)、記憶障害、言語障害、ふらつき、けいれん	Impaired consciousness (dazed, from somnolence to coma), memory disorder, speech difficulties, light headedness, convulsions.
反射減退	はんしゃげんたい	Diminished reflexes		反射の低下	Lower-than-typical or missing reflex response.
皮膚感覚異常	ひふかんかくいじょう	Skin paresthesia		皮膚感覚(触覚、圧覚、振動覚、温度覚、痛覚など)の異常	Skin sensation disorder (sense of touch, pressure, vibration, temperature and pain).
不随意運動	ふずいいうんどう	Involuntary movements		首がねじれて突っ張る、眼球が上を向く、じっとしていられない、手足がこわばる、震える、舌やあごが絶え間なく勝手に動く、字が下手になるなどの不随意に起こる動作	Neck twisted and stiff, eyeballs rolling upwards, restless, stiff limbs, trembling, tongue or chin moving continuously & unwillingly, wobbly handwriting and other involuntary movements.
舞蹈病	ぶとうびょう	Chorea		四肢、顔面の無目的、不随意的動き	Meaningless, involuntary movements of the limbs or face.
ふらつき	ふらつき	Lightheadedness		ふらふら感	Feeling light-headed.
ふらふら感	ふらふらかん	Swaying feeling		ふらふら感	Feeling light-headed.
震え	ふるえ	Shivering		震え	Trembling.
片頭痛	へんずつう	Migraine		吐き気、嘔吐、片側性で脈拍を打つような頭痛、光、音、臭いへの過敏	Nausea, vomiting, pounding headache on one side, sensitive to light, sound and odor.
片麻痺	へんまひ	Hemiplegia		一側の手足の麻痺	Paralysis on one side.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
末梢神経異常	まっしょうしんけいいじょう	Peripheral nerve abnormality		四肢のしびれ、感覚鈍麻、感覚過敏、痛み、四肢の脱力、排尿障害、発汗障害、起立時失神	Limb numbness, decreased sensation, excessive sensation, pain, limb weakness, urination disorder, sweating problems, fainting when trying to stand up.
末梢神経炎	まっしょうしんけいえん	Peripheral neuritis		四肢のしびれ、感覚鈍麻、感覚過敏、痛み、四肢の脱力や筋萎縮	Limb numbness, decreased sensation, excessive sensation, pain, limb weakness, muscle wasting.
末梢神経障害	まっしょうしんけいしょうがい	Peripheral neuropathy		四肢のしびれ、痛み、感覚鈍麻、運動障害	Numbness of limbs, pain, decreased sensation, movement disorder.
末梢性運動障害	まっしょうせいうんどうしょうがい	Peripheral motor disorder		局所の痛み、脱力、麻痺	Regional pain, weakness, paralysis.
末梢知覚異常	まっしょうちかくいじょう	Peripheral abnormal sensation		四肢のしびれ、痛み、感覚鈍麻	Numbness of limbs, pain, decreased sensation.
麻痺	まひ	Paralysis		知覚麻痺(感覚の消失)、運動麻痺(運動不能)	Sensory paralysis (loss of sensation), motor paralysis (loss of ability to move).
ミオクローヌス	みおくろーぬす	Myoclonus		急速な不随意的筋肉の収縮	Acute involuntary muscle spasm.
無動緘黙	むどうかんもく	Akinetic mutism		動かず、だんまり	Speechless, motionless.
無動無言	むどうむごん	Akinetic mutism		動かず、だんまり	Speechless, motionless.
めまい	めまい	Vertigo		めまい	Dizziness.
薬剤性パーキンソニズム	やくざいせいぱーきんそにずむ	Drug-induced parkinsonism		動作が遅くなった、声が小さくなった、表情が少なくなった、歩き方がふらふらする、歩幅がせまくなった(小刻み歩行)、一歩目が出ない、手が震(ふる)える、止まれず走り出す事がある、手足が固い	Slow movement, quiet voice, loss of facial expression, unsteadily gait, short steps, difficulty taking first step, shaky hand, sometime cannot stop running, stiff limbs.

3 眼障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
暗黒感	あんこくかん	Aphose		目の前が真っ暗になる	Everything goes dark.
黄視	おうし	Yellow vision		物が黄色く見える	Things appear yellow.
黄斑部浮腫	おうはんぶふしゅ	Macula lutea edema		視力の低下	Reduced visual acuity.
角膜炎	かくまくえん	Keratitis		目の異物感、まぶしい、流涙(涙が出る)	Foreign body sensation in the eyes, sensitive to light, teary eyes.
角膜潰瘍	かくまくかいよう	Corneal ulcer		目の異物感、まぶしい、流涙(涙が出る)	Foreign body sensation in the eyes, sensitive to light, teary eyes.
角膜金沈着症	かくまくきんちんちゃくしょう	Corneal gold deposit		角膜への金の沈着	Gold sediments inside eye.
角膜混濁	かくまくこんだく	Corneal clouding		目のかすみ、視力低下	Blurred vision, reduced visual acuity.
角膜上皮障害	かくまくじょうひしょうがい	Corneal epithelium disorder		目のかすみ、異物感、痛み、視力低下	Blurred vision, foreign body sensation in the eyes, pain, reduced visual acuity.
角膜着色	かくまくちゃくしょく	Corneal coloration		目のかすみ、異物感、痛み、視力低下	Blurred vision, foreign body sensation in the eyes, pain, reduced visual acuity.
角膜びらん	かくまくびらん	Corneal erosion		目の異物感、まぶしい、流涙(涙が出る)	Foreign body sensation in the eyes, sensitive to light, teary eyes.
角膜ヘルペス	かくまくへるぺす	Corneal herpes		目の痛み、充血、まぶしい、流涙(涙が出る)、ぼんやりして見えにくい	Eyes are painful or bloodshot. Sensitive to light, teary eyes, blurred vision.
かすみ目	かすみめ	Hazy vision		目のかすみ	Blurred vision.
眼圧亢進	がんあつこうしん	Increased intraocular pressure		明るい光を見ると光の輪が見える、まぶしい、かすんで見える、目が疲れやすい、目が乾く、目の痛みなど	See a ring around bright light, sensitive to light, blurred vision, eyes tire easily, or are dry and painful.
眼圧迫感	がんあつぱくかん	Pressured feeling of eyes		目の圧迫感	Feel pressure in eyes.
眼圧変動	がんあつへんどう	Fluctuation in Intraocular pressure		目の痛み、頭痛、視力低下、吐き気	Pain in the eyes, headache, reduced visual acuity, nausea.
眼異物感	がんいぶつかん	Foreign-body sensation in the eyes		目の異物感(ごろごろした感じ)	Foreign body sensation in the eyes.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
眼炎症	がんえんしょう	Eye inflammation		目の炎症	Inflammation of the eyes.
眼窩周囲浮腫	がんかしゅういふしゅ	Periorbital edema		目の周りのむくみ	Edema around eyes.
眼球運動障害	がんきゅううんどうしょうがい	Eye movement disorders		目を自由に動かせない	Unable to move eyeballs freely.
眼球乾燥	がんきゅうかんそう	Dry eye		目の乾燥感、かゆみ、異物感	Eyes feel dry, itchy, or irritated.
眼球強膜の色素沈着	がんきゅうきょうまくのしきそちんちゃく	Scleral pigmentation		白目の部分の着色	Discoloration of the white part of the eyes.
眼球重感	がんきゅうじゅうかん	Heavy feeling of the eyes		目の重い感じ	Eyes feel heavy.
眼球突出	がんきゅうとっしゅつ	Bulging eyes.		目の前方への突出	Bulging eyes.
眼球冷感	がんきゅうれいかん	Cold feeling of the eyes		目の冷たい感じ	Eyes feel cold.
眼筋麻痺	がんきんまひ	Eye muscle paralysis		一つの物が二つに見える	Things appear double.
眼瞼炎	がんけんえん	Blepharitis		まぶたのかゆみ、異物感、まぶしい	Eyelids are itchy, irritated, and eyes are sensitive to light.
眼瞼下垂	がんけんかすい	Blepharoptosis		上まぶたが下がる	Drooping eyelids.
眼瞼乾燥	がんけんかんそう	Eyelid dryness		まぶたの乾燥、かゆみ	Dry and itchy eyelid.
眼瞼けいれん	がんけんけいれん	Blepharospasm		まぶたのけいれん	Twitching eyelid.
眼瞼腫脹	がんけんしゅちょう	Swollen eyelid		まぶたの腫れ	Swelling of eyelid.
眼瞼そう痒	がんけんそうよう	Itchy eyelid		まぶたのかゆみ	Itchy eyelid.
眼瞼発赤	がんけんほっせき	Redness of eyelid		まぶたが赤くなる	Redness of eyelid.
眼脂	がんし	Eye discharge		目やに	Discharge from the eyes.
眼刺激	がんしげき	Eye stimulation		目がかゆい、目が充血する、目が痛い、まぶしい	Itchy eye, bloodshot eyes, pain in the eyes, sensitive to light.
眼充血	がんじゅうけつ	Eye bloodshot		目が赤くなる	Bloodshot eyes.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
眼振	がんしん	Nystagmus		不随意に起こる目の律動的往復運動	Eyes make repetitive, uncontrolled back and forth movements.
眼調節障害	がんちょうせつしょうがい	Focus disorder		目のピントが合いにくい	Eyes have difficulty focusing.
眼痛	がんつう	Eye pain		目の痛み	Pain in the eyes.
眼底出血	がんでいしゅっけつ	Ocular fundus bleeding		視力障害、飛蚊症(蚊が飛んでいるように見える)	Vision impairment, small moving spots appear in vision field (similar to floaters).
強膜炎	きょうまくえん	Scleritis		目が充血し、腫れて痛い	Swollen bloodshot eyes with pain.
強膜充血	きょうまくじゅうけつ	Scleral hyperemia		目が充血する	Red (bloodshot) eyes.
近見視力障害	きんけんしりよくしょうがい	Near vision disturbance		近くが見えにくい	Far-sighted.
近視	きんし	Myopia		近眼(遠方が見えにくい)	Short-sighted/Near-sighted.
結膜炎	けつまくえん	Conjunctivitis		目のかゆみ、痛み、目やに、まぶしい	Itching/pain in the eyes, eye mucus, sensitive to light.
結膜色素沈着	けつまくしきそちんちゃく	Conjunctival pigmentation		まぶたの裏の着色	Discoloration of the inner eyelid.
結膜充血	けつまくじゅうけつ	Conjunctival hyperemia		まぶたの裏が赤くなる	Redness of the inner eyelid.
結膜腫脹	けつまくしゅちょう	Conjunctival swelling		まぶたの裏のむくみ	Edema of the inner eyelid.
結膜着色	けつまくちゃくしよく	Conjunctival coloration		まぶたの裏の着色	Discoloration of the inner eyelid.
結膜潮紅	けつまくちょうこう	Conjunctival hyperemia		まぶたの裏が赤くなる	Redness of the inner eyelid.
結膜びらん	けつまくびらん	Conjunctival erosion		目の異物感、目の痛み、まぶしい、目のかすみ	Irritation in the eyes, pain, sensitive to light, blurred vision.
結膜濾胞	けつまくろほう	Conjunctival folliculosis		細隙灯顕微鏡で見られる結膜の小さな隆起(自覚症状は少ない)	Small bump seen on the conjunctiva (only visible by slit-lamp microscopy) (less subjective symptoms).
虹彩炎	こうさいえん	Iritis		部位によって異なる(目の痛み、まぶしい、飛蚊症、視力の低下など)	Differs by region (eye pain, sensitive to bright light, floating black spots before the eyes, reduced visual acuity).
虹彩癒着	こうさいゆちゃく	Iris adhesions		飛蚊症(目の前を蚊が飛んでいるように見える)、視力の低下	Floating black spots before the eyes, reduced visual acuity.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
光視症	こうししょう	Photopsia		光がないのにチラチラ見える	Seeing flash-like light.
散瞳	さんどう	Mydriasis		瞳孔の拡大	Pupil dilates (grow large).
色覚異常	しきかくいじょう	Color blindness		色の見分けができない状態	Unable to see color differences.
視神経炎	ししんけいえん	Optic neuritis		目のかすみ、視力低下	Blurred vision, reduced visual acuity.
視神経障害	ししんけいしょうがい	Optic nerve disorder		目のかすみ、視力低下	Blurred vision, reduced visual acuity.
視神経乳頭浮腫	ししんけいにゅうとうふしゅ	Dropsical swelling of optic disc		視力低下	Reduced visual acuity.
視調節障害	しちょうせつしょうがい	Vision adjustment disorder		ピントが合わず見えにくい	Eyes fail to adjust focus.
視野欠損	しやけっそん	Visual field defect		視野の中に見えない部分がある	Defect in the visual field.
羞明	しゅうめい	Photophobia		まぶしい	Sensitive to bright light.
縮瞳	しゅくどう	Miosis		瞳孔が小さくなる	Pupil shrinks.
硝子体混濁	しょうしたいこんだく	Vitreous opacity		蚊が飛んでいるように見える(飛蚊症)、視力低下	Floating black spots in visual field, reduced visual acuity.
視力障害	しりょくしょうがい	Vision disturbance		視力が障害されて物の形が見えにくかったり、全く見えない状態	Vision disturbed, unable to see well or complete loss of vision.
視力消失	しりょくしょうしつ	Vision loss		目が見えなくなる	Complete loss of vision.
水晶体の混濁	すいしょうたいのこんだく	Lens opacity		目のかすみ、視力低下	Blurred vision, reduced visual acuity.
前房混濁	ぜんぼうこんだく	Anterior chamber turbidity		視力の低下	Reduced visual acuity.
注視痙れん	ちゅうしけいれん	Oculogyric spasm		両方の眼球が同時に主に上方を向く(発作的に数秒ないし1～2時間続く)	Both eyeballs move upwards (in attacks that last for few seconds or 1-2 hours).
つかれ目	つかれめ	Tired eyes		目を使った後の疲労感、眼痛、頭痛、肩こり	Eyes feel tired after use, pain in the eyes, headache, stiff shoulders.
瞳孔散大	どうこうさんだい	Mydriasis		瞳孔(ひとみ)が大きくなる	Enlarged pupils.
瞳孔反射障害	どうこうはんしゃしょうがい	Impaired pupillary reflex		瞳孔の対光反射の障害	Pupils do not respond to changes in light.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
糖尿病性網膜症	とうにようびようせいもうまくしょう	Diabetic retinopathy		糖尿病による視力低下や失明	Blindness or reduced visual acuity due to diabetes.
乳頭水腫	にゅうとうすいしゅ	Hydroma papillae		急激な視力低下	Rapid reduction of visual acuity.
白内障	はくないしょう	Cataract		まぶしい、かすんで見える、視力低下	Sensitive to bright light, blurred vision, reduced visual acuity.
皮質盲	ひしつもう	Cortical blindness		大脳の視覚野の障害による視覚の完全な喪失	Complete loss of vision due to problems in the cerebral visual area.
複視	ふくし	Double vision		物が重なって見える	Blurred, double vision.
眼がかすむ	めがかすむ	Blurred vision		目がかすむ	Blurred vision.
眼がしょぼつく	めがしょぼつく	Bleary eye		目がしょぼつく	Bleary eyes.
眼の痛み	めのいたみ	Eye pain		目が痛い	Pain in the eyes.
眼の違和感	めのいわかん	Abnormal feeling in the eyes		目に違和感がある	Abnormal feeling in the eyes.
眼のかゆみ	めのかゆみ	Itchy eyes		目がかゆい	Itchy eyes.
眼のちらつき	めのちらつき	Eye flickering		目がちらつく	Things appear to flicker.
眼のつかれ	めのつかれ	Tired eyes.		目が疲れる	Tired eyes.
網膜・視路障害	もうまく・しろしょうがい	Retinal and visual pathway disorders		視力が下がる、近くのものにピントが合いにくい、色が分かりにくくなる、暗くなると見えにくくなる、視野が狭くなる、視野の中に見えない部分がある、光りが見える、ものがゆがんで見える、がみられ、その症状が持続あるいは急激に悪くなる。	Reduced visual acuity, far-sightedness, see colors differently, difficulty seeing in the dark, limited field of view, defect in the visual field, seeing flashes of light, distorted vision, these symptoms last or get worse quickly.
網膜萎縮	もうまくいしゅく	Retinal atrophy		視力低下、失明	Reduced visual acuity, become blind.
網膜炎	もうまくえん	Retinitis		視力低下、失明	Reduced visual acuity, become blind.
網膜血栓症	もうまくけっせんしょう	Retinal thrombosis		視力低下、失明	Reduced visual acuity, become blind.
網膜血流障害	もうまくけつりゅうしょうがい	Retinal circulatory disorder		視力低下、失明	Reduced visual acuity, become blind.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
網膜色素沈着	もうまくしきそちんちゃく	Retinal pigmentation		視力低下	Reduced visual acuity.
網膜色素変性	もうまくしきそへんせい	Retinal pigment degeneration		視力低下、失明	Reduced visual acuity, become blind.
網膜出血	もうまくしゅっけつ	Retinal bleeding		視力低下	Reduced visual acuity.
網膜障害	もうまくしょうがい	Retinal disorder		視力低下	Reduced visual acuity.
網膜静脈血栓症	もうまくじょうみゃくけっせんしょう	Retinal vein thrombosis		視力低下	Reduced visual acuity.
夜盲	やもう	Night blindness		とりめ	Impaired eyesight after sunset/night.
流涙	りゅうるい	Lacrimation		涙が出て止まりにくい	Unstoppable tears.
緑視	りよくし	Green vision		物が緑色に見える	Seeing things in green color.
緑内障	りよくないしょう	Glaucoma		激しい眼痛、頭痛、吐き気、急な視力低下、視野欠損	Severe eye pain, headache, nausea, rapid reduction of visual acuity, blind spots at the edges of the field of vision.
涙液減少	るいえきげんしょう	Decreased lacrimation		涙の減少	Decrease of tears.
涙点閉塞	るいてんへいそく	Lacrimal duct obstruction		涙がこぼれる	Teary eyes.

4 耳および迷路障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
外有毛細胞の消失	がいゆうもうさいぼうのしょうしつ	Outer hair cell loss		耳が聞こえにくくなる	Hearing disorder.
耳痛	じつう	Ear pain		耳の痛み	Earache.
耳閉感	じへいかん	Ear stuffiness		耳がつまった感じ	Stuffy ear.
聴覚障害	ちょうかくしょうがい	Impaired hearing		声や音が聞こえにくい	Difficulty hearing voices or sounds.
聴力喪失	ちょうりよくそうしつ	Hearing loss		声や音が聞こえにくい	Difficulty hearing voices or sounds.
聴力低下	ちょうりよくていか	Decreased hearing		声や音が聞こえにくい	Difficulty hearing voices or sounds.
難聴	なんちょう	Deafness		声や音が聞こえない	Unable to hear voices or sounds.
耳鳴(り)	みみなり	Tinnitus		耳鳴り	Ringings in the ears.

5 呼吸器、胸郭および縦隔障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
あくび	あくび	Yawning		あくび	Yawning.
息切れ	いきぎれ	Shortness of breath		息が切れる	Can't catch a breath.
息苦しさ	いきぐるしさ	Respiratory distress		息が苦しい	Breathing difficulty.
異臭感	いしゅうかん	Strange smell sensation		変な臭いがする	Smell something strange (not there).
咽喉刺激	いんこうしげき	Throat stimulation		のどの刺激される感じ	Irritation in the throat.
咽喉灼熱感	いんこうしゃくねつかん	Throat burning sensation		のどのやける感じ	Burning sensation in the throat.
咽喉腫脹	いんこうしゅちょう	Throat swelling		のどの腫れ	Swelling of the throat.
咽喉頭炎	いんこうとうえん	Pharyngolaryngitis		のどが赤く腫れる	Red swollen throat.
咽喉頭乾燥感	いんこうとうかんそうかん	Pharyngolaryngeal dryness		のどの乾燥感	Dry throat.
咽喉頭痛	いんこうとうつう	Pharyngolaryngeal pain		のどの痛み	Sore throat.
咽頭異常感	いんとういじょうかん	Pharynx abnormal feeling		のどの違和感	Abnormal feeling in throat.
咽頭灼熱感	いんとうしゃくねつかん	Pharynx burning sensation		のどのやける感じ	Burning feeling in throat.
音声低音化	おんせいていおんか	Lowered voice		声が低くなる	Voice becomes deep.
過換気	かかんき	Hyperventilation		呼吸の回数の増加、呼吸が深くなる、不安、胸部圧迫感、胸痛、動悸、めまい、手足のしびれ	Increased respiration rate, deep breathing, anxiety, pressure in chest, chest pain, palpitations (heart flutter), dizziness, numbness of limbs.
喀痰粘稠化	かくたんねんちゅうか	Phlegm viscosity		痰の粘り気が強くなり、出しにくい	Phlegm becomes viscous and difficult to expel.
喀痰排出困難	かくたんはいしゅつこんなん	Phlegm excretion difficulty		痰が出にくい	Difficult to expel phlegm.
過呼吸	かこきゅう	Over breathing		呼吸回数の増加、呼吸が深くなる、不安、胸部圧迫感、動悸、めまい、手足のしびれ	Increased respiration rate, deep breathing, anxiety, pressure in chest, palpitations (heart flutter), dizziness, numbness of limbs.
過敏性肺障害	かびんせいはいしょうがい	Hypersensitive lung disorder		発熱(37～38℃)、動く時に息苦しい、から咳	Fever (37-38℃), breathing difficulty on exertion, dry cough.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
間質性肺炎	かんしつせいはいえん	Interstitial pneumonia		発熱、から咳、呼吸困難、頭痛、全身倦怠感	Fever, dry cough, breathing difficulty, headache, general malaise.
気管炎	きかんえん	Tracheitis		のどの痛み、咳、発熱	Sore throat, cough, fever.
気管支痙攣	きかんしけいれん	Bronchospasm		発作的な息切れ、喘鳴(ヒューヒュー音)	Episodic shortness of breath, wheezing (whistling breath).
気管支分泌亢進	きかんしぶんぴつこうしん	Enhanced bronchial secretion		痰	Increases in phlegm production.
気胸	ききょう	Pneumothorax		急に起こる胸の痛み、呼吸困難	Acute chest pain, breathing difficulty.
気道乾燥	きどうかんそう	Dry airways		痰がいつものどにへばりついているような感じ	Feeling of phlegm sticking inside the throat.
気道刺激症状	きどうしげきしょうじょう	Respiratory tract irritation		咳、息苦しさ	Cough, breathing difficulty.
気道抵抗上昇	きどうていこうじょうしょう	Increased airway resistance		息苦しさ	Breathing difficulty.
気道閉塞	きどうへいそく	Airway obstruction		呼吸困難	Breathing difficulty.
嗅覚障害	きゅうかくしょうがい	Impaired smell sensation		臭いがわからなくなる	Impaired sense of smell.
急性好酸球性肺炎	きゅうせいこうさんきゅうせいはいえん	Acute eosinophilic pneumonia		から咳、階段を上ったり・少し無理をすると息切れがする・息苦しくなる、発熱、など	Dry cough, slight effort such as going up stairs or being busy causes shortness of breath, breathing difficulty, fever, etc.
急性肺損傷・急性呼吸窮迫症候群(急性呼吸促迫症候群)	きゅうせいはいそんしょう	Acute respiratory distress syndrome		息が苦しい、咳・痰がでる、呼吸がはやくなる、脈がはやくなる	Breathing difficulty, cough that produces phlegm, rapid breathing, increased pulse.
胸水	きょうすい	Pleural effusion		から咳、息苦しさ、胸の痛み、時に発熱	Dry cough, breathing difficulty, chest pain, fever.
胸膜炎	きょうまくえん	Pleurisy		胸痛、咳、呼吸困難、発熱、疲れやすい、体重減少	Chest pain, cough, breathing difficulty, fever, easily tired, weight loss.
胸膜線維症	きょうまくせんいしょう	Pleural fibrosis		胸痛、咳、呼吸困難	Chest pain, cough, breathing difficulty.
去痰困難	きょたんこんなん	Difficulty expectoration		痰が出しにくい	Difficulty in coughing up phlegm.
くしゃみ	くしゃみ	Sneezing		くしゃみ	Sneezing.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
血胸	けっきょう	Hemothorax		胸の痛み、息切れ	Chest pain, shortness of breath.
血痰	けったん	Bloody phlegm		血の混じった痰	Phlegm with blood.
好酸球性肺炎	こうさんきゅうせいはいえん	Eosinophilic pneumonia		から咳、息切れ、発熱、胸の痛みなど	Dry cough, shortness of breath, fever, chest pain.
高炭酸ガス血症	こうたんさんがすけっしょう	Hypercapnia		呼吸困難(頻呼吸による)、動悸(頻脈による)、頭痛、めまい、耳鳴り、全身倦怠感、判断力の低下	Breathing difficulty (frequent breathing), palpitations (fast pulse), headache, dizziness, ear ringing, general malaise, disorientation.
喉頭浮腫	こうとうふしゅ	Laryngeal edema		のどのつまり、息苦しい、息を吸い込むときにヒューヒューと音がする	Stuffy throat, breathing difficulty, whistling breath when inhales.
喉頭攣縮	こうとうれんしゅく	Laryngismus		急に咳込む、息切れ	Sudden cough, shortness of breath.
呼吸緩徐	こきゅうかんじょ	Bradypnea		呼吸が遅くなる	Slow breathing.
呼吸器カンジダ症	こきゅうきかんじだしょう	Respiratory candidiasis		発熱、血痰、呼吸困難	Fever, bloody phlegm, breathing difficulty.
呼吸器感染症	こきゅうきかんせんしょう	Respiratory infection		発熱、咳、痰、呼吸困難	Fever, cough, phlegm, breathing difficulty.
呼吸器症状	こきゅうきしょうじょう	Respiratory symptoms		咳、痰、呼吸困難	Cough, phlegm, breathing difficulty.
呼吸困難	こきゅうこんなん	Dyspnea		呼吸をしにくい、動くと呼吸しにくい	Breathing difficulty, Breathing difficulty on exertion.
呼吸促進	こきゅうそくしん	Enhanced respiration		呼吸が速くなる	Rapid breathing.
呼吸中枢抑制	こきゅうちゅうすうよくせい	Respiratory center depression		呼吸をしにくい	Breathing difficulty.
呼吸不整	こきゅうふせい	Irregular respiration		不規則な呼吸	Irregular breathing.
呼吸不全	こきゅうふぜん	Respiratory failure		めまい、頭痛、息切れ、意識障害	Dizziness, headache, shortness of breath, impaired consciousness.
呼吸麻痺	こきゅうまひ	Respiratory paralysis		呼吸が苦しくなる	Breathing difficulty.
呼吸抑制	こきゅうよくせい	Respiratory depression		呼吸が浅く速くなり、呼吸をしにくい	Breathing becomes shallow and rapid, breathing difficulty.
さ声(嗄声)	させい	Hoarseness		しゃがれ声	Hoarse voice.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
しゃっくり	しゃっくり	Hiccups		しゃっくり	Hiccup.
上気道刺激症状	じょうきどうしげきしょうじょう	Upper respiratory tract irritation		のどの刺激感(のどの痛み、咳)	Irritation in the throat (sore throat, cough).
成人呼吸窮迫症候群	せいじんこきゅうきゅうはくしょうこうぐん	Adult respiratory distress syndrome		成人に突然起きる激しい呼吸困難、チアノーゼ	Sudden outbreak of severe breathing difficulty in adults. Turning blue.
咳	せき	Cough		咳	Cough.
線維性肺炎	せんいせいはいほうえん	Fibrosing alveolitis		特に動作時に増強する息切れ、から咳、発熱、全身倦怠感、体重減少など	Shortness of breath on exertion, dry cough, fever, general malaise, weight loss.
喘息	ぜんそく	Asthma		息苦しさ、喘鳴(ヒューヒュー音)	Breathing difficulty, wheezing (whistling breath).
痰	たん	Phlegm		痰	Phlegm.
炭酸ガスナルコーシス	たんさんがすなるこーしす	Carbon dioxide narcosis		気分不快、頭痛、判断力の低下、めまい、息切れなど	Feeling ill, headache, disorientation, dizziness, shortness of breath.
チェーン・ストークス呼吸	ちえーん・すとーくすこきゅう	Cheyne-Stokes respiration		交代性無呼吸(深く数の少ない呼吸から浅く数の少ない呼吸、ついで無呼吸となる状態をくり返す)	Breathing pattern changes in cycles of deep, fewer breaths to shallow fewer breaths, and then to not breathing, repeatedly.
窒息	ちっそく	Suffocation		息が詰まって呼吸ができなくなる	Suffocation. Unable to breath.
低酸素	ていさんそ	Hypoxia		頭重、めまい、脱力感、呼吸困難、短時間呼吸が停止する	Dull headache, dizziness, weakness, breathing difficulty, breathing stops for a short time.
低酸素血症	ていさんそけっしょう	Hypoxemia		頭重、めまい、脱力感、呼吸困難、短時間呼吸が停止する	Dull headache, dizziness, weakness, breathing difficulty, breathing stops for a short time.
喉のつまり感	のどのつまりかん	Closed sensation of pharynx		のどがつまっているような感じ	Choked feeling in the throat.
肺炎	はいえん	Pneumonia		発熱、咳、痰、息切れ	Fever, cough, phlegm, shortness of breath.
肺高血圧性呼吸困難	はいこうけつあつせいこきゅうこんなん	Pulmonary hypertension dyspnea		体動時の息切れと肋骨後部の痛み、易疲労感、失神	Shortness of breath on exertion, hind rib pain, easily tired, fainting.
肺好酸球増多症	はいこうさんきゅうぞうたしょう	Pulmonary eosinophilia		発熱、咳、呼吸困難	Fever, cough, breathing difficulty.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
肺障害	はいしょうがい	Lung disorder		咳、痰、発熱、呼吸困難	Cough, phlegm, fever, breathing difficulty.
肺浸潤	はいしんじゅん	Lung infiltration		発熱、咳、痰、呼吸困難、体重減少、食欲不振など	Fever, cough, phlegm, breathing difficulty, weight loss, loss of appetite.
肺水腫	はいすいしゅ	Pulmonary edema		体動時の動悸、呼吸困難 起坐呼吸(横になるより座っている時に呼吸が楽になる)、吐き気、嘔吐、頻脈、ピンク色の泡沫状の痰	Palpitations on exertion, breathing difficulty (relieved when sitting upright), nausea, vomiting, fast pulse, pink-foamy phlegm.
肺線維症	はいせんいしょう	Pulmonary fibrosis		呼吸困難(特に体動時)、から咳、発熱、頭痛、全身倦怠感	Breathing difficulty on exertion, dry cough, fever, headache, general malaise.
肺腺腫	はいせんしゅ	Pulmonary adenomatosis		咳、血痰、胸痛、体重減少、食欲不振、呼吸困難	Cough, bloody phlegm, chest pain, weight loss, loss of appetite, breathing difficulty.
肺塞栓	はいそくせん	Pulmonary embolism		呼吸困難、胸痛、意識障害、咳、発汗、発熱	Breathing difficulty, chest pain, impaired consciousness, cough, sweating, fever.
肺炎	はいほうえん	Alveolitis		発熱、咳、痰、呼吸困難	Fever, cough, phlegm, breathing difficulty.
肺泡出血(肺出血、びまん性肺泡出血)	はいほうしゅっけつ	Alveolar bleeding		咳と一緒に血が出る、痰に血が混じる、黒い痰が出る、息切れがする・息苦しくなる、咳が出る、など	Cough with blood, phlegm with blood, coughing up black phlegm, shortness of breath, breathing difficulty, cough, etc.
鼻炎	びえん	Rhinitis		くしゃみ、鼻水、鼻づまり	Sneezing, runny nose, stuffy nose.
鼻乾燥	びかんそう	Nasal dryness		鼻腔の乾燥	Dry nose.
鼻腔粘膜刺激	びくうねんまくしげき	Nasal cavity mucous membrane stimulation		鼻腔粘膜がヒリヒリ、チカチカする	Mucous membranes of the nose are sore and tingle.
鼻喉乾燥	びこうかんそう	Nose and throat dryness		鼻、のどが渇く	Nose and throat dryness.
鼻汁	びじゅう	Nasal discharge		鼻水	Runny nose.
鼻出血	びしゅっけつ	Epistaxis		鼻血	Nose bleeding.
鼻症状	びしょうじょう	Nasal symptoms		鼻水、くしゃみ、鼻閉、鼻のかゆみ、乾燥感など	Runny nose, sneezing, stuffy nose, itchy nose, dryness.
非ステロイド性抗炎症薬による喘息発作	ひすてろいどせいこうえんしょうやくによるぜんそくほっさ	Asthmatic attack due to NSAIDs		息をするときゼーゼー、ヒューヒュー鳴る、息苦しい	Whistling breath, breathing difficulty.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
鼻中隔穿孔	びちゅうかくせんこう	Nasal septum perforation		鼻中隔(左右の鼻腔のしきり)の穿孔	A hole in the nasal septum (the wall that separates the two nostrils).
鼻痛	びつう	Nose pain		鼻の痛み	Nose pain.
鼻閉	びへい	Nasal congestion		鼻づまり	Stuffy nose.
副鼻腔炎	ふくびくうえん	Sinusitis		鼻づまり、鼻水、頭痛、頭重、顔の痛み	Stuffy nose, runny nose, headache, dull headache, facial pain.
閉塞性気道疾患	へいそくせいきどうしっかん	Obstructive airways disease		咳、痰、胸痛、息切れ	Cough, phlegm, chest pain, shortness of breath.
変声	へんせい	Voice change		声変わり	Voice change.
無気肺	むきはい	Atelectasis		胸の痛み、呼吸困難、チアノーゼ	Chest pain, breathing difficulty, turning blue.
無呼吸	むこきゅう	Apnea		呼吸が止まる	Absence of breathing.
輸血関連急性肺障害	ゆけつかんれんきゅうせいはいしょうがい	Transfusion-related acute lung injury		呼吸困難(頻回の浅い呼吸、吸気時の肋間及び胸骨の陥没)、チアノーゼ	Breathing difficulty (rapid and shallow breathing, chest bone and ribs cave in when breathing), turning blue.
ラッセル音(ラ音)	らっせるおん	Rales		肺の雑音	Abnormal lung sounds (crackle sounds).

6 心臓血管障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
アダムス・ストークス症候群	あただむす・すとーくすしょうこうぐん	Adams-Stokes syndrome		めまい、ぼーっとした感じ、意識消失、失神、けいれん	Dizziness, feeling dazed, loss of consciousness, fainting, convulsions.
うっ血性心不全	うっけつせいしんふぜん	Congestive heart failure		ポンプとしての心機能が低下し、血液が停滞した状態。呼吸困難、全身のむくみ	Decline of pump-like movement in the heart, leading to stagnation of blood. Breathing difficulty, edema of the whole body.
下肢動脈血栓症	かしどうみやくけっせんしょう	Arterial thrombosis of the leg		足の激しい痛み、知覚麻痺	Severe pain in the legs, sensory paralysis.
冠動脈血栓症	かんだうみやくけっせんしょう	Coronary artery thrombosis		胸の痛み、圧迫感、狭窄感	Chest pain, pressure in chest, chest tightness.
冠動脈攣縮	かんだうみやくれんしゅく	Coronary artery spasm		胸の痛み、圧迫感、狭窄感	Chest pain, pressure in chest, chest tightness.
顔面紅潮	がんめんこうちょう	Facial flushing		顔がほてって赤くなる	Hot flashes.
期外収縮	きがいしゅうしゅく	Extrasystole		正常の心拍のほかに見られる異常な心収縮、胸部の違和感、動悸、胸痛	Abnormal heart contractions occur in-between normal heartbeats. Chest discomfort, palpitations, chest pain.
脚ブロック	きゃくぶろっく	Bundle branch block		脚ブロックは自覚症状がなく、心電図検査で発見される	No symptoms. Found only on electrocardiogram (ECG).
狭心症	きょうしんしょう	Angina pectoris		胸の痛み、圧迫感、狭窄感、冷汗	Chest pain, pressure in chest, chest tightness, cold sweats.
虚脱	きょだつ	Collapse		ショック、蒼白、冷汗、脱力、体温・血圧の低下、頻拍、呼吸不全、チアノーゼ、意識障害	In shock: Pale, sweating, weakness, decreased body temperature/blood pressure, rapid pulse, breathing difficulty, cyanosis (turning blue), impaired consciousness.
起立性低血圧	きりつせいていけつあつ	Orthostatic hypotension		起き上がると頭がぼーっとしたり、ふらふらする(立ちくらみ)、めまい、全身倦怠感	Blankness or dizziness on standing up, dizziness, general malaise.
グレイベビー症候群	ぐれいべびーしょうこうぐん	Gray baby syndrome		腹部膨満、嘔吐、哺乳力低下、下痢、呼吸促進、チアノーゼ、呼吸停止	Abdominal bloating, vomiting, breast suckling ability decreased, diarrhea, frequent breathing, cyanosis, respiratory arrest.
血圧上昇	けつあつじょうしょう	Increased blood pressure		頭痛、頭重(頭が重い)、めまい、肩こり、動悸	Headache, dull headache, dizziness, stiff shoulder, palpitations.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
血圧低下	けつあつていか	Decreased blood pressure		立ちくらみ、めまい、脱力	Dizziness on standing up, dizziness, weakness.
血圧変動	けつあつへんどう	Blood pressure fluctuation		血圧が上がったり下がったり変化すること	Blood pressure fluctuates up and down.
血管炎	けっかんえん	Vasculitis		発疹、足や腕に紫色又は赤いあざができる、全身がだるい、発熱、尿が赤くなる	Rash, red or purple circles appear on limbs, general dullness, fever, reddish color urine.
血管痙攣	けっかんけいれん	Vasospasm		皮膚特に指先が間欠的に蒼白になったり、チアノーゼになる	Tip of the fingers turn pale white or blue.
血管痛	けっかんつう	Vascular pain		注射局所の血管の痛み	Pain of the vein at the injection site.
結節性多発動脈炎	けっせつせいたはつどうみやくえん	Nodular polyarteritis		発熱、全身倦怠感、食欲不振、体重減少、皮下出血	Fever, general malaise, loss of appetite, weight loss, bruising.
血栓症	けっせんしょう	Thrombosis		フィブリンや血小板などによって血管が閉塞して血流の途絶えた状態(血管の部位により症状が異なる)	Disrupted or sluggish blood flow caused by blood clots in blood vessels, (differs depending on site).
血栓性静脈炎	けっせんせいじょうみやくえん	Thrombophlebitis		狭い意味では下肢の深部静脈の血栓を伴った炎症をいう(局所の疼痛、腫れなど)	Inflammation of deep veins in the calf with blood clots (local pain and swelling).
抗好中球細胞質抗体(ANCA)関連血管炎症候群	こうこうちゅうきゅうさいいぼうしつこうたい(えーえぬしーえー)かんれんけっかんえんしょうこうぐん	ANCA-associated vasculitis syndrome		肘や膝の関節が痛い、赤いあざができる、黒目の縁に黄色の斑点ができる、尿が赤みを帯びる、発熱、咳、鼻水	Painful elbow/knee joints, red bruises, yellow dots around the rim of the pupil, red urine, fever, cough, runny nose.
刺激伝導障害	しげきでんどうしょうがい	Conduction disorder		心臓の刺激伝導の障害で、脈拍の異常を認める	Pulse becomes irregular due to problems with the heart's conduction (messaging) system.
四肢冷感	ししれいかん	Limbs coldness		手足の冷たい感じ	Cold limbs.
手術時失血増加	しゅじゅつじしつけつぞうか	Increased surgical blood loss		手術時の出血量の増加	Increased blood loss during surgery.
出血性ショック	しゅつけつせいしょくく	Hemorrhagic shock		出血によるショック(顔面蒼白、冷汗、立ちくらみなど)	Shock (pale face, cold sweat, dizziness on standing up) due to bleeding.
循環性ショック	じゅんかんせいしょくく	Circulatory shock		顔面蒼白、冷汗、ふらつき、意識消失	Pale face, cold sweat, light headedness, loss of consciousness.
静脈血栓塞栓症	じょうみやくけっせんそくせんしょう	Venous thromboembolism		局所の痛み、圧痛、紅斑、浮腫、熱感、表在静脈の怒張、皮膚の変色など	Localized pain, tenderness, red rash, edema, hot feeling, distention of the veins, skin discoloration.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
徐脈	じょみやく	Bradycardia		徐脈(50/分以下)、息切れ、めまい、意識障害、易疲労感など	Slow pulse (< 50 beats per minutes), shortness of breath, dizziness, impaired consciousness, easily tired.
心拡大	しんかくだい	Cardiomegaly		打診、X線写真上の心臓の拡大	Enlargement of heart seen on X-ray or diagnosed by tapping.
心悸亢進	しんきこうしん	Increased heart rate		動悸	Palpitations.
心機能抑制	しんきのうよくせい	Depressed cardiac function		心臓のポンプとしての機能の低下(動悸、息切れ、むくみなど)	Decreased pumping function of heart (palpitations, shortness of breath, edema).
心胸比増大	しんきょうひぞうだい	Increased cardiothoracic ratio		胸部X線写真上(正面)、心左右径/胸郭左右径×100(心胸郭比)が50%以上になった場合をいう	Cardiothoracic ratio (size of the heart in relation to the size of the chest) is more than 50% on chest X-ray.
心筋壊死	しんきんえし	Myocardial necrosis		胸痛、狭心痛、息切れなど	Chest pain, anginal pain, shortness of breath.
心筋炎	しんきんえん	Myocarditis		努力性呼吸、息切れ、動悸、発熱、吐き気、嘔吐、全身倦怠感など	Labored breathing, shortness of breath, palpitations, fever, nausea, vomiting, general malaise.
心筋梗塞	しんきんこうそく	Myocardial infarction		急激な前胸部の圧迫感、狭心痛、冷汗、死の恐怖感など	Acute feeling of pressure in chest, anginal pain, cold sweat, fear of death.
心筋収縮力低下	しんきんしゅうしゅくりよくていか	Decreased myocardial contraction		全身倦怠感、呼吸困難(特に労作時)、胸部圧迫感など	General malaise, breathing difficulty, pressure in chest.
心筋症	しんきんしょう	Cardiomyopathy		胸痛、動悸、息切れなど	Chest pain, palpitations, shortness of breath.
心室細動	しんしつさいどう	Ventricular fibrillation		めまい、動悸、胸痛、胸の不快感など	Dizziness, palpitations, chest pain, chest discomfort.
心室性不整脈	しんしつせいふせいみやく	Ventricular arrhythmia		動悸、胸部不快感、胸部圧迫感、胸痛、めまい、失神、呼吸困難など	Palpitations, chest discomfort, pressure in chest, chest pain, dizziness, fainting, breathing difficulty.
心室中隔欠損	しんしつちゅうかくけっそん	Ventricular septal defect		自覚症状を認めることが少ない	Likely to pass unnoticed.
心室頻拍	しんしつひんぱく	Ventricular tachycardia		動悸、息切れ	Palpitations, shortness of breath.
心臓発作	しんぞうほっさ	Heart attack		急激な前胸部の圧迫感、狭心痛、冷汗、死の恐怖など	Acute feeling of pressure in chest, anginal pain, cold sweat, fear of death.
心停止	しんていし	Cardiac arrest		心臓停止	Heart attack.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
心電図異常	しんでんずいじょう	Abnormal electrocardiogram		胸痛、動悸、胸部不快感	Chest pain, palpitations, chest discomfort.
心不全	しんふぜん	Cardiac failure		心臓の機能低下、左心不全の時には息切れ、咳、息苦しさ、起坐呼吸(横になるより座っている時に呼吸が楽になる)。右心不全の時には全身のむくみ、胸水、腹水、静脈の怒張	Cardiac function failure, left ventricular cardiac failure - shortness of breath, cough, breathing difficulty, easy breathing in upright position. Right ventricular cardiac failure - edema of the whole body, pleural effusion, ascites, swelling of the veins.
心ブロック	しんぶろっく	Heart block		徐脈、めまい、意識消失、けいれん	Slow pulse, dizziness, loss of consciousness, convulsion.
心房粗動	しんぼうそどう	Atrial flutter		動悸、めまい、失神	Palpitations, dizziness, fainting.
心膜液貯留	しんまくえきちよりゅう	Pericardial effusion		液量が少ない時には無症状、量の増加と共にむくみ、呼吸困難、尿量減少、血圧低下、胸の痛み、胸の圧迫感	Small quantities of effusion are likely to go unnoticed. Edema, breathing difficulty, decreased urine output, decreased blood pressure, chest pain, chest pressure increases as the volume of effusion increases.
心膜炎	しんまくえん	Pericarditis		胸痛(咳、呼吸により増強)、発熱、呼吸困難	Chest pain (increases when coughing or breathing), fever, breathing difficulty.
心リズム障害	しんりずむしょうがい	Heart rhythm disorder		不整脈、動悸、息切れ	Arrhythmia, palpitations, shortness of breath.
前胸部圧迫感	ぜんきょうぶあっぱくかん	Precordial tightness		胸の圧迫される感じ	Pressure in chest.
チアノーゼ	ちあの一ぜ	Cyanosis		皮膚や粘膜(特に唇、手足の爪)が青紫色～暗紫色になる	Skin and mucous membrane (particularly lips, nails) turning blueish purple.
潮紅	ちょうこう	Flushing		ほてり	Hot flashes.
調律異常	ちょうりついじょう	Dysrhythmia		不整脈(脈拍が不規則になったり、頻脈、徐脈になる)	Arrhythmia (irregular heart beat, too fast or too slow).
低血圧	ていけつあつ	Hypotension		全身倦怠感、脱力感、頭重感、頭痛、めまい、ふらつき、立ちくらみ、眠気	General malaise, weakness, dull headache, headache, dizziness, light headedness, dizziness on standing up, sleepiness.
動悸	どうき	Palpitation		胸がドキドキする	Palpitations.
洞停止	どうていし	Sinus arrest		めまい、失神、心停止	Dizziness, fainting, cardiac arrest.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
洞不全症候群	どうふぜんしょうこうぐん	Sick sinus syndrome		徐脈(50/分以下)、易疲労感、胸痛、胸部不快感、めまい、息切れ、意識障害など	Slow pulse (< 50 beats per minutes), easily tired, chest pain, chest discomfort, dizziness, shortness of breath, impaired consciousness.
動脈炎	どうみゃくえん	Arteritis		体重減少、筋痛、筋脱力、発熱	Weight loss, muscle pain, muscle weakness, fever.
動脈管開存症	どうみゃくかんかいぞんしょう	Patent ductus arteriosus		ほとんど自覚症状なし、時に呼吸困難	Mostly unnoticed. Sometimes breathing difficulty.
動脈血栓症	どうみゃくけっせんしょう	Arterial thrombosis		腎動脈血栓症では、腰痛、血尿。下肢大動脈血栓症では下肢の激痛、壊死	Blood clots in the kidney arteries: low back pain, bloody urine. Blood clots in the large arteries supplying the legs can cause severe pain and tissue death of the legs.
動脈内膜炎	どうみゃくないまくえん	Endarteritis		手足が冷たく感じる、手足の血の気が引いたようで白っぽい、手足にしびれや痛みを感じる、歩くと足、特にふくらはぎやかかとがうずいたり痛みを覚える、長時間の歩行がつらくなる	Coldness in arms/legs, pale hands/feet, pain or numbness in limbs, pain in legs/heels/calves when walking, difficulty walking for long periods of time.
動脈瘤	どうみゃくりゅう	Arterial aneurysm		動脈のこぶ、破裂により症状が出るが部位により異なる。脳動脈瘤ではクモ膜下出血となり、頭痛、嘔吐、意識障害など	Symptoms differ by region. Cerebral aneurysm causes subarachnoid bleeding which leads to headache, vomiting, and impaired consciousness.
トルサド ド ポワント	とるさど ど ぽわんと	Torsades de pointes		動悸、胸痛、胸部の違和感、意識消失など	Palpitations, chest pain, chest discomfort, loss of consciousness.
肺高血圧	はいこうけつあつ	Pulmonary hypertension		息切れ、易疲労感、運動時の肋骨後部の痛み、失神など	Shortness of breath, easily tired, back rib pain on exercise, fainting.
頻脈	ひんみゃく	Tachycardia		脈拍数の増加(100/分以上)(動悸、胸部不快感などを伴う)	Increased pulse (over 100/min.) (together with palpitations, chest discomfort).
不整脈	ふせいみゃく	Arrhythmia		動悸、胸痛、胸部不快感、めまい、失神	Palpitations, chest pain, chest discomfort, dizziness, fainting.
不全収縮	ふぜんしゅうしゅく	Asystole		心停止	Heart stops beating.
ブロック	ぶろっく	Heart block		失神、めまい	Fainting, dizziness.
ベーチェット病	ベーちえつとびょう	Behçet's disease		口腔内潰瘍、外陰部潰瘍、紅斑、発熱、全身倦怠感、眼症状(ぶどう膜炎)など	Oral ulcer, vulval ulcer, red spots, fever, general malaise, uveitis in the eye.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
房室解離	ぼうしつかいり	Atrioventricular dissociation		失神(気を失う)、めまい	Fainting, dizziness.
房室接合部調律	ぼうしつせつごうぶちょうりつ	AV Junctional rhythm		失神(気を失う)、めまい、徐脈	Fainting, dizziness, slow pulse.
房室伝導障害	ぼうしつでんどうしょうがい	Atrioventricular conduction disorder		失神(気を失う)、めまい	Fainting, dizziness.
ほてり	ほてり	Hot flashes		ほてり	Hot flush.
末梢虚血	まっしょうきょけつ	Peripheral ischemia		顔面蒼白、四肢の冷感、倦怠感、呼吸困難	Pale face, cold limbs, malaise, breathing difficulty.
末梢血管拡張作用	まっしょうけっかんかくちょうさよう	Peripheral vasodilatation		多くは無症状、灼熱感、痛み、毛細血管の拡張など	Mostly no symptoms. Burning feeling, pain, capillary vessel enlargement.
末梢血管収縮	まっしょうけっかんしゅうしゅく	Peripheral vasoconstriction		顔面蒼白、四肢の冷感、倦怠感、呼吸困難	Pale face, cold limbs, malaise, breathing difficulty.
末梢循環不全	まっしょうじゅんかんふぜん	Peripheral circulatory failure		顔面蒼白、四肢の冷感、倦怠感、呼吸困難	Pale face, cold limbs, malaise, breathing difficulty.
末梢動脈血行不全	まっしょうどうみやくけっこうふぜん	Peripheral arterial vascular insufficiency		顔面蒼白、倦怠感、呼吸困難	Pale face, malaise, breathing difficulty.
脈拍微弱	みゃくはくびじゃく	Weak pulse		脈が弱くなる	Weak pulse.
毛細管拡張	もうさいかんかくちょう	Capillary vessel enlargement		皮膚の毛細血管の拡張	Enlargement of small vessels in the skin.
毛細血管漏出症候群	もうさいけっかんろうしゅつしょうこうぐん	Capillary leakage syndrome		呼吸困難、浮腫	Difficulty breathing, edema.
レイノー症状	れいのーしょうじょう	Raynaud's syndrome symptoms		寒さにさらすと指が白、紫、赤に変化し、冷たく、痛みやかゆみを感じる。	When exposed to cold, fingers turn white, purple then red. Fingers are cold, itchy and painful.

7 消化器障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
胃炎	いえん	Gastritis		みぞおちの痛み、圧痛、吐き気、嘔吐、胸やけ、もたれ	Pain in the pit of the stomach, tenderness, nausea, vomiting, heartburn, heaviness.
胃潰瘍	いかいよう	Gastric ulcer		みぞおちの痛み、圧痛、吐き気、嘔吐、胸やけ、もたれ、黒色便	Pain in the pit of the stomach, tenderness, nausea, vomiting, heartburn, heaviness, tarry/black stools.
胃石	いせき	Bezoar		胃の結石	Formation of a stone inside the stomach.
胃腸炎	いちょうえん	Gastroenteritis		腹痛、吐き気、嘔吐、下痢	Abdominal pain, nausea, vomiting, diarrhea.
胃腸痙攣	いちょうけいれん	Gastrointestinal cramps		胃又は腸がけいれんして、激しい腹痛が起こる	Severe abdominal pain and convulsion of intestine.
胃腸出血	いちょうしゅっけつ	Gastrointestinal bleeding		腹痛、吐血、下血、黒色便	Abdominal pain, vomiting of blood, melena, black stool.
胃腸障害	いちょうしょうがい	Gastrointestinal disorder		腹痛、吐き気、嘔吐、食欲不振、下痢、便秘	Abdominal pain, nausea, vomiting, loss of appetite, diarrhea, constipation.
胃腸穿孔	いちょうせんこう	Gastrointestinal perforation		激しい腹痛、吐き気、嘔吐、吐血、下血	Severe abdominal pain, nausea, vomiting, vomiting of blood, melena.
胃腸モニリア症	いちょうもにりあしょう	Gastrointestinal moniliasis		発熱、腹痛、下痢	Fever, abdominal pain, diarrhea.
胃痛	いつう	Gastric pain		みぞおちの痛み	Pain in the pit of the stomach.
胃部不快感	いぶふかいかん	Stomach discomfort		みぞおちの痛み、もたれ、吐き気、胸やけ	Pain in the pit of the stomach, heaviness, nausea, heartburn.
胃部膨満感	いぶぼうまんかん	Stomach fullness		みぞおちの張る感じ	Distention in the pit of the stomach.
胃もたれ	いもたれ	Stomach heavy feeling		胃がもたれる	Stomach feels heavy.
壊死性腸炎	えしせいちょうえん	Necrotising enterocolitis		腹部膨満、嘔吐、下痢、下血	Abdominal bloating, vomiting, diarrhea, melena.
嚥下障害	えんげしょうがい	Dysphagia		飲み込みにくい	Difficulty in swallowing.
嚥下痛	えんげつう	Painful swallowing		飲み込む時の痛み	Painful when swallowing.
嘔気	おうき	Nausea		吐き気	Nausea.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
嘔吐	おうと	Vomiting		吐く	Vomiting.
潰瘍性大腸炎	かいようせいだいちょうえん	Ulcerative colitis		発熱、腹痛、下痢、粘血便	Fever, abdominal pain, diarrhea, bloody stool with mucus.
下部腸管障害	かぶちょうかんしょうがい	Lower intestine disorder		腹、特に下腹部の痛み、不快感、膨満感、下痢	Abdominal pain, particularly lower abdominal pain, feeling of discomfort or bloating, diarrhea.
偽膜性大腸炎	ぎまくせいだいちょうえん	Pseudomembranous colitis		発熱、食欲不振、吐き気、嘔吐、下痢(粘液便)、腹痛	Fever, loss of appetite, nausea, vomiting, diarrhea with mucus, abdominal pain.
急性膵炎(薬剤性膵炎)	きゅうせいすいえん	Acute pancreatitis		急に胃のあたりがひどく痛む、吐き気、おう吐がみられる。お腹の痛みはのけざると強くなり、かがむと弱くなる。	Sudden severe stomachache, nausea, vomiting. Abdominal pain increases when bending backward and decreases when bending down.
虚血性腸炎	きょけつせいちょうえん	Ischemic enterocolitis		急激な腹痛、下血、発熱、吐き気、嘔吐	Sudden abdominal pain, melena, fever, nausea, vomiting.
季肋部痛	きろくぶつう	Hypochondrial pain		季肋部(肋骨下の上腹部)の痛み	Upper abdominal (under the rib) pain.
空腹感	くうふくかん	Hungry feeling		腹がすいた感じ	Feeling hungry.
クローン病	くろーんびょう	Crohn's disease		腹痛、発熱、慢性下痢、食欲不振、体重減少、貧血など	Abdominal pain, fever, chronic diarrhea, loss of appetite, weight loss, anemia.
げっぷ	げっぷ	Belching		げっぷ	Belching (burping).
血便	けつべん	Bloody stool		血の混じった便	Bloody stool.
下痢	げり	Diarrhea		泥状又は水様の便	Mud-like or water-like stool.
限局性回腸炎	げんきょくせいかいちょうえん	Regional ileitis		発熱、腹痛、慢性下痢、食欲不振、体重減少、貧血など	Fever, abdominal pain, chronic diarrhea, loss of appetite, weight loss, anemia.
口渇	こうかつ	Thirst		のどが渇く	Thirst.
後腹膜線維症	こうふくまくせんいしょう	Retroperitoneal fibrosis		腰、背中の痛み、尿量減少、顔のむくみ、呼吸困難、頭痛、食欲不振、口渇、全身倦怠感など	Back and lower back pain, decreased urine output, facial edema, breathing difficulty, headache, loss of appetite, dry mouth, general malaise.
肛門疾患	こうもんしっかん	Anal disease		肛門周囲の痛みや不快感	Pain or discomfort around anal area.
肛門周囲炎	こうもんしゅういえん	Periproctitis		肛門周囲の炎症	Inflammation around anus.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
肛門そう痒感	こうもんそうようかん	Anal itching		肛門とその周囲のかゆみ	Itching in and around anus.
肛門疼痛	こうもんとうつう	Anal pain		肛門周囲の痛み	Pain of the perianal (area around the anus) area.
肛門部糜爛	こうもんぶびらん	Anal erosion		肛門周囲のただれ	Anal sores.
鼓腸	こちょう	Flatulence		腹にガスがたまって張る	Bloating due to gas.
耳下腺腫脹	じかせんしゅちょう	Parotid swelling		耳下腺の腫れ	Swelling of the parotid gland.
耳下腺疼痛	じかせんとうつう	Parotid gland pain		耳下腺の痛み	Pain of the parotid gland.
痔疾	じしつ	Hemorrhoids		肛門及びその周囲の病気	Diseases of anus and surrounding area.
しぶり腹	しぶりばら	Tenesmus		激しい便意があるのに排便できない、腹痛	Despite feeling extreme urgency for a bowel movement, no actual bowel movement occurs. Abdominal pain.
重度の下痢	じゅうどのげり	Severe diarrhea		便が泥状か、完全に水のようにになっている、便意切迫またはしぶり腹がある、さしこむような激しい腹痛がある、トイレから離れられないほど頻回に下痢をする、便に粘液状のものが混じっている、便に血液が混じっている、など	Muddy or watery stools, urgency to defecate or tenesmus, severe abdominal pain, frequent diarrhea and cannot leave the toilet, mucoid stools, bloody stool, etc.
十二指腸潰瘍	じゅうにしちようかいよう	Duodenal ulcer		みぞおちの痛み、圧痛	Pain in the pit of the stomach, tenderness.
出血性大腸炎	しゅつけつせいだいちようえん	Hemorrhagic colitis		腹痛、下血を伴う下痢、発熱、吐き気、嘔吐	Abdominal pain, diarrhea with blood, fever, nausea, vomiting.
消化管運動低下	しょうかかんうんどうていか	Gastrointestinal hypomotility		腹痛、腹部膨満、吐き気、嘔吐、便秘	Abdominal pain, abdominal bloating, nausea, vomiting, constipation.
消化性潰瘍	しょうかせいかいよう	Peptic ulcer		みぞおちの痛みや圧痛、胸やけ、げっぷ、吐き気、嘔吐、吐血、下血	Pain in the pit of the stomach, tenderness, heartburn, belching, nausea, vomiting, vomiting of blood, melena.
食道炎	しょくどうえん	Esophagitis		胸やけ、げっぷ、嚥下する時の痛み、胸の痛みなど	Heartburn, belching, pain on swallowing, chest pain.
食道潰瘍	しょくどうかいよう	Esophageal ulcer		胸やけ、嚥下痛、心窩部痛、吐血	Heartburn, pain on swallowing, pain in the pit of the stomach, vomiting of blood.
食欲亢進	しょくよくこうしん	Increased appetite		食欲が異常に増す	Abnormal appetite.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
食欲不振	しょくよくふしん	Loss of appetite		食欲の低下	Loss of appetite.
心窩部痛	しんかぶつう	Epigastric pain		みぞおちの痛み	Pain in the pit of the stomach.
心窩部不快感	しんかぶふかいかん	Epigastric discomfort		みぞおちの不快感	Discomfort in the pit of the stomach.
新生児腸閉塞	しんせいじちょうへいそく	Neonatal intestinal obstruction		吐乳	Vomiting milk.
膵炎	すいえん	Pancreatitis		激しい上腹部の痛み、又は腰背部の痛み、発熱、吐き気、嘔吐、食欲の低下	Severe pain in the upper abdomen or back pain, fever, nausea, vomiting, loss of appetite.
膵機能障害	すいきのうしょうがい	Pancreatic dysfunction		上腹部の痛み、体重減少、脂肪便、下痢	Upper abdominal pain, weight loss, fatty stool, diarrhea.
膵腺房細胞腫瘍	すいせんぼうさいぼうしゅよう	Pancreatic acinar cell tumor		背中まで貫通する上腹部の強い痛み、体重減少	Strong piercing pain passing from the upper abdomen through the back, weight loss.
水様便	すいようべん	Watery stool		水のような下痢便	Watery diarrhea.
仙痛	せんつう	Colicky pain		激しい発作性の腹痛	Severe and fitful abdominal pain.
唾液腺炎	だえきせんえん	Sialoadenitis		発熱、唾液腺の腫れや痛み	Fever, swelling or pain of salivary gland.
唾液腺腫大	だえきせんしゅだい	Salivary gland enlargement		唾液腺の腫れ	Swelling of the salivary gland.
唾液増加	だえきぞうか	Increased saliva		唾液分泌の増加	Increased secretion of saliva.
唾液着色	だえきちゃくしょく	Saliva discoloration		唾液が着色	Saliva discoloration.
唾液分泌減少	だえきぶんぴつげんしょう	Decreased production of saliva		唾液の分泌量の減少、口内乾燥	Decreased secretion of saliva, dry mouth.
ダンピング症候群	だんぴんぐしょうこうぐん	Dumping syndrome		食後の発汗、動悸、腹痛、下痢	Sweating after meal, palpitations, abdominal pain, diarrhea.
中毒性巨大結腸	ちゅうどくせいきょだいけつちょう	Toxic megacolon		大腸の一部又は全体が急激かつ著明に拡張した状態(腹痛、発熱、頻脈)	Rapid and marked enlargement in size of part or all of the colon (abdominal pain, fever, fast pulse).
腸炎	ちょうえん	Enterocolitis		腹痛、下痢、吐き気、嘔吐、食欲不振	Abdominal pain, diarrhea, nausea, vomiting, loss of appetite.
腸管出血	ちょうかんしゅつけつ	Intestinal bleeding		腸からの出血	Bleeding from intestinal tract.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
腸管穿孔	ちょうかんせんこう	Intestinal perforation		腸管壁の穿孔又は破裂によって腸内容が腹腔内に漏れ出た状態(激しい腹痛、悪心、嘔吐)	Intestines burst or rupture allowing bowel contents to spill into the abdominal space (severe abdominal pain, nausea, vomiting).
腸管閉塞	ちょうかんへいそく	Intestinal obstruction		腸管内容の通過障害(排便の停止、腹痛、腹部膨満感、食欲不振、悪心、嘔吐)	Intestines are obstructed and bowel contents can no longer pass through (constipation, abdominal pain, bloating, loss of appetite, nausea and vomiting).
腸間膜血栓症	ちょうかんまくけっせんしょう	Mesenteric vessel thrombosis		腸間膜(腸をつつんでいる腹膜)血管の閉塞(激しい腹痛、悪心、嘔吐、血便、排便・排ガスの停止)	Obstruction of blood vessels supplying the membrane around the intestines. (severe abdominal pain, nausea, vomiting, bloody stool, no passage of gas or stool).
直腸刺激	ちよくちょうしげき	Rectal irritation		下腹部の不快感や痛み、下痢、残便感	Lower abdominal discomfort and pain, diarrhea, incomplete bowel movement.
直腸痛	ちよくちょうつう	Rectal pain		肛門周囲の痛み	Pain around the anus.
直腸粘膜の増殖性病変	ちよくちょうねんまくのぞうしょくせいびょうへん	Hyperplastic rectal mucosa		肛門部粘膜が盛り上がる	Bulging of the mucous membrane around anus.
吐血	とけつ	Vomiting blood		血を吐く	Vomiting of blood.
軟便	なんべん	Loose stool		軟らかな大便	Loose stools.
排便感増強	はいべんかんぞうきょう	Increased defecation		大便が出そうな感じが強い	Increased need to pass stools.
排便困難	はいべんこんなん	Defecation difficulty		大便が出にくい	Difficulties with passing stools.
腹腔内出血	ふくくうないしゅつけつ	Hemoperitoneum		腹腔内の出血(腹部膨隆、腹痛、血圧低下、頻脈などのショック症状)	Intra-abdominal bleeding (abdominal swelling, abdominal pain, symptoms of shock: decreased blood pressure and fast pulse).
腹水	ふくすい	Ascites		腹腔内に貯留した液体	Fluid retention in the abdomen.
腹痛	ふくつう	Abdominal pain		腹の痛み	Abdominal pain.
腹部圧迫感	ふくぶあっぱくかん	Abdominal pressured feeling		腹部の圧迫感	Feeling of abdominal pressure.
腹部痙攣	ふくぶけいれん	Abdominal spasms		腹部が収縮し硬くなる	Constricted, tight abdomen.
腹部不快感	ふくぶふかいかん	Abdominal discomfort		腹部の不快感	Abdominal discomfort.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
腹部膨満感	ふくぶぼうまんかん	Abdominal bloating		腹部の膨満感(張る感じ)	Abdominal bloating.
腹膜炎	ふくまくえん	Peritonitis		腹痛、発熱、吐き気、嘔吐	Abdominal pain, fever, nausea, vomiting.
腹鳴	ふくめい	Borborygmus		腸内のガスや液体が蠕動と共に移動する時発する音	The sound of gas or fluid moving inside the intestine.
便異常	べんいじょう	Abnormal stool		大便の異常	Abnormality in stool.
便失禁	べんしっきん	Fecal incontinence		大便を漏らす	Leakage of stool.
変色便	へんしょくべん	Discolored feces		大便の変色	Discolored stool.
便潜血	べんせんけつ	Occult blood		検査で認められる大便中の血液	Blood found in stool samples.
便秘	べんぴ	Constipation		便通がない	Irregularity, difficulty with bowel movements.
放屁	ほうひ	Flatulence		おなら	Flatulence, gas.
麻痺性イレウス	まひせいいれうす	Paralytic ileus		お腹がはる、著しい便秘、腹痛、吐き気、おう吐などがみられ、これらの症状が持続する	Abdominal bloating, severe constipation, abdominal pain, nausea, vomiting, etc. These symptoms persist.
胸やけ	むねやけ	Heartburn		胸やけ	Heartburn.
流涎	りゅうぜん	Salivation		よだれが出る	Excess saliva.

8 肝胆道障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
黄疸	おうだん	Jaundice		皮膚や結膜などの黄染(黄色くなる)	Yellow discoloration of skin and/or conjunctiva.
Oddi括約筋の収縮	おっでいかつやくきんのしゅうしゅく	Oddi's sphincter constriction		胆道内圧の上昇による症状〔右季肋部(右上腹部)の痛み、圧迫感及び膨満感、吐き気など〕	Symptoms caused by increased pressure in the bile duct (right upper abdomen pain, pressure and bloated feeling, and nausea).
肝壊死	かんえし	Hepatic necrosis		食欲不振、全身倦怠感、吐き気、嘔吐、黄疸、意識障害	Loss of appetite, general malaise, nausea, vomiting, jaundice, impaired consciousness.
肝炎	かんえん	Hepatitis		食欲不振、全身倦怠感、吐き気、嘔吐、黄疸	Loss of appetite, general malaise, nausea, vomiting, jaundice.
肝硬変	かんこうへん	Hepatic cirrhosis		全身倦怠感、食欲不振、吐き気、嘔吐、黄疸、吐血、腹部膨満、腹水、意識障害など	General malaise, loss of appetite, nausea, vomiting, jaundice, vomiting of blood, abdominal bloating, abdominal dropsy, impaired consciousness.
肝腫大	かんしゅだい	Liver enlargement		肝臓の腫大(右季肋部の圧迫感)	Liver enlargement (pressure on right rib).
肝腫瘍	かんしゅよう	Liver tumor		肝臓の腫瘍(肝癌が多い)(食欲不振、体重減少、吐き気、嘔吐、黄疸、右季肋部の圧迫感など)	Liver tumors (mostly liver cancer), loss of appetite, weight loss, nausea, vomiting, jaundice, pressure on right rib.
肝障害	かんしょうがい	Liver disorder		全身倦怠感、食欲不振、吐き気、嘔吐、黄疸など	General malaise, loss of appetite, nausea, vomiting, jaundice.
肝静脈血栓症	かんじょうみやくけっせんしょう	Hepatic vein thrombosis		激しい腹痛、腹部膨満感、吐き気、嘔吐、吐血、下血など	Severe abdominal pain, abdominal bloating, nausea, vomiting, vomiting of blood, melena.
肝膿瘍	かんのうよう	Liver abscess		右上腹部痛、吐き気、嘔吐、寒気、震えを伴う発熱(38～39℃)	Upper right abdominal pain, nausea, vomiting, chills, fever with trembling (38-39℃).
肝不全	かんふぜん	Hepatic failure		食欲不振、全身倦怠感、悪心、嘔吐、腹部膨満(腹が張る)、黄疸、羽ばたき振戦、昏睡	Loss of appetite, general malaise, nausea, vomiting, abdominal bloating, jaundice, flapping tremor, coma.
脂肪肝	しぼうかん	Fatty liver		右季肋部の痛み及び圧痛、黄疸	Pain and tenderness pain on right rib, jaundice.
胆管炎	たんかんえん	Cholangitis		上腹部、特に右季肋部の痛み、発熱、黄疸、かゆみ	Upper abdominal pain, pain particularly in the upper right abdomen, fever, jaundice, itching.
胆汁うっ滞	たんじゅううったい	Cholestasis		黄疸、かゆみ、発熱、上腹部痛、褐色尿	Jaundice, itching, fever, upper abdominal pain, brown urine.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
胆石症	たんせきしょう	Cholelithiasis		上腹部、特に右季肋部の痛み、発熱、黄疸、かゆみ、吐き気、嘔吐	Upper abdominal pain, pain particularly in the upper right abdomen, fever, jaundice, itching, nausea, vomiting.
薬物性肝障害	やくぶつせいかんしょうがい	Drug-induced liver disorder		倦怠感、食欲不振、発熱、黄疸、発疹、吐き気・おう吐、かゆみ、など	Malaise, loss of appetite, fever, jaundice, rash, nausea and vomiting, itching, etc.

9 腎および尿路障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
褐色尿	かつしよくによ	Brown urine		尿が褐色になる	Brown urine.
間質性腎炎	かんしつせいじんえん	Interstitial nephritis		発熱、発疹、関節の痛み、食欲不振、吐き気、下痢、体重減少、全身倦怠感など	Fever, rash, joint pain, loss of appetite, nausea, diarrhea, weight loss, general malaise.
急性腎盂腎炎	きゅうせいじんうじんえん	Acute pyelonephritis		寒気、ふるえ、発熱、わき腹や腰の痛みなど	Chills, trembling, fever, pain in the flank or loin, etc.
急性腎不全	きゅうせいじんふぜん	Acute renal failure		尿量が少なくなる、ほとんど尿が出ない、一時的に尿量が多くなる、発疹、むくみ、体がだるい	Decreased urine output, almost no urination temporary excessive urination, rash, edema, general dullness.
血色素尿	けっしきそによ	Hemoglobinuria		赤い尿	Red urine (bloody urine).
血尿	けつによ	Bloody urine		血の混じった尿	Bloody urine.
高浸透圧性利尿	こうしんとうあつせいりによ	Hyperosmotic diuresis		ぼーっとする、のどが渇く、熱が出る、呼吸が苦しい	Dazed feeling, thirst, fever, breathing difficulty.
高尿酸血症性腎炎	こうにようさんけっしょうせいじんえん	Hyperuricemic nephropathy		腰背部痛、尿量減少、吐き気、嘔吐、頭痛、尿のにごりなど	Pain in the loin and back, decreased urine output, nausea, vomiting, headache, cloudy urine.
糸球体腎炎	しきゅうたいじんえん	Glomerulonephritis		顔のむくみ、尿量減少、頭痛	Facial edema, decreased urine output, headache.
失禁	しっきん	Incontinence		大・小便を漏らす	Unintentional leakage of urine or stool.
出血性膀胱炎	しゅっけつせいぼうこうえん	Hemorrhagic cystitis		頻尿、残尿感、下腹痛、血尿、発熱	Frequent urination, feeling of residual urine, lower abdominal pain, bloody urine, fever.
腎盂腎炎	じんうじんえん	Pyelonephritis		発熱、腰痛	Fever, low back pain.
腎炎	じんえん	Nephritis		顔のむくみ、頭痛、尿量減少	Facial edema, headache, decreased urine output.
腎機能異常	じんきのういじょう	Abnormal renal function		顔のむくみ、尿量減少、頭痛	Facial edema, decreased urine output, headache.
腎結石	じんけっせき	Kidney calculus		腰背部痛、腹痛、腰背部叩打痛、血尿、発熱	Pain in the loin and back, abdominal pain, knock pain in the loin and back, bloody urine, fever.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
腎腫瘍	じんしゅよう	Kidney tumor		発熱、血尿、腹痛、腰背部痛	Fever, bloody urine, abdominal pain, pain in the loin and back.
腎障害	じんしょうがい	Renal disorder		尿量減少、むくみ、全身倦怠感	Decreased urine output, edema, general malaise.
腎性尿崩症	じんせいにようほうしょう	Nephrogenic diabetes insipidus		全身倦怠感、頻尿、のどの渇き	General malaise, frequent urination, thirst.
腎石灰沈着症	じんせっかいちんちゃくしょう	Nephrocalcinosis		腹痛、腰背部痛、血尿	Abdominal pain, pain in the loin and back, bloody urine.
腎臓壊死	じんぞうえし	Kidney necrosis		肉眼的血尿、側腹部の痛みを伴う突然の無尿、発熱、高血圧など	Severe bloody urine, sudden anuria with flank pain, fever, high blood pressure.
腎臓痛	じんぞうつう	Kidney pain		側腹部又は背部の痛み、圧痛など	Pain in the back or flank, tenderness.
腎動脈血栓症	じんどうみやくけっせんしょう	Kidney arterial thrombosis		腰痛、血尿	Low back pain, bloody urine.
腎乳頭壊死	じんにゅうとうえし	Kidney papillary necrosis		発熱、激しい腰背部痛、血尿、尿のにごりなど	Fever, severe pain in the loin and back, bloody urine, cloudy urine.
腎不全	じんふぜん	Renal failure		急性腎不全では尿量減少、むくみ、頭痛、食欲低下、のどの渇き。慢性腎不全では全身倦怠感、皮膚の乾燥、食欲の低下、むくみ、高血圧、心不全、貧血、筋肉のけいれん、味覚異常、のどの渇き	Acute renal failure - decreased urine output, edema, headache, loss of appetite, thirst. Chronic renal failure - general malaise, dry skin, loss of appetite, edema, high blood pressure, heart failure, anemia, muscle convulsion, taste disorder, thirst.
水腎症	すいじんしょう	Hydronephrosis		尿量減少、むくみ、頭痛、食欲の低下、全身倦怠感	Decreased urine output, edema, headache, loss of appetite, general malaise.
多尿	たによう	Polyuria		尿量の増加	Increased urine output.
中毒性ネフロパシー	ちゅうどくせいねふろぱしー	Toxic nephropathy		重金属、薬物などの外来性物質、ミオグロビン、カルシウムなどの代謝性毒素などによる腎障害	Kidney disorder caused by foreign substance such as heavy metal/drugs and metabolic toxins such as myoglobin/calcium.
尿意消失	によういしょうしつ	Loss of urination sensation		尿意(小便をしたい感覚)がなくなる	Loss of urge to urinate.
尿意切迫	によういせっぱく	Urinary urgency		尿が漏れそうになる	Urgency or sudden strong desire to urinate.
尿混濁	にようこんだく	Cloudy urine		尿がにごる	Cloudy urine.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
尿失禁	にようしっきん	Urinary incontinence		尿漏れ	Leakage of urine.
尿中結晶	にようちゅうけっしょう	Urinary crystals		排尿痛、血尿	Pain on urination, bloody urine.
尿道痛	にようどうつう	Urethral pain		尿道の痛み(特に排尿時)	Pain of the urinary tract.
尿毒症	にようどくしょう	Uremia		全身倦怠感、吐き気、嘔吐、尿量減少、顔や手足のむくみ、意識障害、貧血など	General malaise, nausea, vomiting, decreased urine output, edema of face or limbs, impaired consciousness, anemia.
尿閉	にようへい	Urinary retention		膀胱の尿が排出できない状態	Unable to release urine from bladder.
尿崩症	にようほうしょう	Diabetes insipidus		全身倦怠感、多尿(4～5L/日以上)による頻尿、口渇	General malaise, frequent urination due to excessive urination (over 4-5L/day), dry mouth.
尿路結石	にようろけっせき	Urinary stone		腰背部痛、腹痛、血尿、腰背部叩打痛など	Pain in the loin and back, abdominal pain, bloody urine, pounding pain in the back.
ネフローゼ	ねふろーぜ	Nephrosis		乏尿、全身の著明なむくみ、呼吸困難、腹部膨満感など	Oliguria, apparent edema of the whole body, breathing difficulty, abdominal bloating.
排尿困難	はいにようこんなん	Dysuria		尿が出にくい	Urination difficulty.
排尿頻回	はいにようひんかい	Micturition frequency		頻回の尿意	The urge to urinate frequently.
ファンコニー症候群	ふあんこにーしょうこうぐん	Fanconi syndrome		手の震え、大きく深い呼吸、筋力の減退、意識障害(時に昏睡)	Shaky hands, deep breathing, muscle weakness, impaired consciousness (sometimes coma).
膀胱炎	ぼうこうえん	Cystitis		頻尿、排尿痛、残尿感、発熱、下腹部痛	Frequent urination, pain during urination, feeling of residual urine, fever, lower abdominal pain.
膀胱痛	ぼうこうつう	Bladder pain		下腹部(膀胱部)の痛み	Lower abdominal (bladder) pain.
乏尿	ぼうによう	Oliguria		尿量の減少	Decreased urine output.
無尿	むによう	Anuria		著明な尿量の減少(100mL/日以下)	Apparent decreased urine output.
夜尿症	やにようしょう	Nocturnal enuresis		寝小便	Urinating while asleep.

10 妊娠、産褥および周産期

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
臍帯ヘルニア	さいたいへるにあ	Exomphalos		臍から腹部臓器が外方に脱出した状態	Abdominal organs protruding from the navel.
死産	しざん	Stillbirth		死産	Stillbirth.
周産期体重増加抑制	しゅうさんきたいじゅうぞうかよくせい	Perinatal weight gain suppression		周産期(妊娠28週から生後7日までの時期)の胎児の体重の増加不良	Premature fetal weight during perinatal period (from 28 weeks of pregnancy to a week after birth).
先天異常児出産	せんてんいじょうじしゅっさん	Malformation birth		奇形児出産	Birth of a baby with abnormalities.
早産	そうざん	Premature labor		妊娠24～37週の月足らずの出産	Labor starting at 24-37 weeks of pregnancy.
胎児仮死	たいじかし	Fetal distress		胎児の仮死状態	Fetus close to death.
胎児死亡	たいじしぼう	Fetal death		胎児の死亡	Death of fetus.
胎児徐脈	たいじじょみやく	Fetal bradycardia		胎児の徐脈	Slowed pulse of the fetus (unborn baby).
妊娠維持障害	にんしんいじしょうがい	Pregnancy sustain disorder		流産しやすい	Tendency to miscarry.
分娩時間延長	ぶんべんじかんえんちょう	Prolongation of delivery time		分娩時間の延長	Elongated delivery time.
分娩遅延	ぶんべんちえん	Delayed delivery		分娩時間の延長	Elongated delivery time.
流産	りゅうざん	Miscarriage		妊娠20週以前の分娩(下腹部痛、性器出血)	Labor occurs before 20 weeks of pregnancy with lower abdominal pain and genital bleeding.

11 生殖系および乳房障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
陰茎潰瘍	いんけいかいよう	Penile ulcer		陰茎の潰瘍	Sores (ulcer) of the penis.
陰茎持続勃起	いんけいじぞくぼつき	Priapism		性欲に関係なく起こる陰茎の持続的勃起	Continuous erection of the penis unrelated to sexual desire.
陰茎疾患	いんけいしっかん	Penile disease		陰茎の病気	Diseases of the penis.
陰部真菌症	いんぶしんきんしょう	Genital mycosis		陰部のかゆみ、痛み、おりもの	Itching, pain of genitalia, vaginal discharge.
陰部そう痒	いんぶそうよう	Genital pruritus		陰部のかゆみ	Genital itching.
インポテンス	いんぽてんす	Impotence		男性の性交不能	Unable to have sexual intercourse (men).
外陰腔障害	がいいいんちつしょうがい	Vulvovaginal disorder		陰部の分泌物の増加、痛み、性交痛、出血	Increased genital secretions, pain, pain and bleeding during sexual intercourse.
月経異常	げっけいいいじょう	Menstrual abnormalities		月経不順、無月経、月経量の異常など	Menstrual irregularity/loss/disorder.
月経延長	げっけいえんちょう	Prolonged menstruation		月経が止まりにくい	Prolonged menstruation.
月経過多	げっけいかた	Menorrhagia		月経量が多い	Heavy and irregular bleeding.
月経困難症	げっけいこんなんしょう	Dysmenorrhea		月経の時の苦痛(下腹部痛、腰痛など)が強い	Strong menstrual agony (lower abdominal pain, lumbar pain).
月経周期短縮	げっけいしゅうきたんしゅく	Shortened menstrual cycle		月経周期が短くなる	Menstrual cycle shortened.
睾丸疾患	こうがんしっかん	Testicular disease		睾丸の病気	Disease of the testes.
子宮筋腫	しきゅうきんしゅ	Uterine myoma		性器出血、月経異常(過多月経、下腹部・腰の痛みなど)	Genital bleeding, menstrual disorder (heavy and irregular bleeding, lower abdominal pain).
子宮痙攣	しきゅうけいれん	Uterine cramps		分娩中陣痛の時間が長く、陣痛間欠期の時間が極端に短い	Prolonged labor pains during labor.
子宮収縮	しきゅうしゅうしゅく	Uterine contractions		陣痛	Labor pains.
子宮収縮抑制	しきゅうしゅうしゅくよくせい	Inhibition of uterine contractions		陣痛が抑制される	Contractions of the uterus (labor pains) are suppressed.
子宮出血	しきゅうしゅっけつ	Uterine bleeding		不正性器出血	Atypical genital bleeding.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
子宮腫瘍	しきゅうしゅよう	Uterine tumor		子宮の腫瘍(子宮筋腫、子宮頸癌、子宮体癌など)	Tumors in the uterus (womb) such as uterine myoma, cervical cancer, or cancer of uterine body.
子宮内膜増殖	しきゅうないまくぞうしょく	Endometrial hyperplasia		子宮内膜の増殖による月経不順、月経量の異常など	Menstrual irregularity or change of quantity caused by endometriosis.
子宮破綻出血	しきゅうはたんしゅっけつ	Break-through bleeding		分娩後子宮の収縮不良で、大量の出血が起こる。時にショックになる。	Massive bleeding due to incomplete contraction of the uterus after labor. Shock in some cases.
持続勃起	じぞくぼつき	Priapism		性欲にかかわりのない陰茎の持続的勃起、痛みを伴う	Continuous painful erection unrelated to sexual desire.
射精障害	しゃせいしょうがい	Ejaculation disorder		射精しにくい	Ejaculation with difficulty.
射精不能	しゃせいふのう	Ejaculation incompetence		射精できない	Unable to ejaculate.
女性化乳房	じょせいかにゅうぼう	Gynecomastia		男性で乳房が女性のように腫れた状態	Breasts enlarge in men.
新生女児の外性器の男性化	しんせいじょじのがいせいきのだんせいか	External genital virilism in female neonates		新生女児の外性器が男性器のようになる	Girl neonates develop external genitalia similar to boys.
性器出血	せいきしゅっけつ	Genital bleeding		過長月経(月経の過度の継続)、過多月経(月経量の増加)、頻発月経(頻度の高い月経)、中間期出血(月経間出血、閉経後出血などの女性性器出血)	Menorrhagia (abnormally long, heavy periods), polymenorrhagia (too frequent periods), intermenstrual bleeding (bleeding between menstrual periods or bleeding after menopause).
性器そう痒	せいきそうよう	Genital itching		外陰部のかゆみ	Vulval itching.
性機能障害	せいきのうしょうがい	Sexual dysfunction		性機能の異常	Abnormalities in sexual function.
精子減少症	せいしげんしょうしょう	Oligozoospermia		精子数の減少	Decreased sperm count.
生殖器モニリア症	せいしよくきもにりあしょう	Reproductive organ moniliasis		外陰部のかゆみを伴った発疹	Rash with itching of the vulva.
精巣間細胞腫瘍	せいそうかんさいぼうしゅよう	Interstitial cell tumor of the testes		性器が早く発育し、陰毛、ひげ、声変わりが早く現れる	Early sexual maturity. Growth of genitals, pubic and facial hair, voice changes that appear at too young an age.
性的早熟	せいてきそうじゅく	Precocious puberty		青春(10歳)より早く現れる第二性徴、女性では乳房、膣、子宮等の発育、男性では陰嚢、陰茎等の発育	Show signs of sexual maturity (secondary sex characteristics) before age 10. Breasts, vagina and womb develop in girls. Penis and scrotum develop in boys.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
前立腺疾患	ぜんりつせんしっかん	Prostatic disorder		排尿困難、尿閉、奇異性尿失禁(絶えず尿が漏れるなどの排尿障害、頻尿など)	Urination difficulty, urinary retention, paradoxical incontinence (dribbling of urine, frequent urination).
男性化現象	だんせいかげんしょう	Masculinization phenomenon		女性のひげ、恥部の男性化型、多毛、声の低音化、陰核の肥大など	Evidence of masculinisation. Beard, genital organs masculinisation, excess hair growth, voice deepening, elongation of clitoris.
男性乳房痛	だんせいにゅうぼうつう	Male breast pain		男性の乳房の痛み	Male breast pain.
膣炎	ちつえん	Vaginitis		膣の痛み、かゆみ、おりもの(帯下)	Vaginal pain, itching, discharge.
膣乾燥	ちつかんそう	Vaginal dryness		膣の痛み、性交後の痛み	Vaginal pain, pain after sex.
膣腫瘍	ちつしゅよう	Vaginal tumor		膣の腫瘍(おりもの、出血など)	Vaginal tumor (discharge, bleeding).
乳汁分泌抑制	にゅうじゅうぶんぴつよくせい	Suppressed lactation		母乳の出が悪い	Poor breast milk production.
乳腺腫脹	にゅうせんしゅちょう	Mammary gland swelling		乳腺の腫れ	Mammary swelling.
乳腺良性腫瘍	にゅうせんりょうせいしゅよう	Benign tumor of the mammary glands		乳腺の良性腫瘍(乳房のしこり、腫れ)	Benign mammary tumor (lump, swelling of the breast).
乳房悪性腫瘍	にゅうぼうあくせいしゅよう	Malignant breast tumor		乳房の悪性腫瘍(乳房のしこり)	Malignant breast tumor (breast lump).
乳房萎縮	にゅうぼういしゅく	Breast atrophy		乳房が小さくなる、乳房の萎縮	Breast atrophy, breast shrinking.
乳房緊満	にゅうぼうきんまん	Breast tension		乳房の張る感じ	Feeling of breasts swelling.
乳房腫大	にゅうぼうしゅだい	Breast enlargement		乳房の腫れ	Swelling of breasts.
乳房痛	にゅうぼうつう	Breast pain		乳房の痛み	Breast pain.
白帯下	はくたいげ	Leukorrhea		おりもの	Vaginal discharge.
不妊症	ふにんしょう	Infertility		妊娠可能年齢の女性が正常に性生活を営んでいるのに妊娠できない状態	Female of fertile age unable to become pregnant in spite of having normal sexual intercourse.
閉経後出血	へいけいごしゅっけつ	Postmenopausal bleeding		閉経後に認められる性器出血	Genital bleeding seen after menopausal.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
勃起不能	ぼっきふのう	Impotence		性行為の可能なように陰茎が勃起しない	Inability to sustain a penile erection sufficient for sexual intercourse.
勃起力減退	ぼっきりよくげんたい	Erectile disturbance		陰茎の勃起力が弱くなる	Erectile function becomes weak.
無月経	むげっけい	Amenorrhea		月経がない	Absence of menstrual periods.
卵巢過剰刺激	らんそうかじょうしげき	Ovarian hyperstimulation		下腹部痛、腹部膨満感、悪心・嘔吐、腹水	Lower abdominal pain, abdominal bloating, nausea, vomiting, abdominal drop (ascites).
卵巢疾患	らんそうしっかん	Ovarian disease		食欲不振、下腹部痛、腰痛	Loss of appetite, lower abdominal pain, lumbar pain.
卵巢腫瘍	らんそうしゅよう	Ovarian tumor		食欲不振、下腹部痛、腰痛	Loss of appetite, lower abdominal pain, lumbar pain.
卵巢嚢腫	らんそうのうしゅ	Ovarian cystoma		下腹部痛、腰痛	Lower abdominal pain, lumbar pain.
良性卵巢腫瘍	りょうせいらんそうしゅよう	Benign ovarian tumor		良性な卵巢の腫瘍	A harmless tumor of the ovaries.

12 皮膚および皮下組織障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
汗の着色	あせのちゃくしょく	Sweat discoloration		薬物による汗の着色	Sweat discoloration due to medication use.
アレルギー性皮膚反応	あれるぎーせいひふはんのう	Allergic skin reaction		アレルギーによる皮膚の発赤、蕁麻疹など	Allergic reaction with reddening and hives.
黄色爪症候群	おうしょくそうしょうこうぐん	Yellow nail syndrome		爪が厚く黄色くなる、四肢や顔面の浮腫、咳、呼吸困難	Thickened and yellowish nails, edema of face or limbs, cough, breathing difficulty.
かぶれ	かぶれ	Rash		かぶれ	Skin reaction.
乾癬	かんせん	Psoriasis		皮膚の乾燥、脱落、かゆみ	Dry, peeling, itchy skin.
肝斑	かんぱん	Chloasma		顔にできる地図状の褐色のしみ	Map-like brown color stain on face.
乾皮症	かんひしょう	Xeroderma		かゆみ	Itching.
顔面・舌・声門の腫脹を症状とする血管浮腫	がんめん・した・せいもんのしゅちょうをしょうじょうとするけっかんふしゅ	Vascular edema seen as swellings of face, tongue, glottis		かすれ声、喋りにくい、飲み込みにくい	Hoarse voice, difficulty speaking or swallowing.
顔面発赤	がんめんほっせき	Facial redness		顔が赤くなる	Facial redness.
丘疹	きゅうしん	Papule		小さく盛り上がった発疹	Small dome-like rash.
急性汎発性発疹性膿疱症	きゅうせいはんぱつせいほっしんせいのうほうしょう	Acute generalized exanthematous pustulosis		高熱(38℃以上)、皮膚の広い範囲が赤くなる、赤くなった皮膚上に小さな白いブツブツ(小膿疱)が出る、全身がだるい、食欲がないなどがみられ、その症状が持続したり、急激に悪くなったりする。	High fever (over 38℃), reddened skin over widespread area, white spots on reddened skin, general dullness, loss of appetite, etc. Symptoms persist or suddenly grow worse.
局所刺激	きょくしょしげき	Local irritability		局所のピリピリ感やチカチカ感などの刺激症状	Irritability of local sites including soreness and twitching pain.
魚鱗癬	ぎよりんせん	Ichthyosis		皮膚の乾燥と鱗状の脱落	Drying and scaling of skin.
結節性紅斑	けっせつせいこうはん	Nodular erythema		皮下の押すと痛いしこりのある紅い斑点	Eruption of tender red lumps (nodules) under skin.
硬結性紅斑	こうけつせいこうはん	Induration erythema		しこりのある赤い斑点	Eruption of hard red spots.
光線過敏	こうせんかびん	Photosensitivity		日光の照射による過度の日やけ、かゆみ、色素沈着又は脱失など	Sunburn from over exposure to sunlight, itching, pigmentation or discoloration.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
紅潮	こうちょう	Flushing		皮膚が赤くなる	Reddening of skin.
紅斑	こうはん	Erythema		皮膚の赤い発疹	Red rash on skin.
紅斑状丘疹	こうはんじょうきゅうしん	Erythematous papules		赤く盛り上がった発疹	Red dome-shaped rash.
紅斑そう痒	こうはんそうよう	Erythematous itching		かゆみを伴った紅斑	Itchy red rash.
紅皮症	こうひしょう	Erythroderma		全身の赤い発疹、皮膚がはがれ落ちる、発熱、全身倦怠感、食欲不振	Red rash (whole body), flake, fever, general malaise, loss of appetite.
ざ瘡	ざそう	Acne		にきび	Acne.
刺激痛	しげきつう	Pain from irritation		局所的にヒリヒリする皮膚の痛み	Skin pain in certain areas.
四肢末端発赤	ししまったんほっせき	Redness of distal part of the limbs		手足の末端の発赤	Redness of distal part of the limbs.
湿疹	しっしん	Eczema		境界不鮮明な地図状で、かゆみを伴う発疹	Itchy borderless map-like rash.
紫斑	しはん	Purpura		皮下出血によるあざ	Bruises due to bleeding under the skin.
脂肪織炎	しぼうしきえん	Panniculitis		皮下脂肪層の炎症(痛みやしこり)	Inflammation of fatty tissue layer under skin. (pain and nodules).
酒さ様皮膚炎	しゅさようひふえん	Rosacea-like dermatitis		顔、特に鼻や頬に対称性に認める赤い斑点、丘疹、毛細血管の拡張	Red spots seen symmetry on nose and cheeks, papule, small visible spider-like veins.
出血性発疹	しゅっけつせいほっしん	Hemorrhagic rash		出血を伴った発疹	Bleeding rash.
小結節	しょうけっせつ	Nodule		粒状に盛り上がった発疹	Small grain-like rash.
しょう紅熱様発疹	しょうこうねつようほっしん	Scarlatiniform rash		しょう紅熱のような全身の赤い発疹	Rash over much of the body (Scarlet fever).
脂漏	しろう	Seborrhea		皮膚の皮脂腺の分泌過多	Excess secretion from oil glands of the skin.
脂漏性湿疹	しろうせいしっしん	Seborrheic eczema		頭皮、顔などの皮膚の脱落、かゆみ	Flaking skin from scalp and face, itching.
真菌性皮膚炎	しんきんせいひふえん	Fungal dermatitis		境界のはっきりした紅斑、かゆみ	Bordered reds spots, itching.
蕁麻疹	じんましん	Hives		かゆみを伴う膨隆した発疹	Itchy rash.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
水疱	すいほう	Blister		透明な内容物を伴った発疹	Blisters filled with transparent liquid.
せつ腫症	せつしゅしょう	Furuncle		毛嚢や皮脂腺の限局した化膿(局所の痛み、うみ)	Infection of hair follicle and oil glands (local pain and pus).
接触性皮膚炎	せつしよくせいひふえん	Contact dermatitis		かゆみ、水疱	Itching, blisters.
接触皮膚炎	せつしよくひふえん	Contact dermatitis		薬剤を使ったらすぐにひりひりする、赤くなる、かゆくなり、塗ったところにじんましんがでた。また、あるときからかゆみや赤み、ぶつぶつ、汁などが急にでてくるなど。	Irritation, redness, itching, hives appear on the site of application soon after drug use. At other times, itching, redness, rash, with discharge suddenly appear.
線条	せんじょう	Striae		皮膚に生じた筋(すじ)状の変化	Stretch marks on the skin.
そう痒	そうよう	Itching		かゆみ	Itching.
多汗	たかん	Increased sweating		汗の増加	Increased sweating.
多形紅斑	たけいこうはん	Erythema multiforme		円形又は楕円形の赤い発疹、発熱、関節の痛み	Round or oval red rash, fever, joint pain.
脱毛	だつもう	Alopecia		毛髪が抜ける(洗髪・ブラッシングの時、抜け毛が目立つ)	Hair loss (when washing hair or brushing).
多毛	たもう	Hairiness		毛深い	Excessive hair growth.
中毒疹	ちゅうどくしん	Toxicoderma		薬の中毒によって起こる発疹	Rash caused by medication poisoning.
中毒性表皮壊死融解症(TEN)	ちゅうどくせいひょうひえしゆうかいしょう	Toxic epidermal necrolysis (TEN)		高熱(38℃以上)、目の充血(じゅうけつ)、くちびるのただれ、のどの痛み、皮膚の広い範囲が赤くなる、がみられ、その症状が持続したり、急激に悪くなったりする	High fever (over 38℃), bloodshot eyes, lips sores, sore throat, widespread reddened skin. Symptoms may persist or suddenly get worse.
爪異常	つめいじょう	Nail abnormality		爪の変形、変色、肥厚など	Disfiguration, discoloration, thickened nails.
爪のわれ	つめのわれ	Nail breakage		爪が割れる	Brittle nails.
爪変色	つめへんしよく	Nail discolouration		爪の変色	Nail discoloration.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
手足症候群	てあししょうこうぐん	Hand-foot syndrome		手や足のしびれ、痛みなどの感覚の異常、爪の変形、色素沈着、手や足の皮膚の赤み(発赤、紅斑)、むくみ、色素沈着、角化(皮膚表面が硬く、厚くなってガサガサする状態)、ひびわれ、水ぶくれ(水ほう)	Abnormal sensations such as numbness and limb pain. Nail disfiguration, pigmentation, skin redness on arms and legs, edema, pigmentation, cornification (skin surface becomes firm, thickened and horny), chapped skin, blisters.
天疱瘡	てんぽうそう	Pemphigus		全身の皮膚や粘膜に生じる大小の水ぶくれ(水疱)、破れやすく赤むけとなる、全身の激しいかゆみ	Blisters appearing on the skin or on the mucous membrane. Blisters may be easily broken. Severe itching throughout the body.
日光皮膚炎	にっこうひふえん	Solar dermatitis		日光があたった部位が赤くなり、水疱ができる	Reaction to sunlight, redness and blistering.
膿痂疹	のうかしん	Impetigo		かさぶた(痂皮)を伴った水疱(水ぶくれ)や膿疱を生じる発疹	Scabbed blisters or pus-filled rash.
膿疱	のうほう	Pustule		水疱が化膿してうみをもった発疹	Pus-filled rash.
白癬	はくせん	Tinea		白癬菌による皮膚感染症。足が最も多い(水虫)、足の裏が厚くなってはげる、かゆみを伴う	Skin infection due to trichophyton, mostly in the feet (athlete's foot). Bottom of the feet is thickened and may scale with itching.
剥脱性皮膚炎	はくだつせいひふえん	Exfoliative dermatitis		全身皮膚の発赤、脱屑、痂皮(かさぶた)、かゆみ、発熱	Reddening, scaling, scabbed, itchy skin, fever.
肌荒れ	はだあれ	Skin roughness		肌が荒れる	Rough skin.
発汗	はっかん	Sweating		汗をかく	Sweating.
発汗減少	はっかんげんしょう	Decreased sweating		汗が出ない	Decreased sweating.
発汗亢進	はっかんこうしん	Increased sweating		多量の汗	Excessive amount of sweat.
皮下出血	ひかしゅっけつ	Subcutaneous bleeding		出血点(直径1mm前後のあざ)、出血斑(直径3～5cm以上の場合のあざ)、手掌大のあざの皮下の出血	Bruising various bleeding points (bruise with diameters ± 1 mm), bleeding spot (bruise with diameters $>3-5$ cm), bruising of palm size.
秕糠疹	ひこうしん	Pityriasis		フケ状に落ちる発疹	Rash that flakes off.
非ステロイド性抗炎症薬による蕁麻疹/血管性浮腫	ひすてろいどせいこうえんしょうやくによるじんましん けっかんせいふしゅ	NSAID-induced hives/ angioedema		急に、くちびる、まぶた、舌、口の中、顔、首が大きく腫れる、のどのつまり、息苦しい、話づらい	Lips, eyelids, tongue, mouth, face and neck suddenly begin to swell severely. Throat constriction and difficulty breathing or speaking appear.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
皮膚悪性腫瘍	ひふあくせいしゅよう	Malignant skin tumor		皮膚の悪性腫瘍(皮膚癌、悪性メラノーマ、カポジ肉腫など)	Malignant skin tumors (skin cancer, malignant melanoma, Kaposi's sarcoma).
皮膚ウイルス感染症	ひふういるすかんせんしょう	Viral skin infection		口のまわり、口腔粘膜、目のまわり、手指、外陰部の局所発赤・腫脹、小水疱ができる。又は、小水疱が帯状に生じ痛みを伴い、気分がすぐれない、悪寒、発熱、悪心、下痢、排尿困難、皮膚の痛み、ヒリヒリ感、かゆみの症状を起こす	Redness and swelling or small blisters seen around the mouth and eyes, oral mucous membrane, fingers or vulva. Blisters appear in along a belt-like area with pain. Feeling ill, chills, fever, nausea, diarrhea, urination difficulty, painful/tingling/itchy skin.
皮膚壊死	ひふえし	Skin necrosis		皮膚の痛み、表面は赤く熱がある	Skin pain, reddened surface with fever.
皮膚炎	ひふえん	Dermatitis		皮膚表面の炎症(水疱、境界不明の発赤、腫れ、出血、かさぶたなどでかゆみを伴う)	Inflammation of skin surface (blisters, redness without a border, swelling with fluid, bleeding, itchy, scabbed skin).
皮膚潰瘍	ひふかいよう	Skin ulcer		皮膚の潰瘍	Skin ulceration.
皮膚角化	ひふかくか	Skin keratosis		皮膚が硬くなる	Hardened skin.
皮膚カンジダ症	ひふかんじだしょう	Skin candidiasis		カンジタによる皮膚感染症、境界のはっきりした赤い発疹、かゆみを伴う	Skin infections by species of the yeast candidiasis, bordered red itchy rash.
皮膚乾燥	ひふかんそう	Dry skin		皮膚の乾燥	Dry skin.
皮膚亀裂	ひふきれつ	Skin fissures		皮膚のひび割れ	Cracked skin.
皮膚結節	ひふけっせつ	Skin nodule		エンドウ豆大以上の皮膚の隆起	Skin eruption (pea-sized).
皮膚硬結	ひふこうけつ	Skin induration		皮膚のしこり	Hard lump in the skin.
皮膚色素脱失	ひふしきそだっしつ	Skin depigmentation		皮膚の脱色	Depigmentation of skin.
皮膚刺激	ひふしげき	Skin irritation		皮膚刺激症状(かゆみ、痛み、ヒリヒリ感、ピリピリ感など)	Itching, painful, tingling, stinging sensation in the skin.
皮膚腫瘍	ひふしゅよう	Skin tumor		皮膚の腫瘍	Skin tumor.
皮膚真菌症	ひふしんきんしょう	Skin fungal infection		境界のはっきりした紅斑、かゆみ	Bordered red spots, itching.
皮膚痛	ひふつう	Skin pain		皮膚の痛み	Skin pain.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
皮膚粘膜眼症候群	ひふねんまくがんしょうこうぐん	Oculomucocutaneous syndrome		発熱、食欲不振、全身倦怠感、中央に腫れを伴った紅斑(赤い発疹)、眼球結膜の充血、口腔粘膜などの痛みを伴った粘膜疹	Fever, loss of appetite, general malaise, red rash with dropsical swelling in the center, bloodshot eyes, rash in the oral mucous membrane with pain.
皮膚の紅潮	ひふのこうちょう	Skin flushing		皮膚が赤くなる	Skin turns red.
皮膚剥離	ひふはくり	Skin peeling		皮膚がはがれ落ちる	Skin falling off.
皮膚肥厚	ひふひこう	Skin hypertrophy		皮膚が厚く硬くなる	Skin becomes thick and hard.
皮膚菲薄化	ひふひはくか	Skin thinning		皮膚が薄く、もろくなる	Skin turning thin and frail.
皮膚変色	ひふへんしょく	Skin discoloration		皮膚の変色	Skin discoloration.
表皮水疱症	ひょうひすいほうしょう	Epidermal blister		比較的軽微な外力で皮膚や粘膜に水疱ができる	Blisters form on skin or on mucous membrane with relatively little pressure.
糜爛	びらん	Erosion		皮膚や粘膜のただれ	Erosion of skin or mucous membranes.
ヘノッホ・シェーンライン紫斑病	へのっほ・しえーんらいんしはんびょう	Henoch-Schonlein purpura		主として下半身の出血点、多発性関節炎、腰痛、血性下痢、血尿、悪心、嘔吐	Bleeding point mainly in the lower limbs, generalized arthritis, lumbar pain, bloody diarrhea, bloody urine, nausea, vomiting.
扁平苔癬型皮疹	へんぺいたいせんがたひしん	Lichen planus-like eruption		紅～紫色のやや盛り上がった平らな発疹	Pink or purple raised rash with flat tops.
膨疹	ぼうしん	Wheals		境界の明らかなピンク色の盛り上がった発疹、かゆみを伴う	Pink, erupted rash with itching.
発疹	ほっしん	Rash		皮膚の吹出もの	Rash.
発赤	ほっせき	Redness		局所が充血して赤くなる	Reddened areas.
麻疹様発疹	ましんようほっしん	Morbilliform rash		全身性の小さな紅斑	Small red rash seen all over the body.
無汗症	むかんしょう	Anhidrosis		汗をかかない	Does not sweat.
無菌性膿瘍	むきんせいのうよう	Sterile abscess		化膿	Infected and producing pus.
毛囊炎	もうのうえん	Folliculitis		毛穴の化膿	Infected pores with pus discharge.
毛髪異常成長	もうはついじょうせいちょう	Abnormal hair growth		毛髪の異常に速い成長	Hair growing in an abnormal speed.

12

皮膚
皮下組織
および
障害

12

皮膚
皮下組織
および
障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
毛髪の脱落	もうはつのだつらく	Hair loss		脱毛	Hair loss.
薬疹	やくしん	Drug rash		薬による発疹	Rash caused by drugs.
Lyell(ライエル)症候群	らいえるしょうこうぐん	Lyell syndrome		広範囲に紅斑、水疱を生じ、水疱は破れやすく(ニコルスキー現象)、びらん(赤肌)となり、痛みを伴う。発熱、食欲不振、全身倦怠感、関節痛、時に意識障害	Red spots, blisters appear over large areas, blisters break easily (Nikolsky phenomenon), sores (red skin) with pain. Fever, loss of appetite, general malaise, joint pain, with occasional impaired consciousness.
落屑	らくせつ	Desquamation		皮膚から鱗屑(フケ様の物)がはがれる	Flaky skin peels off.
落屑性紅斑	らくせつせいこうはん	Desquamative erythema		強いかゆみを伴った赤い発疹、皮膚がフケの様に落ちる、脱毛	Red rash with severe itching, flake, loss of all types of hair.
立毛	りつもう	Piloerection		鳥肌が立つ	Goose bumps.
良性皮膚腫瘍	りょうせいひふしゅよう	Benign skin tumor		良性な皮膚の腫瘍	A harmless skin lump.
類天疱瘡様皮疹	るいてんぽうそうようひしん	Pemphigoid rash		かゆみの激しい水疱(老人に多い)	Itchy blisters (mostly seen in elders).
Red man症候群	れっどまんしょうこうぐん	Red man syndrome		かゆみ、発赤、頭や上半身の紅斑(バンコマイシンによるヒスタミンの遊出)	Itching, redness, red spots appearing on head or body.

12

皮膚
皮下組織
および
障害

12

皮膚
皮下組織
および
障害

13 筋骨格系および結合組織障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
アキレス腱炎	あきれすけんえん	Achilles tendonitis		アキレス腱の周囲が腫れたり、痛んだりして階段の上り下りがしにくい。	Pain or swelling seen in the Achilles' tendon area. Difficulty going up and down the stairs.
アルミニウム骨症	あるみにうむこつしょう	Osteodystrophy aluminium		骨の痛み、骨折を起こしやすい	Pain in the bone, easily broken bones.
横紋筋融解症	おうもんきんゆうかいしょう	Rhabdomyolysis		手足の筋肉の痛み、こわばり、しびれ、脱力感、全身倦怠感、赤褐色尿	Muscle pain of the limbs, stiffness, numbness, weakness, general malaise, red urine.
O脚	おーきゃく	Bow legs		直立した時、両膝がつかない	Bowed legs.
化骨遅延	かこつちえん	Delayed ossification		骨の手術、骨折などによって痛んだ骨の回復が遅くなる	Delayed bone recovery after broken bones or surgery.
下肢痙直	かしけいちよく	Spasticity of lower limbs		足の突っ張り	Cramps in the legs.
下肢痙攣	かしけいれん	Cramps of lower limbs		足のつれ	Cramps in the legs.
下肢脱力	かしだつりよく	Feeling dull of lower limbs		足の脱力	Weakness of legs.
下肢疼痛	かしとうつう	Pain of lower limbs		足の痛み	Joint pain, impaired movement.
肩こり	かたこり	Stiff shoulder		肩こり	Stiff shoulder.
関節炎	かんせつえん	Arthritis		関節の痛み、腫れ、熱感、運動障害	Joint pain, swelling, hot feeling, impaired movement.
関節周囲の石灰化	かんせつしゅういのせっかい か	Periarticular calcification		関節の痛み、運動障害	Joint pain, impaired movement.
関節痛	かんせつつう	Joint pain		関節の痛み	Joint pain.
関節の不安定化	かんせつのふあんていか	Unstable joint		関節の側方への動揺(膝関節に多い)	Wobbly joints (mostly knee joints).
関節リウマチ	かんせつりうまち	Rheumatoid arthritis		体重減少、易疲労感、発熱、腫れ、運動障害などを伴う対称性多発性の関節炎、朝の手のこわばりなど	Weight loss, easily tired, fever, swelling, bilateral multiple joint involvement with impaired movement and morning stiffness.
顔面攣縮	がんめんれんしゆく	Facial twitching		顔の筋肉のけいれん	Facial twitching.
胸椎異常	きょうついいじょう	Thoracic disorder		胸や背中での痛み、足や手の痛みやしびれ	Chest or back pain, pain or numbness of limbs.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
筋壊死	きんえし	Muscle necrosis		筋肉の痛み、脱力感、手足のしびれ	Muscle pain, weakness, numbness of limbs.
筋強剛	きんきょうごう	Muscle rigidity		筋肉のこわばり	Muscle stiffness.
筋緊張	きんきんちょう	Muscle tightness		筋肉の突っ張り	Increase in muscle tone.
筋緊張低下	きんきんちょうていか	Hypotonia		筋肉の脱力	Muscle weakness.
筋痙攣	きんけいれん	Muscle cramp		筋肉のけいれん	Muscle convulsion.
筋硬直	きんこうちよく	Muscle stiffness		筋肉のこわばり	Muscle stiffness.
筋骨格痛	きんこっかくつう	Musculoskeletal pain		筋肉痛	Muscle pain.
筋弛緩	きんしかん	Muscle relaxation		筋肉に力が入らない	Muscle weakness.
筋肉痛	きんにくつう	Muscle pain		筋肉の痛み	Muscle pain.
筋麻痺	きんまひ	Muscle paralysis		筋肉の麻痺	Muscle paralysis.
筋力低下	きんりよくていか	Muscle weakness		筋肉に力が入らない	Muscle weakness.
クル病	くるびょう	Rickets		テタニー	Muscles twitch or shrink.
頸筋捻転	けいきんねんてん	Neck muscle torsion		頸から腕にかけての痛み	Pain through the neck and arm.
頸部硬直	けいぶこうちよく	Neck stiffness		頸の筋肉の突っ張り	Stiff neck.
頸部痛	けいぶつう	Neck pain		頸の痛み	Neck pain.
痙攣	けいれん	Convulsion		筋肉が発作的に収縮する状態	Muscle spasmodically contracting.
腱断裂	けんだんれつ	Tendon rupture		アキレス腱に多い(歩行障害、運動時の痛み)	Mostly occurs in Achilles tendon (walking difficulty, pain during exercise).
後弓反射	こうきゅうはんしゃ	Dorsal root reflex		背中筋の筋肉が突っ張って体が弓なりに反り返る	Back arched backward due to stiff back muscle.
骨格筋の線維性攣縮	こっかくきんのせんいせいれんしゅく	Skeletal muscle fibrillary contraction		手足の筋肉のけいれん	Arm and leg muscles convulsion.

13

結合組織障害
筋骨格系および

13

結合組織障害
筋骨格系および

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
骨折	こっせつ	Fracture		骨折した局所の痛みや腫れ、運動障害	Pain or swelling seen in fractured part, movement disorder.
骨粗鬆症	こつそしょうしょう	Osteoporosis		腰背部の痛み、脊椎(特に胸椎、腰椎)、手首のつけ根、股関節付近などの病的骨折を起こしやすく、そのための痛みがある	Pain in the hip or back, bones break easily (common locations : back, hip, spine, wrists, hip joints), pain is due to bone breaks.
骨痛	こつつう	Bone pain		骨の痛み	Pain in the bone.
骨頭無菌性壊死	こつとうむきんせいえし	Aseptic femoral head necrosis		歩く時や立ち上がる時の股関節の痛み、腰痛、歩行障害など	Hip joints hurt when standing up or walking, lumbar pain, and walking difficulties.
骨軟化症	こつなんかしょう	Osteomalacia		歩行時の足の痛み、がに股などの変形	Pain when walking, leg deformation (bowed leg).
こわばり	こわばり	Stiffness		硬直	Stiff.
四肢こわばり	ししこわばり	Limbs stiffness		手足のこわばり	Stiff limbs.
四肢刺痛	しししつう	Limbs stinging pain		手足の痛み	Pain in limbs.
四肢重圧感	ししじゅうあつかん	Limbs heavy feeling		手足の重い感じ	Heavy feeling in limbs.
四肢腫脹	しししゅちょう	Limbs swelling		手足の腫れ	Swollen limbs.
姿勢異常	しせいじょう	Abnormal posture		身体の様子の異常(身体つきの異常)	Abnormal posture.
手指腫脹	しゅししゅちょう	Finger swelling		手の指の腫れ	Swelling of fingers.
手指の痙攣	しゅしのけいしゅく	Fingers spasms		手の指のけいれん	Spasticity of fingers.
手指のこわばり	しゅしのこわばり	Fingers stiffness		手の指のこわばり	Stiffness of fingers.
上肢の伸展	じょうしのしんてん	Upper limbs stretch		上肢の伸展、手がだらんと伸びる	Arms are extended and floppily stretched out.
脊椎圧迫骨折	せきついあっぱくこっせつ	Spinal compression fracture		腰や背中の痛み、足のしびれ、脱力、麻痺	Pain in the loin and back, numbness of legs, weakness, paralysis.
線維性骨炎	せんいせいこつえん	Fibrous osteitis		透析骨症の一種、骨の痛み、関節の痛み	A type of dialysis-related bone condition. Causes bone pain and joint pain.
全身関節痛	ぜんしんかんせつつう	Generalized joint pain		全身の関節の痛み	Joint pain (whole body).

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
側弯症	そくわんしょう	Scoliosis		背中や腰の痛み、足の脱力、しびれや麻痺	Back pain, low back pain, weakness of legs, numbness or paralysis.
多発性筋炎	たはつせいきんえん	Polymyositis		手足、首の筋肉の対称的筋力の低下、嚥下障害、呼吸筋の障害による呼吸困難、発疹、発熱	Bilateral decrease in muscle strength in the limbs, and neck. Causes swallowing difficulties, and breathing difficulties due to pulmonary muscle impairment, rash, and fever.
つっぱり感	つっぱりかん	Stiffness		突っ張り感	Stiffness.
突発性出血性関節症	とつぱつせいしゅつけつせいかんせつしょう	Idiopathic hemarthrosis		原因不明の関節出血(関節痛、関節の発赤、腫れ、熱感)、発熱	Bleeding from the joints for unknown reasons (joint pain, joint redness, swelling, hot feeling), fever.
特発性大腿骨頭壊死症	とつぱつせいだいたいこつとうえししょう	Idiopathic osteonecrosis of the femoral head		大腿骨の付け根あたりに痛みがある、膝あるいは臀部あたりに痛みがある	Pain in the base of the femur, pain around knee or buttocks.
二分脊椎	にぶんせきつい	Spina bifida		初期の脊椎の発達の問題によって起こる先天性奇形	Birth defects caused by problems with the early development of the spine. Symptoms depend on type.
背痛	はいつう	Back pain		背中での痛み	Back pain.
腓腸筋痙攣	ひちょうきんけいれん	Calf cramps		こむらがえり	Leg cramps, most commonly in the calf.
病的骨折	びょうてきこっせつ	Pathological fracture		些細な原因によって起きた骨折	An easily broken bone that's caused by a disease, rather than an injury.
ミオグロビン血症	みおぐろびんけっしょう	Myoglobinemia		手足の筋肉の痛み、こわばり、脱力感、全身倦怠感、赤褐色尿	Muscle pain of the limbs, stiffness, weakness, general malaise, red urine.
ミオパチー	みおぱちー	Myopathy		筋肉のこわばり、痛み、筋力の低下など	Muscle stiffness, pain, muscle weakness.
腰痛	ようつう	Low back pain		腰の痛み	Pain in the lumbar region.
腰背部痛	ようはいぶつう	Back pain		腰や背中での痛み	Pain in the lumbar area or back.
腕痛	わんつう	Arm pain		腕の痛み	Arm pain.

14 血液およびリンパ系障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
悪性リンパ腫	あくせいりんぱしゅ	Malignant lymphoma		全身のリンパ節の腫れ、発熱、体重減少、食欲不振、盗汗(寝汗)など	Swollen lymph nodes (whole body), fever, weight loss, loss of appetite, night sweats.
顆粒球減少症	かりゅうきゅうげんしょうしょう	Granulocytopenia		のどの痛み、発熱	Sore throat, fever.
凝固障害	ぎょうこしょうがい	Coagulation disorder		軽い打撲による血腫(出血によるこぶ)、皮下出血、鼻血、歯ぐきの出血、下血、血尿、切り傷や採血部位からの止まりにくい出血など	Blood lumps caused from a small bruise, bruising, bleeding from nose/gums, melena, bloody urine, prolonged bleeding from cuts or injections.
巨赤芽球性貧血	きよせきがきゅうせいひんけつ	Megaloblastic anemia		全身倦怠感、易疲労感、頭痛、めまい、運動時の息切れ、動悸、しびれや痛みを伴う舌炎、味覚異常など	General malaise, easily tired, headache, dizziness, shortness of breath on exertion, palpitations, tongue inflammation with numbness or pain, taste disorder.
血液凝固因子のインヒビター発生	けつえきぎょうこいんしのいんびびたーはっせい	Inhibitor development in coagulation factor		出血しやすい	Bleeding tendency.
血小板減少症	けっしょうばんげんしょうしょう	Thrombocytopenia		鼻血、歯ぐきの出血、月経出血の増加、四肢などの皮下出血(直径1mm前後の出血点と直径3～5mm前後の出血斑が混在)など	Bleeding from nose/gums, increased menstrual bleeding, bruising on limbs (mixture of bleeding points less than 1mm diameter and bleeding spots between 3-5mm diameter).
血小板減少性紫斑病	けっしょうばんげんしょうせいしはんびょう	Thrombocytopenic purpura		鼻血、歯ぐきの出血、月経出血の増加、四肢などの皮下出血(直径1mm前後の出血点と直径3～5mm前後の出血斑が混在)など	Bleeding from nose/gums, increased menstrual bleeding, bruising on limbs (mixture of bleeding points under 1mm diameter and bleeding spots between 3-5mm diameter).
血栓性血小板減少性紫斑病	けっせんせいけっしょうばんげんしょうせいしはんびょう	Thrombotic thrombocytopenic purpura		全身倦怠感、頭重、頭痛、めまい、足のむくみ、動悸、息切れ、鼻血、歯ぐきの出血、紫斑(皮膚のあざ)、黄疸、発熱、意識障害	General malaise, dull headache, headache, dizziness, edema of legs, palpitations, shortness of breath, bleeding from nose/gums, bruising, jaundice, fever, impaired consciousness.
血栓性微小血管症	けっせんせいびしょうけっかんしょう	Thrombotic microangiopathy		出血傾向(鼻血、歯肉出血、紫斑、血尿など)	Bleeding tendency (bleeding from nose/gums, bruising, bloody urine).
骨髄抑制	こつずいよくせい	Myelosuppression		赤血球、白血球及び血小板の3系統のいずれか、いくつかの血球産生の低下を示す。したがって貧血症状、発熱、出血傾向を認める	Decreased production of either red blood cells, white blood cells or platelets. Anemia symptoms, fever, bleeding tendency.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
再生不良性貧血	さいせいふりょうせいひんけつ	Aplastic anemia		貧血症状、出血傾向(鼻血、歯ぐきなどの出血、紫斑)、発熱	Anemia symptoms, bleeding tendency (bleeding from nose/gums, bruising), fever.
出血傾向	しゅっけつけいこう	Bleeding tendency		皮下出血、鼻血、歯ぐきの出血、性器出血、月経過多、血尿、重い場合には消化管出血、脳出血などの出血しやすい状態	Bruising, nose/gum/genital bleeding, heavy and irregular menstrual bleeding, bloody urine, digestive tract bleeding, bleeding inside the brain.
赤芽球癆	せきがきゅうろう	Pure red cell aplasia		全身倦怠感、頭重、頭痛、めまい、耳鳴り、階段や坂を上る時の動悸や息切れなど	General malaise, dull headache, headache, dizziness, ear ringing, palpitations or shortness of breath when going upstairs or uphill.
赤血球形成不全	せつけつきゅうけいせいふぜん	Erythrocytic aplasia		赤血球の産生障害(貧血症状)	Production of red blood cells is disrupted (symptoms of anemia).
赤血球減少症	せつけつきゅうげんしょうしょう	Erythrocytopenia		全身倦怠感、頭重、頭痛、めまい、耳鳴り、坂を上る時の息切れ、動悸など	General malaise, dull headache, headache, dizziness, ear ringing, shortness of breath or palpitations when going uphill.
赤血球増加症	せつけつきゅうぞうかしょう	Erythrocytosis		頭重、頭痛、顔のほてり	Dull headache, headache, hot flashes.
全身性エリテマトーデス	ぜんしんせいえりてまとーです	Systemic lupus erythematosus		発熱、易疲労感、体重減少、多発性関節痛、顔の紅斑(蝶型紅斑)、光線過敏症、脱毛、口腔内潰瘍、腎障害、神経障害、血液障害など	Fever, easily tired, weight loss, multiple joint pain, red blotches on face (butterfly shape), hypersensitivity to light, loss of hair, oral ulcers, kidney disorder, nerve disorder, blood disorder.
単球性白血病	たんきゅうせいはいっけつびょう	Monocytic leukemia		貧血症状、出血傾向、歯肉の腫れ、発熱	Anemia symptoms, bleeding tendency, swelling of the gums, fever.
鉄芽球性貧血	てつがきゅうせいひんけつ	Sideroblastic anemia		階段や坂を上る時の息切れや動悸、頭重感、頭痛、耳鳴り、めまい、全身倦怠感など	Palpitations or shortness of breath when going uphill or upstairs, dull headache, headache, ear ringing, dizziness, general malaise.
鉄欠乏性貧血	てつけつぼうせいひんけつ	Iron-deficiency anemia		階段や坂を上る時の息切れや動悸、頭重感、頭痛、耳鳴り、めまい、全身倦怠感、さじ状爪など	Palpitations or shortness of breath when going uphill or upstairs, dull headache, headache, ear ringing, dizziness, general malaise, spoon nail.
播種性血管内凝固症候群	はしゅせいけつかんないぎょうこうしょうこうぐん	Disseminated intravascular coagulation syndrome		階段や坂を上る時の動悸や息切れ、めまい、耳鳴り、頭重感、頭痛などの貧血症状、黄疸と出血傾向(鼻血、歯ぐきの出血、皮下出血など)	Anemia symptoms (palpitations or shortness of breath when going upstairs or uphill, dizziness, ear ringing, dull headache, headache), jaundice, bleeding tendency (bleeding from nose/gums, bruising).

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
白血病	はっけつびょう	Leukemia		発熱、出血しやすい、貧血(階段や坂を上る時の動悸、息切れ、頭重、頭痛、めまい、耳鳴り、全身倦怠感)	Fever, bleeding tendency, anemia symptoms (palpitations or shortness of breath when going upstairs or uphill, dull headache, headache, dizziness, ear ringing, general malaise).
汎血球減少症	はんけつきゅうげんしょうしょう	Pancytopenia		全身倦怠感、頭重、頭痛、めまい、耳鳴り、階段や坂を上る時の息切れ、動悸、鼻血、歯ぐきの出血、皮下出血など	General malaise, dull headache, headache, dizziness, ear ringing, palpitations or shortness of breath when going upstairs or uphill, bleeding from nose/gums, bruising.
脾腫	ひしゅ	Splenomegaly		脾の腫大(左上腹部の圧迫感や痛み、胃腸の膨満感)	Swelling of spleen (pain or pressure in the upper left abdomen, abdominal bloating).
脾破裂	ひはれつ	Splenic rupture		脾の破裂(左肩に放散する左上腹部痛)	Rupture of spleen (upper left abdominal pain spreading to left shoulder).
脾肥大	ひひだい	Spleen hypertrophy		脾臓が大きくなる(腹部膨満、左上腹部圧迫感や痛み)	Spleen enlargement (abdominal bloating, pain or pressure in the upper left abdomen).
貧血	ひんけつ	Anemia		階段や坂を上る時の動悸、息切れ、頭痛、頭重、めまい、耳鳴り、全身倦怠感など	Palpitations or shortness of breath when going upstairs or uphill, headache, dull headache, dizziness, ear ringing, or general malaise.
ヘパリン起因性血小板減少症(HIT)	へぱりんきいんせいけっしょうばんげんしょうしょう	Heparin induced thrombocytopenia		急に今までとは異なった症状として、急な呼吸困難、意識障害、けいれん、運動・感覚障害、四肢のはれ・疼痛・皮膚の色調の変化など。また、ヘパリン皮下注射をされている方で、注射の数日後から注射部位が赤くなる、押すと痛いしこりができる。	Unusual symptoms suddenly appear, such as sudden breathing difficulty, impaired consciousness, convulsions, movement and sensory disorders, swollen limbs, pain, skin discoloration. In case of patients injected with heparin subcutaneously (under the skin), injection sites redden after a few days and form a tender lump.
無顆粒球症	むかりゅうきゅうしょう	Agranulocytosis		のどの痛み、頭痛、筋肉痛、重病感、寒気や震えを伴って高熱が出る。肺炎や敗血症を合併しやすい	Sore throat, headache, muscle pain, feeling of serious illness, high fever with chills and trembling. Likely to develop pneumonia or sepsis.
薬剤性貧血	やくざいせいひんけつ	Drug-induced anemia		顔色が悪い、疲れやすい、だるい、頭が重い、動悸、息切れ	Pale face, easily tired, dull, dull headache, palpitations, shortness of breath.
輸血後紫斑病	ゆけつごしはんびょう	Post transfusion purpura		輸血、特に血小板輸血7～10日後に認められる紫斑病(鼻出血、歯ぐきの出血、紫斑など)	A purple rash (bleeding from nose/gums, bruising) appearing 7-10 days after a blood (particularly blood platelet) transfusion.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
溶血性尿毒症症候群	ようけつせいにようどくしょうしょうこうぐん	Hemolytic uremic syndrome		発熱、貧血症状、紫斑、黄疸、意識障害、しびれ、感覚の低下、けいれん、尿量減少、浮腫(むくみ)、呼吸困難、頭痛、食欲不振、口渇など	Fever, anemia symptoms, bruising, jaundice, impaired consciousness, numbness, sensory declination, convulsion, decreased urine output, edema, breathing difficulty, headache, loss of appetite, dry mouth.
溶血性貧血	ようけつせいひんけつ	Hemolytic anemia		貧血症状(疲れやすい、全身倦怠感、動悸、息切れ、頭痛、頭重、蒼白、耳鳴り、めまい、食欲不振)、黄疸、発熱、赤褐色尿	Anemia symptoms (easily tired, general malaise, palpitations, shortness of breath, headache, dull headache, pale face, ear ringing, dizziness, loss of appetite), jaundice, fever, red urine.
リンパ腫	りんぱしゅ	Lymphoma		リンパ網内系の腫瘍(発熱、食欲不振、体重減少、全身のリンパ節の腫れ)	Tumor involving the lymph system (fever, loss of appetite, weight loss, lymph node swelling throughout the body).
リンパ節炎	りんぱせつえん	Lymphadenitis		リンパ節の炎症(腫れ、痛み)	Inflammation of the lymph node (swelling, pain).
リンパ節腫脹	りんぱせつしゅちょう	Swollen lymph nodes		リンパ節の膨大(頸、耳のうしろ、腋の下、鼠けい部などで触れやすい)	Lymph node swelling (neck, behind ears, armpits, groin region).
リンパ増殖性疾患	りんぱぞうしょくせいしっかん	Lymphoproliferative disorders		リンパ組織の増殖する疾患(リンパ節腫脹、発熱など)	Growth of lymphatic tissue (lymph node swelling, fever, etc.).

15 内分泌障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
インスリン自己免疫症候群	いんすりんじこめんえきしょうこうぐん	Insulin autoimmune syndrome		空腹感、発汗、手の震え	Hunger, sweating, trembling hands.
下垂体・副腎皮質系機能抑制	かすいたい・ふくじんひしつ けいきのうよくせい	Suppression of pituitary adrenal system		全身倦怠感、食欲不振、吐き気、嘔吐、低血圧、意識障害	General malaise, loss of appetite, nausea, vomiting, low blood pressure, impaired consciousness.
間脳下垂体機能異常	かんのうかすいたいきのういじょう	Diencephalon pituitary-dysfunction		食欲異常、多飲、多尿、体温調節異常、月経異常、乳汁分泌異常	Abnormal appetite, excessive fluid intake, excessive urination, thermoregulation disorder, menstrual disorder, milk secretory disorder.
クッシング様症状	くっしんぐようしょうじょう	Cushing's syndrome		満月様顔貌(ムーンフェイス)、肥満(バッファロー肩)、筋力の低下、皮膚線条、高血圧、腎結石、骨粗鬆症など	Moon face, weight gain (buffalo hump), muscle weakness, stretch marks across the skin, high blood pressure, kidney stones, osteoporosis.
甲状腺機能異常	こうじょうせんきのういじょう	Abnormal thyroid function		機能亢進症・機能低下症がある。亢進症では、発汗、体重減少、頻脈、振戦、不眠、甲状腺の腫れ、眼球突出を認める、低下症では、倦怠感、無力感、動作や喋り方が遅い、寒がり、顔全体のむくみ	In hyperthyroidism - sweating, weight loss, fast pulse, tremor, sleeplessness, swollen thyroid, bulging eyes. In hypothyroidism - malaise, enervation, slow in conversation or in motion, intolerance to cold, edema of whole face.
甲状腺機能亢進症	こうじょうせんきのうこうしんしょう	Hyperthyroidism		発汗、体重減少、頻脈、振戦、不眠、甲状腺の腫れ、眼球突出など	Sweating, weight loss, fast pulse, tremor, sleeplessness, swollen thyroid, bulging eyes.
甲状腺機能低下	こうじょうせんきのうていか	Hypothyroidism		寒がり、顔全体のむくみ、倦怠感、無気力、動作や喋り方が遅い	Intolerance to cold, edema of whole face, malaise, enervation, slow in conversation or in motion.
甲状腺中毒症	こうじょうせんちゅうどくしょう	Thyrotoxicosis		動悸(胸がドキドキする)、頻脈(脈が速くなる)、手指のふるえ、食欲があるのに体重が減少する、汗が多い・暑がり、全身倦怠感、疲労感(疲れやすい)、神経質で気分がイライラする、微熱	Palpitations (heart flutters), tachycardia (fast pulse), trembling of hands and shaky fingers, weight loss in spite of a good appetite, excessive sweating, heat intolerance, general malaise, fatigue (easily tired), nervous and feeling irritated, with slight fever.
膵内分泌機能障害	すいないぶんぴつきのうしょうがい	Pancreatic endocrinopathy		口の渇き、多飲、多尿、体重減少、全身倦怠感	Dry mouth, excessive fluid intake, excessive urination, weight loss, general malaise.
乳汁漏出	にゅうじゅうろうしゅつ	Galactorrhea		男性又は授乳期でない女性の乳汁分泌	Secretion of breast milk in men, or women who are not breast feeding.
粘膜出血	ねんまくしゅっけつ	Mucosal bleeding		鼻血、歯ぐきの出血、吐血、下血など	Bleeding from nose/gums, vomiting of blood, melena.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
副甲状腺機能亢進症	ふくこうじょうせんきのうこうしんしょう	Hyperparathyroidism		口渇、多飲、多尿、集中力障害、精神的混乱などの意識障害、吐き気、嘔吐、筋痛など	Dry mouth, excessive fluid intake, excessive urination, unable to concentrate, impaired consciousness such as mental confusion, nausea, vomiting, muscle pain.
副腎髄質良性腫瘍	ふくじんずいしつりょうせいしゅよう	Benign adrenocortical tumor		頭痛、多汗、動悸、全身倦怠感、胸痛、体重減少など	Headache, excessive sweating, palpitations, general malaise, chest pain, weight loss.
副腎皮質機能不全	ふくじんひしつきのうふぜん	Adrenal cortical insufficiency		全身倦怠感、食欲不振、悪心、嘔吐、低血圧、意識障害	General malaise, loss of appetite, nausea, vomiting, low blood pressure, impaired consciousness.
副腎不全	ふくじんふぜん	Adrenal failure		全身倦怠感、食欲不振、悪心、嘔吐、低血圧、意識障害	General malaise, loss of appetite, nausea, vomiting, low blood pressure, impaired consciousness.

16 代謝および栄養障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
アシドーシス	あしどーしす	Acidosis		過呼吸(深く大きい呼吸・クスマウル大呼吸)、意識障害(時に昏睡)、振戦(手足の震え)など	Hyperventilation (over breathing, Kussmaul Respiration), impaired consciousness (sometimes coma), tremor (shaking limbs).
アルカローシス	あるかろーしす	Alkalosis		呼吸が浅くなり、筋肉が緊張し、刺激に対して過敏になって、けいれんを起こすことがある	Shallow breathing, stiff muscles, hypersensitive response to stimulation, may have convulsions.
アルコール耐性低下	あるこーるたいせいていか	Decreased alcohol tolerance		アルコールに酔いやすくなる(アルコールに弱くなる)	Easily intoxicated by alcohol.
異所性石灰沈着症	いしょせいせっかいちんちゃくしょう	Ectopic calcinosis		骨以外の場所に起きた石灰化	Calcification of places other than bone.
栄養障害	えいようしょうがい	Malnutrition		栄養の障害(体重減少、発育不良、貧血、むくみなど)	Nutrition disorder (weight loss, underdevelopment, anemia, edema).
偽アルドステロン症	ぎあるどすてろんしょう	Pseudoaldosteronism		全身倦怠感、筋力の減退、手足のしびれ、麻痺及び痛み、頭痛	General malaise, muscles weakness, hands and feet are numb, paralyzed or hurt. Headache.
ケトーシス	けとーしす	Ketosis		過呼吸(深く大きい呼吸)、意識がなくなる、手の震えなど	Hyperventilation (over breathing), loss of consciousness, shaky hands.
高アンモニア血症	こうあんもにあけっしょう	Hyperammonemia		意識障害、手の羽ばたき振戦(震え)など	Impaired consciousness, flapping tremor.
高カリウム血症	こうかりうむけっしょう	Hyperkalemia		手足や唇のしびれ、筋力の減退、手足の麻痺	Numbness of limbs or lips, muscle weakness, paralysis of arms/legs.
高カルシウム血症	こうかるしうむけっしょう	Hypercalcemia		口の渇き、多飲、多尿、集中力障害、精神混乱などの意識障害、吐き気、嘔吐、筋肉痛	Thirst, excessive fluid intake, excessive urination, unable to concentrate, consciousness disorder such as mental confusion, nausea, vomiting, muscle pain.
高血糖	こうけっとう	Hyperglycemia		口渇(のどがかわく)、多飲、多尿、体重減少などがみられ、これらの症状が急に出現したり、持続したりする。	Dry mouth (thirst), excessive fluid intake, excessive urination, weight loss, etc. are seen. These symptoms suddenly appear or persist.
高ナトリウム血症	こうなとりうむけっしょう	Hypernatremia		精神の混乱と過呼吸、手足の震え、強い筋肉痛、口渇などの脱水症状、意識障害(重篤になると昏睡)	Mental confusion and hyperventilation, trembling limbs, severe muscle pain, dry mouth (dehydration), impaired consciousness (in severe cases, coma).

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
高尿酸血症	こうにようさんけっしょう	Hyperuricemia		発作的に足の親指のつけね(第一指中足趾関節)の激しい痛みを伴う発赤、腫れ、熱感など	Severe pain in the big toe, redness, swelling, hot feeling.
高プロラクチン血症	こうぶろらくちんけっしょう	Hyperprolactinemia		女性で乳漏れ、無月経、男性でインポテンツ	Women: Breast milk leakage, absence of menstrual periods. Male: Impotence.
高マグネシウム血症	こうまぐねしうむけっしょう	Hypermagnesemia		熱感、口渇、脱力感、鎮静状態	Hot feeling, dry mouth, weakness, sedated.
高リン血症	こうりんけっしょう	Hyperphosphoremia		血清リン(P)が4.5mg/dL以上、多くは無症状、カルシウム(Ca)低下があればテタニー症状	Serum phosphorus (P) is over 4.5 mg/dL, most show no symptoms, but decreased calcium levels can cause tetany.
脂質代謝異常	ししつたいしゃいじょう	Abnormal lipid metabolism		血清中の脂質の異常	Abnormally high levels of lipids in blood.
ジスルフィラム様作用	じするふいらむようさよう	Disulfiram-like reactions		ジスルフィラムがアルコール分解酵素の働きを抑えるために起きる反応で、手足の震え、吐き気、嘔吐、下痢など	Shaky limbs, nausea, vomiting, and diarrhea caused by inhibition of alcohol dehydrogenase with disulfiram.
脂肪沈着	しぼうちんちゃく	Lipid deposition		皮下組織、内臓などへの脂肪の沈着	Fat deposits under the skin and around organs.
シュウ酸カルシウム沈着	しゅうさんかるしうむちんちゃく	Calcium oxalate deposits		血管壁や皮膚へのシュウ酸カルシウムの沈着(透析患者に起こりやすい)	Deposits of oxalated calcium on vascular walls or inside skin tissue (often occurs in dialysis patients).
腫瘍崩壊症候群	しゅようほうかいしょうこうぐん	Tumor lysis syndrome		脇腹の痛み、血尿	Pain in the flank, bloody urine.
水分貯留	すいぶんちよりゅう	Water retention		むくみ	Edema.
水溶性ビタミン喪失	すいようせいび타민そうしつ	Loss of water-soluble vitamins		ビタミンB1、B2群、Cなどの不足、チアミン欠乏では全身倦怠感、記憶低下、不眠、食欲不振、腹部不快感、便秘、下肢のけいれんや痛みなど。リボフラビン欠乏では口角などのひび割れ。ナイアシン欠乏ではペラグラ(舌炎、発疹、下痢、精神障害)。C欠乏では全身倦怠感、いらいら、体重減少、筋肉痛、関節痛など	Poverty of vitamins B1, B2 group, and C. Deficiency of : B1(thiamine)=general malaise, memory decrease, sleeplessness, loss of appetite, abdominal discomfort, constipation, pain or convulsion of lower limb, : B2(riboflavin) =cracked lip edge, : B group(niacin)=pellagra(tongue inflammation, rash, diarrhea, psychological disorder), : C=general malaise, irritation, weight loss, muscle pain, joint pain.
体液貯留	たいえきちよりゅう	Body fluid retention		胸水、心嚢液、腹水など、体腔に液体が貯留した状態	Body fluid is stored in various body cavities such as pleural effusion (water in the lung sac), pericardial effusion (water in the heart sac), abdominal edema.
多飲	たいん	Excessive drinking		大量の水を飲む	Drinking large amounts of water.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
脱水	だっすい	Dehydration		体液、特に細胞外液の欠乏した状態。過呼吸、意識障害、手指の震え	Lack of body fluid, particularly of extracellular fluid. Hyperventilation, impaired consciousness, trembling fingers.
窒素負平衡	ちっそふへいこう	Negative nitrogen balance		体重減少	Weight loss.
痛風	つうふう	Gout		突然始まる母趾基関節(足親指のつけね)の激痛、腫れ、熱感、発赤、発熱	Sudden severe pain in the big toe, swelling, hot feeling, redness, fever.
低アルブミン血症	ていあるぶみんけっしょう	Hypoalbuminemia		全身、特に下肢のむくみ	Edema of the whole body, mostly in the lower limbs.
低カリウム血症	ていかりうむけっしょう	Hypokalemia		血清カリウム(K)の低下(3.5mEq/L以下)、脱力感、筋力の低下、四肢の麻痺、呼吸困難、口渇、意識障害(頻脈など)など	A low potassium level in blood serum (below 3.5mEq/L), weakness, muscle weakness, paralysis of limbs, breathing difficulty, dry mouth, impaired consciousness, fast pulse.
低カルシウム血症	ていかるしうむけっしょう	Hypocalcemia		血清カルシウム(Ca)の低下(補正値が8.0mg/dL以下)、筋肉の脱力感、しびれ、手足の震え	A low blood calcium level ($\leq$ 8.0 mg/dL), muscle weakness, numbness, trembling limbs.
低血糖	ていけっとう	Hypoglycemia		発汗、寒気、動悸、めまい、頭痛、手足の震え、空腹感、脱力感、意識障害(重い場合)	Sweating, chills, palpitations, dizziness, headache, trembling limbs, a sense of hunger, weakness, impaired consciousness when in serious condition.
低浸透圧血症	ていしんとうあつけっしょう	Blood hyposmosis		血漿浸透圧が正常下限(270mOsm/L)以下に下がった状態、血漿浸透圧はナトリウム(Na)により保たれているので、低ナトリウム血症の症状を示す(食欲不振、吐き気、嘔吐、けいれん、頭痛、意識障害)	Plasma osmotic pressure thins below normal ($<$ 270mOsm/L). Symptoms of low sodium (loss of appetite, nausea, vomiting, convulsions, headache, impaired consciousness) are seen because osmotic pressure is maintained by sodium levels.
低ナトリウム血症	ていなとりうむけっしょう	Hyponatremia		食欲不振、悪心、嘔吐、けいれん、頭痛、意識障害など	Loss of appetite, nausea, vomiting, convulsion, headache, impaired consciousness.
低マグネシウム血症	ていまぐねしうむけっしょう	Hypomagnesemia		食欲不振、悪心、嘔吐、嗜眠、脱力、振戦、テタニーなど	Loss of appetite, nausea, vomiting, drowsiness, weakness, tremor, tetany.
低リン酸血症	ていりんさんけっしょう	Hypophosphatemia		食欲不振、筋力の低下、骨痛を伴う骨軟化症	Loss of appetite, muscle weakness, osteomalacia accompanied with bone pain.
テタニー	てたにー	Tetany		筋肉の脱力感、しびれ、手足の震えなど	Muscle weakness, numbness, trembling limbs.
鉄過剰症	てつかじょうしょう	Iron overload		肝硬変症、青銅色の皮膚着色、糖尿病、腹痛、関節炎	Hepatic cirrhosis, grayness in skin color, diabetes, abdominal pain, arthritis.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
糖尿病	とうにようびょう	Diabetes mellitus		口渇、多飲、多尿、易疲労感、体重減少など	Dry mouth, excessive fluid intake, excessive urination, easily tired, weight loss.
糖尿病性昏睡	とうにようびょうせいこんすい	Diabetic coma		糖尿病の悪化による昏睡	Coma due to worsening of diabetes.
皮下脂肪消失	ひかしぼうしょうしつ	Subcutaneous fat loss		皮下脂肪の消失	Loss of subcutaneous fat.
ビタミンA過剰症	びたみんえーかじょうしょう	Hypervitaminosis A		薄く粗い髪、まゆげの脱毛、乾燥して荒れた皮膚、ひび割れた唇、頭痛、全身倦怠感、関節痛	Thin and coarse hair, loss of eyebrow, dry and rough skin, chapped lips, headache, general malaise, joint pain.
ビタミンK欠乏症	びたみんけーけつぼうしょう	Vitamin K deficiency		低プロトロンビン血症による鼻血、消化管出血、血尿、注射部からのしみ出る出血	Nose bleeding, digestive tract bleeding, bloody urine, injection site bleeding due to hypoprothrombinemia.
ビタミンD過剰症	びたみんできかじょうしょう	Hypervitaminosis D		食欲不振、吐き気、嘔吐、多尿、多飲、全身倦怠感、いらいら、かゆみ	Loss of appetite, nausea, vomiting, excessive urination, excessive fluid intake, general malaise, irritation, itching.
ビタミンD低下	びたみんできていか	Vitamin D deficiency		くる病(泉門閉鎖の遅延、くる病数珠など)、けいれん	Rickets (delayed closing of the baby's skull or rosary bead-like protrusions in the ribs), convulsions.
ビタミンB群欠乏症	びたみんびーぐんけつぼうしょう	Vitamin B complex deficiency		全身倦怠感、いらいら、不眠、食欲不振、便秘、下肢の知覚障害やけいれん、口角炎、口内炎	General malaise, irritation, sleeplessness, loss of appetite, constipation, sensory disorder or convulsion in lower limbs, angular stomatitis, mouth ulcers.
肥満	ひまん	Obesity		肥満	Overweight.
マグネシウム中毒	まぐねしうむちゅうどく	Magnesium poisoning		症状を示すことは少ない。マグネシウム(Mg)の血中濃度が高くなると深部腱反射の低下・消失、低血圧、呼吸抑制などを認める	No apparent symptoms. When the magnesium level in the blood increases, reflexes diminish, blood pressure plummets and breathing is shallow.
満月様顔貌	まんげつようがんぼう	Moon face		ふっくらした満月のような丸い顔つき	Round, plump face like a full moon.
水中毒	みずちゅうどく	Water poisoning		全身倦怠感、意識障害(注意力の欠如)、頭痛、悪心・嘔吐、けいれん	General malaise, impaired consciousness (loss of attention), headache, nausea, vomiting, convulsion.
野牛肩	やぎゅうかた	Buffalo hump		いかり肩	Broad, square shoulders.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
葉酸代謝異常	ようさんたいしゃいじょう	Folate metabolism abnormality		貧血症状(疲れやすい、全身倦怠感、動悸、息切れ、頭痛、頭重、蒼白、耳鳴り、めまい、食欲不振)、舌炎(舌の痛み、味覚障害)	Anemia symptoms (easily tired, general malaise, palpitations, shortness of breath, headache, dull headache, pale face, ear ringing, dizziness, loss of appetite), tongue inflammation (tongue pain, taste disorder).

17 感染

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
易感染性	いかんせんしょう	Easily infected		感染しやすい	Easily develop infection.
ウイルス感染症	ういるすかんせんしょう	Viral infection		発疹、発熱に中枢神経感染症(脳炎など)、呼吸気感染症(インフルエンザなど)、発疹性感染症(麻疹、風疹、水痘など)などのそれぞれの症状を示す	Rash, fever, central nervous system infection (encephalitis), respiratory infection (influenza), rash infections (rubella, measles, chicken pox).
カンジダ症	かんじだしょう	Candidiasis		真菌感染によって外性器などに発疹ができ、ただれてかゆい。□内炎、飲み込んだり食べたりしにくくなる、失明、発熱、尿が少なくなる	Rash seen around external genitalia due to fungal infection. Itching caused by erosion. Mouth ulcers, difficulty in swallowing or eating, blindness, fever, decreased urine output.
感染症不顕性化	かんせんしょうふけんせいか	Inapparent infectious disease		熱などの感染症固有の症状がかくされた状態	Condition where infection is not apparent (e.g. Fever).
寄生虫感染	きせいちゅうかんせん	Parasitic infection		寄生虫による感染	Infection by parasite.
細菌感染	さいきんかんせん	Bacterial infection		細菌による感染(部位により症状が異なる)	Infection by bacteria, (symptoms differ by area).
真菌感染症	しんきんかんせんしょう	Fungal infection		全身感染、呼吸器感染(発熱、咳、痰、息切れ)、消化器感染(食道炎、胃腸炎)、髄膜炎(頭痛、発熱、嘔吐)などが見られる	General infections, respiratory infections (fever, cough, phlegm, shortness of breath), gastrointestinal infection (esophagitis, gastroenteritis), meningitis (headache, fever, vomiting).
髄膜炎	ずいまくえん	Meningitis		発熱、頭痛、嘔吐、時にけいれん、意識障害	Fever, headache, vomiting, convulsions, impaired consciousness.
脊髄炎	せきずいえん	Myelitis		病変部位により症状が異なる(麻痺、知覚障害、運動障害、膀胱直腸障害)	Differs by infected site (paralysis, sensory disorder, movement disorder, rectal/bladder disorder).
带状疱疹	たいじょうほうしん	Herpes zoster		小水疱が帯状に生じる発疹で、痛みを伴う	Small painful blisters appearing along a belt-like stretch of skin.
単純疱疹	たんじゅんほうしん	Herpes simplex		□唇周囲、目の周囲、鼻腔周囲、外陰部などに見られる集簇性小水疱からなる発疹	Small fluid-filled blisters around the mouth and lip area, eyes, nasal area, genital area.
敗血症	はいけつしょう	Sepsis		寒気、震えを伴う急激な高熱、頻脈、呼吸困難、筋肉痛、関節痛、血圧下降など	Rapid high fever with chills and trembling, fast pulse, breathing difficulty, muscle pain, joint pain, decreased blood pressure.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
日和見感染	ひよりみかんせん	Opportunistic infection		健康者には起こらず免疫能などの生体の防御機構に障害のある者に起こる感染症	Infections in people with compromised immune systems, not to healthy individuals.
蜂巣炎	ほうそうえん	Cellulitis		寒気、高熱、皮膚局所の痛みと熱を伴った赤い腫れ	Chills, high fever, red painful swelling on skin region.
無菌性髄膜炎	むきんせいずいまくえん	Aseptic meningitis		頭痛、発熱、嘔吐、時にけいれん発作、意識障害	Headache, fever, vomiting, sometimes seizures, and impaired consciousness.
リポジストロフィー	りぼじすとろふいー	Lipodystrophy		皮下や体の中の脂肪がなくなる	Losing fat from inside the body or from under the skin.

18 一般・全身障害

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
圧痛	あつつう	Tenderness		押すと感ずる痛み	Tender (pain when pressed/touched).
壊死	えし	Necrosis		体の一部の細胞又は組織が死んだ状態(部位によって症状が異なる)	Cell or tissue death of a portion of the body (organism).
炎症	えんしょう	Inflammation		発赤、腫脹、熱感、痛み	Redness, swelling, hot feeling, painful.
エンドトキシンショック	えんどときしんしょく	Endotoxin shock		悪寒、戦慄、呼吸が荒い、血圧低下、尿量の低下、意識障害	Chills, shivers, rapid breathing, decreased blood pressure, decreased urine output, impaired consciousness.
悪寒	おかん	Chills		寒気	Chills.
温感	おんかん	Feeling of warmth		温かい感じ	Feeling warm.
仮死	かし	Apparent death		意識なく呼吸停止し脈拍はほとんど触れず、一見死亡した状態、瞳孔反応はある	Unconscious, not breathing, hardly any pulse, appears dead, but pupils react to light.
下肢浮腫	かしふしゅ	Edema of lower limbs		足のむくみ	Edema of the legs.
かぜ症候群	かぜしょうこうぐん	Common cold syndrome		のどの痛み、鼻づまり、鼻水、頭痛、寒気、震え、発熱	Sore throat, stuffy nose, runny nose, headache, chills, trembling, fever.
陥没	かんぼつ	Indentation		体の細胞や組織の一部が縮小し、体積が減り、その結果くぼみができる	Cells and tissues of body shrink with a decrease in body volume, leading to an indentation.
顔面蒼白	がんめんそうはく	Facial pallor		顔が青白くなる	Pale face.
顔面疼痛	がんめんとうつう	Facial pain		顔の痛み	Facial pain.
顔面浮腫	がんめんふしゅ	Facial edema		顔のむくみ	Facial edema.
胸痛	きょうつう	Chest pain		胸の痛み	Chest pain.
胸部不快	きょうぶふかい	Chest discomfort		胸の不快感	Chest discomfort.
局所痛	きょくしょつう	Local pain		局所痛	Localized pain.
血管浮腫	けっかんふしゅ	Angioedema		まぶた、口唇、舌の腫れ、蕁麻疹、呼吸困難(気道のむくみによる)	Swelling of eyelids, lips, and tongue, hives, difficulty breathing (due to edema of the airway).

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
倦怠	けんたい	Malaise		だるい	Dull.
硬結	こうけつ	Induration		しこり	Hard lumps.
高熱	こうねつ	Hyperthermia		39℃以上の高い熱	High fever over 39℃.
刺激	しげき	Stimulation		ピリピリ、チカチカする感じ、刺激感	Sore, tingling pain, sense of irritating stimuli.
四肢の打診痛	ししのだしんつう	Percussion pain in limbs		手足をたたいた時の痛み	Painful when tapped.
四肢浮腫	ししふしゅ	Edema of limbs		手足のむくみ	Edema of the limbs.
持続的疼痛	じぞくてきとうつう	Continuous pain		持続する痛み	Continuous pain.
腫脹	しゅちょう	Swelling		腫れ	Swelling.
腫瘍部疼痛	しゅようぶとうつう	Tumor site pain		腫瘍局所の痛み	Local pain at tumor site.
滲出液増加	しんしゅつえきぞうか	Increased exudate effusion		組織からしみ出る液の増加	Increased fluid oozing from the tissue.
身体違和感	しんたいいわかん	Dysphoria		身体のちぐはぐな感じ	Incoherent feeling of body parts.
体温上昇	たいおんじょうしょう	Increased body temperature		体温の上昇	Body temperature increase.
体温調節障害	たいおんちょうせつしょうがい	Temperature regulation disorder		体温調節のできない状態	Unable to control body temperature.
体温低下	たいおんていか	Decreased body temperature		体温が下がる	Decrease in body temperature.
体重減少	たいじゅうげんしょう	Weight loss		体重の減少	Weight loss.
体重増加	たいじゅうぞうか	Weight gain		体重の増加	Weight gain.
体重増加抑制	たいじゅうぞうかよくせい	Suppressed weight gain		体重が増加しない	Inhibition of weight gain.
体重変動	たいじゅうへんどう	Weight fluctuation		体重の増減	Fluctuations of body weight.
退薬症候	たいやくしょうこう	Withdrawal syndrome		使用していた医薬品を急に減量又は中止したために起こる症状	Symptoms which appear when suddenly suspending or decreasing the drug dose.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
多臓器不全	たぞうきふぜん	Multiple organ failure		多種の重要臓器の同時的機能不全	Multiple important organs failing at the same time.
脱力	だつりよく	Weakness		力が抜ける	Weakness.
だるさ	だるさ	Feeling dull		だるさ	Dull.
遅発性副作用	ちはつせいふくさよう	Delayed-onset adverse reactions		一定期間を経た後に遅れて現れる副作用	Side effect(s) that appear later after some time.
注射部位反応	ちゅうしゃぶいはんのう	Injection site reaction		注射局所の反応(痛み、熱感、腫れ、発赤など)	Injection site reactions (pain, hot feeling, swelling, redness).
疼痛	とうつう	Pain		痛み	Pain.
突然死	とつぜんし	Sudden death		前触れなしの突然の死(発症24時間以内)	Sudden death without notice (within 24 hours of onset).
熱感	ねつかん	Feeling hot		熱い、熱っぽい	Feeling hot or feverish.
のぼせ	のぼせ	Hot flashes		のぼせ	Hot flashes.
発育抑制	はついくよくせい	Delayed development		発育低下	Delay in development.
発熱	はつねつ	Fever		熱が出る	Fever.
ひりひり感	ひりひりかん	Soreness		ヒリヒリした感じがする	Tingling feeling.
疲労	ひろう	Fatigue		疲れ	Fatigue.
不安定感	ふあんていかん	Unstable feeling		落ちつかない感じ	Feeling unsettled.
浮腫	ふしゅ	Edema		むくみ	Edema.
歩行異常	ほこういじょう	Gait abnormality		歩き方の異常	Abnormality in walking.
ポルフィリン症	ぽるふいりんしょう	Porphyria		ヘム生合成酵素の異常(病型により症状が異なる)(腹痛、吐き気、嘔吐、便秘、下痢、腸閉塞による腹部膨満、尿失禁、排尿障害、頻脈、頭痛、筋脱力感、不穏状態、光線過敏症が多い)	Abnormal heme synthetase (abdominal pain, nausea, vomiting, constipation, diarrhea, abdominal bloating due to intestinal obstruction, urinary incontinence, urination disorder, fast pulse, headache, muscle weakness, restlessness, hypersensitivity to light).

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
末梢性浮腫	まっしょうせいふしゅ	Peripheral edema		四肢や顔面のむくみ	Edema of the limbs or face.
Recall現象	りこーるげんしょう	Recall phenomenon		注射で薬液が血管外に漏れ、注射部位に硬結・壊死を発現した患者に、以前とは異なる部位に同じ薬剤を再投与した場合、以前の注射部位に同じ反応を再発する現象	Injection sites that had become hard or damaged from injection leakage may suddenly show previous symptoms when the patient is rechallenged with the same drug even when it is given at a different injection site.
リバウンド	りばうんど	Rebound		高血圧治療剤を投与している患者で急に投与を中止すると、まれに現れる血圧の上昇、神経過敏、頻脈、不安感、頭痛等の現象	Reaction (elevated blood pressure, hypersensitivity, fast pulse, anxiety, headache, etc.) seen when suddenly suspending/discontinuing the use of drug for hypertension. Uncommon.
冷汗	れいかん	Cold sweat		冷や汗	Cold sweat.
冷感	れいかん	Cold feeling		冷たく感じる	Cold feeling.

19 歯（口腔）

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
金属味覚	きんぞくみかく	Metallic taste		金属性の味がする	Metallic taste.
口の苦み	くちのにながみ	Mouth bitterness		口の中が苦く感じる	Bitterness in the mouth.
唇の荒れ	くちびるのあれ	Chapped lip		唇の荒れ	Chapped lips.
口蓋裂	こうがいれつ	Cleft palate		生まれつき、上あごの奥が裂けている	Birth defect where babies are born with an opening in the roof of their mouth.
口角びらん	こうかくびらん	Mouth angular erosion		ただれ、ひび割れ、かさぶたが口の端にできる	Crack or sore at the corner of the mouth.
口腔・粘膜疼痛	こうくう・ねんまくとうつう	Oral cavity and mucosal pain		口の中の粘膜や舌が荒れ、赤く中が白い小さな潰瘍ができて痛む	Red painful sore with white center that appears inside the mouth.
口腔腫脹	こうくうしゅちょう	Mouth swelling		口の中が腫れる	Swelling in the mouth.
口臭	こうしゅう	Halitosis		息が臭くなる	Bad breath.
口周囲感覚異常	こうしゅういかんかくいじょう	Perioral sensitivity disorder		唇の縁が腫れたり発疹やただれが出たり、かさかさや乾いて、皮がむけたり、ひび割れができていたりして痛む、唇や舌がしびれる	Numbness of lip or tongue. Lips may be dry, sore, swell, chap, or peel.
口唇炎	こうしんえん	Cheilitis		唇が腫れたり赤くなったりする	Lips swell or turn red.
口唇乾燥	こうしんかんそう	Dry lips		唇が乾く	Dry lips.
口唇乾燥亀裂	こうしんかんそうきれつ	Chapped lips		唇が乾燥してひび割れ、痛む	Painful dry chapped lips.
口唇浮腫	こうしんふしゅ	Edema of the lips		唇がむくむ	Edema of lips.
口唇裂	こうしんれつ	Cleft lip		生まれつき、唇の一部が裂けている	Birth defect where the upper lip is split into two.
口中熱感	こうちゅうねつかん	Hot feeling in mouth		口の粘膜や舌が荒れて熱く感じる	Tongue or mucous membranes of the mouth become sore and feel hot.
口内異常感	こうないいじょうかん	Abnormal sensation in the mouth		口の中が何か変な感じがする	Abnormal feeling in the mouth.
口内炎	こうないえん	Stomatitis		口の中の粘膜が荒れ、赤く中が白い小さな潰瘍ができて痛む	Red painful sore with white center that appears inside the mouth.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
口内乾燥	こうないかんそう	Dry mouth		口の中が渇く	Dry mouth.
口内不快感	こうないふかいかん	Oral discomfort		口の中がいやな感じがする	Unpleasant feeling inside the mouth.
黒舌症	こくぜつしょう	Black tongue		舌に黒い毛が生えたように見える、舌背が黒褐色に着色する	Looks as if black fur is growing on the surface of tongue, discoloration of the back of the tongue.
歯牙形成不全	しがけいせいふぜん	Tooth hypoplasia		歯の形成障害	Problems with tooth formation.
歯牙変色	しがへんしょく	Tooth discoloration		歯の変色	Tooth discoloration.
歯根膜炎	しこんまくえん	Pericementitis		歯ぐきの痛み、浮く感じ、発熱	Gum pain, feeling as if floating, fever.
舌アフタ	したあふた	Tongue aphtha		舌の痛みを伴う白い斑点	Painful white spots on tongue.
舌のあれ	したのあれ	Tongue roughness		舌の荒れ	Rough tongue.
舌のしびれ	したのしびれ	Tongue numbness		舌がしびれる	Numb tongue.
舌のもつれ	したのもつれ	Tongue tangling		ろれつが回らない	Unable to form words properly.
歯痛	しつう	Toothache		歯の痛み	Toothache.
歯肉炎	しにくえん	Gingivitis		歯ぐきの腫れ、出血	Swelling or bleeding from gums.
歯肉出血	しにくしゅつけつ	Gingival bleeding		歯ぐきからの出血	Gum bleeding.
歯肉増殖	しにくぞうしょく	Gingival hyperplasia		歯ぐきの盛り上がり	Swollen gums.
歯肉痛	しにくつう	Gingival pain		歯ぐきの痛み	Gum pain.
新生児薬物離脱症候群	しんせいじやくぶつりだつしょうこうぐん	Neonatal drug withdrawal syndrome		ぐったりしている状態や手足をブルブルふるったりする状態があらわれることがある。薬の影響がより強い場合にはけいれんや、息をとめるなどの一時的な症状があらわれることがある。	Neonate looks lifeless or has tremors of arms and legs. In cases of strong drug effects, neonate may suffer temporary symptoms such as seizures or stop breathing.
舌炎	ぜつえん	Glossitis		舌が荒れる、舌がしみる	Rough tongue, tongue stings.
舌根沈下	ぜつこんちんか	Tongue swallowing		舌がのどの奥に落ち込んだ状態(呼吸困難、チアノーゼ)	Tongue drops deep into the throat cutting off the airway (breathing difficulty, turning blue).

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
舌疾患	ぜつしっかん	Tongue conditions		舌の病気(舌炎、舌癌)	Tongue infection (inflammation or cancer of the tongue).
舌苔	ぜったい	Coated tongue		舌の表面をおおっている苔様のもの	Tongue covered with moss-like growth.
にがみ	にがみ	Bitterness		にがみ	Bitterness.
乳児突然死症候群	にゅうじとつぜんししょうこうぐん	Sudden infant death syndrome		健康な乳児が突然死因不明で死亡する	Sudden death of a healthy infant from an unknown cause.
味覚異常	みかくいじょう	Taste abnormality		味覚鈍麻・消失、異味症(食物本来の味と異なった味がする)	Taste diminished, taste loss, taste impaired (things taste differently from how they should).
薬物性口内炎	やくぶつせいこうないえん	Drug-induced Stomatitis		高熱(38℃以上)、目の充血、口の中やくちびるのただれ、のどの痛み、皮膚が広い範囲にわたり赤くなる	High fever (over 38℃), bloodshot eyes, lips and mouth erosion, sore throat, widespread red skin.

20 その他

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
アナフィラキシー	あなふいらきしー	Anaphylaxis		呼吸困難、蕁麻疹、全身のかゆみを伴った発赤、目や口唇周囲の腫れ、ふらふら感、冷汗、意識障害、動悸、息切れ、全身倦怠感、紅潮、しゃがれ声など	Breathing difficulty, hives, reddened and itchy body, swollen eye and lip, light headedness, cold sweat, impaired consciousness, palpitations, shortness of breath, general malaise, flush, hoarse voice.
アレルギー	あれるぎー	Allergy		免疫が身体に不利に作用した状態、例えば鼻炎(鼻水、くしゃみ、鼻閉)、結膜炎(目のかゆみ)、喘息、蕁麻疹など	Immunity working against one's body, e.g. rhinitis (runny nose, sneeze, stuffy nose), allergic conjunctivitis (itchy eyes), asthma, hives.
異物性肉芽腫	いぶつせいにくがしゅ	Foreign-body granuloma		組織内に入った異物の周りに細胞が増殖して塊をつくる	Cells grow into a lump around a foreign material inside the body.
過敏症	かびんしょう	Hypersensitivity		発熱、寒気、ふらふら感、しびれ、呼吸困難、そう痒感、発疹、紅潮、目や口唇周囲の膨脹、発汗、意識障害	Fever, chills, light headedness, numbness, breathing difficulty, itching, rash, flush, swelling around the eye/lip area, sweating, impaired consciousness.
カポジ肉腫	かぼじにくしゅ	Kaposi's sarcoma		手足に粟粒大から直径1～2cmの淡紅色から紫色の皮疹又はしこりができる	Pink, purple nodules on limb skin, measuring 1～2cm in diameter.
奇形	きけい	Malformation		生まれつきの体の形又は臓器の形の異常	Malformations of body shape and organs occur before birth.
グッドパスチュア症候群	ぐっどばすちゅあしょうこうぐん	Good Pasture's Syndrome		咯血、呼吸困難、急速に進行する腎不全	Coughing up blood, breathing difficulty, rapid progressive kidney failure.
血清病	けっせいびょう	Serum sickness		蕁麻疹、発熱、関節痛	Hives, fever, joint pain.
抗がん剤による口内炎	こうがんざいによるこうないえん	Chemotherapy-induced stomatitis		口のなかの痛み、出血、熱いものや冷たいものがしみる、口の乾燥、口のなか赤くなったり腫れる、口が動かしにくい、ものがのみこみにくい、味がかわる	Gum bleeding, mouth pain, sensitivity to hot or cold foods, dry mouth, swelling and redness of the mouth, mouth movement disorders, difficulty in swallowing, taste abnormalities.
催奇形	さいきけい	Teratogenicity		妊娠中の女性を介して起こる胎児の形態形成異常	Birth defects that occur through an effect on the mother. Fetus (unborn baby) fails to develop normally.
シアン中毒	しあんちゅうどく	Cyanide poisoning		呼吸数や脈拍の増加、頭痛、低血圧、けいれん、昏睡、重い場合死亡	Increased respiratory and pulse rate, headache, low blood pressure, convulsions, coma, or death in serious cases.
GVHD	じーぶいえっちでい	Graft vs Host disease		発疹、下痢、腹痛、黄疸	Rash, diarrhea, abdominal pain, jaundice.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
ジギタリス中毒	じぎたりすちゅうどく	Digitalis poisoning		吐き気、嘔吐、食欲不振、下痢、錯乱、不整脈	Nausea, vomiting, loss of appetite, diarrhea, confusion, arrhythmia.
ショック	しょくく	Shock		顔面蒼白、冷汗、立ちくらみ、めまい、息切れ、意識消失など	Pale face, cold sweat, dizziness on standing up, dizziness, shortness of breath, loss of consciousness.
穿刺部位出血	せんしぶいしゅつけつ	Puncture site bleeding		針を刺した部位からの出血	Bleeding from the site of injection.
腺腫	せんしゅ	Adenoma		腺組織にできた腫瘍(悪性度、部位により症状が異なる)	Tumor of the glands (symptoms differ by region or malignancy).
創傷治癒障害	そうしょうちゅしょうがい	Wound healing disturbance		傷の治りの悪い状態	Slow wound recovery.
胎児循環遺残症	たいじじゅんかんいざんしょう	Persistent fetal circulation		胎児の循環障害による後遺症	An aftereffect of circulation disorder in the fetus.
体動	たいどう	Body movement		無意識な体の動き	Unintentional body movement.
DDS症候群	でいでいえずしょうこうぐん	DDS syndrome		発熱、発疹、黄疸、リンパ節腫大	Fever, rash, jaundice, swollen lymph nodes.
伝染性単核球症	でんせんせいたんかくきゅうしょう	Infectious mononucleosis		のどの痛み、寒気を伴う発熱、発疹、全身のリンパ節の腫れ	Sore throat, fever with chills, rash, lymph node swelling throughout the body.
転倒	てんとう	Fall		ひっくり返る	Fall.
ニコチン中毒	にこちんちゅうどく	Nicotine poisoning		興奮、錯乱、筋痙縮、脱力、腹部のけいれん、動悸、虚脱、昏睡	Excitement, confusion, muscle spasms, weakness, abdominal spasms, palpitations, collapse, coma.
ヒスタミン様反応	ひすたみんようはんのう	Histamine-like reaction		かゆみ、浮腫、蕁麻疹、喘息発作など	Itching, edema, hives, asthma attack.
哺乳困難	ほにゅうこんなん	Suckling difficulty		乳を吸うことができない	Unable to suckle (feed from) mother's breast.
哺乳障害	ほにゅうしょうがい	Suckling disorder		乳を吸うことができない	Unable to suckle (feed from) mother's breast.
眼および口唇周囲の膨張	めおよびこうしんしゅういのぼうちょう	Eyes/mouth (lips), swelling		目と口唇のまわりの腫れ	Swelling around the eyes/mouth (lips).
ヤーリッシュ・ヘルクスハイマー反応	やーりっしゅ・へるくすはいまーはんのう	Jarisch-Herxheimer reaction		薬によって菌が大量死を起こし、遊離した活性物質により起きた反応(発熱、発疹など)	Reaction (fever, rash, etc.) caused by chemicals released when many bacteria die at once.

副作用用語	読み(かな)	副作用用語 英語名		わかりやすい初期症状	わかりやすい初期症状 英語訳
薬剤性過敏症症候群	やくざいせいかびんしょうしょうこうぐん	Drug-induced hypersensitivity syndrome		皮膚の広い範囲が赤くなる、高熱(38℃以上)、のどの痛み、全身がだるい、食欲が出ない、リンパ節がはれる、などがみられ、その症状が持続したり、急激に悪くなったりする	Widespread reddened skin, high fever (over 38°C), sore throat, general dullness, loss of appetite, lymph node swelling, etc. are seen. These symptoms persist or suddenly get worse.
薬物性味覚障害	やくぶつせいみかくしょうがい	Drug-induced taste disorder		味を感じにくい、嫌な味がする、食べ物の味が変わった、食事がおいしくなくなった	Difficulty sensing taste, foods taste bad, foods taste different, cannot enjoy meals.
ヨウ素中毒	ようそちゅうどく	Iodine poisoning		甲状腺腫、粘液水腫(食欲不振、全身倦怠感、便秘)	Goitre, myxoedema (loss of appetite, general malaise and constipation).
リチウム中毒	りちうむちゅうどく	Lithium poisoning		吐き気、嘔吐、下痢、振戦(手足の震え)、意識障害	Nausea, vomiting, diarrhea, tremor (trembling limbs), impaired consciousness.
臨床症状悪化	りんしょうしょうじょうあつか	Exacerbation of clinical symptoms		病気の症状が悪くなる	Worsening of overall condition.
レチノイン酸症候群	れちのいんさんしょうこうぐん	Retinoic acid syndrome		38℃以上の発熱、胸痛、咳、呼吸困難、頭痛、腰背部痛、全身倦怠感	Fever over 38°C, chest pain, cough, breathing difficulty, headache, pain in the loin and back, general malaise.

索引 (和文)

あ

アカシジア	50
アキネジア	50
アキレス腱炎	150
悪性症候群	50
悪性リンパ腫	158
あくび	80
悪夢	40
アシドーシス	170
アステリキシス	50
汗の着色	136
アダムス・ストークス症候群	92
頭がボーッとする	40
圧痛	184
アテトーシス	50
アナフィラキシー	198
アルカローシス	170
アルコール耐性低下	170
アルミニウム骨症	150
アルミニウム脳症	50
アレルギー	198
アレルギー性皮膚反応	136
暗黒感	66

い

胃炎	104
胃潰瘍	104
易感染性	180
息切れ	80
息苦しさ	80
意識障害	50
意識消失	50
意識低下	50
異臭感	80
異常感覚	50
異所性石灰沈着症	170
胃石	104
依存性	40
胃腸炎	104
胃腸痙攣	104
胃腸出血	104
胃腸障害	104
胃腸穿孔	104
胃腸モニリア症	104
胃痛	104
一過性健忘	40
一過性脳虚血	50
異物性肉芽腫	198
易怒	40

胃部不快感	104
胃部膨満感	104
胃もたれ	104
意欲減退	40
いらいら	40
陰茎潰瘍	128
陰茎持続勃起	128
陰茎疾患	128
咽喉刺激	80
咽喉灼熱感	80
咽喉腫脹	80
咽喉頭炎	80
咽喉頭乾燥感	80
咽喉頭痛	80
インスリン自己免疫症候群	166
咽頭異常感	80
咽頭灼熱感	80
陰部真菌症	128
陰部そう痒	128
インポテンス	128

う

ウイルス感染症	180
うっ血性心不全	92
運動過多	50
運動減少	52
運動失調	52
運動障害	52

え

栄養障害	170
壊死	184
壊死性腸炎	104
嚥下障害	104
嚥下痛	104
炎症	184
エンドトキシンショック	184

お

嘔気	104
黄視	66
黄色爪症候群	136
黄疸	116
嘔吐	106
黄斑部浮腫	66
横紋筋融解症	150
〇脚	150
悪寒	184
Oddi括約筋の収縮	116

か

外陰腔障害	128
外有毛細胞の消失	78
潰瘍性大腸炎	106
顔のしびれ	52
過換気	80
覚醒時反応	52
覚醒遅延	52
喀痰粘稠化	80
喀痰排出困難	80
角膜炎	66
角膜潰瘍	66
角膜金沈着症	66
角膜混濁	66
角膜上皮障害	66
角膜着色	66
角膜びらん	66
角膜ヘルペス	66
過呼吸	80
化骨遅延	150
仮死	184
下肢瘻直	150
下肢痙攣	150
下肢しびれ	52
下肢脱力	150
下肢疼痛	150
下肢動脈血栓症	92
下肢浮腫	184
下垂体・副腎皮質系機能抑制	166
下垂体腫瘍	52
かすみ目	66
かぜ症候群	184
肩こり	150
褐色尿	120
過敏症	198
過敏性肺障害	80
下部腸管障害	106
かぶれ	136
カポジ肉腫	198
顆粒球減少症	158
眼圧亢進	66
眼圧迫感	66
眼圧変動	66
眼異物感	66
肝壊死	116
肝炎	116
眼炎症	68
眼窩周囲浮腫	68
眼球運動障害	68

眼球乾燥	68
眼球強膜の色素沈着	68
眼球重感	68
眼球突出	68
眼球冷感	68
眼筋麻痺	68
眼瞼炎	68
眼瞼下垂	68
眼瞼乾燥	68
眼瞼けいれん	68
眼瞼腫脹	68
眼瞼そう痒	68
眼瞼発赤	68
肝硬変	116
眼脂	68
眼刺激	68
カンジダ症	180
間質性腎炎	120
間質性肺炎	82
眼充血	68
肝腫大	116
肝腫瘍	116
肝障害	116
感情鈍麻	40
感情不安定	40
肝静脈血栓症	116
眼振	70
関節炎	150
関節周囲の石灰化	150
関節痛	150
関節の不安定化	150
関節リウマチ	150
乾癬	136
感染症不顕性化	180
眼調節障害	70
眼痛	70
眼底出血	70
冠動脈血栓症	92
冠動脈攣縮	92
間脳下垂体機能異常	166
肝膿瘍	116
肝斑	136
乾皮症	136
肝不全	116
陥没	184
顔面・舌・声門の腫脹を症状とする血管浮腫	136
顔面感覚異常	52
顔面紅潮	92
顔面神経麻痺	52
顔面蒼白	184
顔面疼痛	184
顔面浮腫	184

顔面発赤..... 136
顔面攣縮..... 150

き

記憶障害..... 40
期外収縮..... 92
気管炎..... 82
気管支痙攣..... 82
気管支分泌亢進..... 82
気胸..... 82
奇形..... 198
偽アルドステロン症..... 170
寄生虫感染..... 180
蟻走感..... 40
気道乾燥..... 82
気道刺激症状..... 82
気道抵抗上昇..... 82
気道閉塞..... 82
気分高揚..... 40
気分不良..... 40
偽膜性大腸炎..... 106
脚ブロック..... 92
嗅覚障害..... 82
丘疹..... 136
急性好酸球性肺炎..... 82
急性散在性脳脊髄炎..... 52
急性腎盂腎炎..... 120
急性腎不全..... 120
急性膀胱炎(薬剤性膀胱炎)..... 106
急性肺損傷・急性呼吸窮迫症候群(急性呼吸促迫症候群)..... 82
急性汎発性発疹性膿疱症..... 136
凝固障害..... 158
狭心症..... 92
胸水..... 82
協調運動異常..... 52
強直性痙攣..... 52
強直性発作..... 52
胸椎異常..... 150
胸痛..... 184
胸部不快..... 184
強膜炎..... 70
胸膜炎..... 82
強膜充血..... 70
胸膜線維症..... 82
局所刺激..... 136
局所痛..... 184
虚血性腸炎..... 106
巨赤芽球性貧血..... 158
虚脱..... 92
去痰困難..... 82
魚鱗癬..... 136
ギランバレー症候群..... 52

起立性低血圧..... 92
起立性めまい..... 54
季肋部痛..... 106
筋壊死..... 152
筋強剛..... 152
筋緊張..... 152
筋緊張低下..... 152
筋痙攣..... 152
近見視力障害..... 70
筋硬直..... 152
筋骨格痛..... 152
近視..... 70
筋弛緩..... 152
金属味覚..... 192
禁断症状..... 40
筋肉痛..... 152
筋麻痺..... 152
筋力低下..... 152

<

空腹感..... 106
くしゃみ..... 82
口の苦み..... 192
唇の荒れ..... 192
クッシング様症状..... 166
グッドパスチュア症候群..... 198
くも膜下出血..... 54
苦悶..... 40
クル病..... 152
グレイベシー症候群..... 92
クローン病..... 106

け

頸筋捻転..... 152
頸部硬直..... 152
頸部痛..... 152
傾眠..... 54
痙攣..... 152
激越..... 42
血圧上昇..... 92
血圧低下..... 94
血圧変動..... 94
血液凝固因子のインヒビター発生..... 158
血管炎..... 94
血管痙攣..... 94
血管痛..... 94
血管浮腫..... 184
血管迷走神経発作..... 54
血胸..... 84
月経異常..... 128
月経延長..... 128
月経過多..... 128

月経困難症..... 128
月経周期短縮..... 128
血色素尿..... 120
血小板減少症..... 158
血小板減少性紫斑病..... 158
血清病..... 198
結節性紅斑..... 136
結節性多発動脈炎..... 94
血栓症..... 94
血栓性血小板減少性紫斑病..... 158
血栓性静脈炎..... 94
血栓性微小血管症..... 158
血痰..... 84
血尿..... 120
げっぷ..... 106
血便..... 106
結膜炎..... 70
結膜色素沈着..... 70
結膜充血..... 70
結膜腫脹..... 70
結膜着色..... 70
結膜潮紅..... 70
結膜びらん..... 70
結膜濾胞..... 70
ケトーシス..... 170
下痢..... 106
眩暈..... 54
幻覚..... 42
限局性回腸炎..... 106
言語障害..... 42
倦怠..... 186
腱断裂..... 152
幻聴..... 42
見当識障害..... 42
腱反射低下..... 54
健忘..... 42

こ

高アンモニア血症..... 170
構音障害..... 54
口蓋裂..... 192
口角びらん..... 192
口渴..... 106
高カリウム血症..... 170
高カルシウム血症..... 170
抗がん剤による口内炎..... 198
睾丸疾患..... 128
後弓反射..... 152
口腔・粘膜疼痛..... 192
口腔腫脹..... 192
攻撃性..... 42
硬結..... 186

硬結性紅斑..... 136
高血糖..... 170
抗好中球細胞質抗体(ANCA)関連血管炎症候群..... 94
抗コリン作用..... 54
虹彩炎..... 70
虹彩癒着..... 70
好酸球性肺炎..... 84
光視症..... 72
口臭..... 192
口周囲感覚異常..... 192
甲状腺機能異常..... 166
甲状腺機能亢進症..... 166
甲状腺機能低下..... 166
甲状腺中毒症..... 166
口唇炎..... 192
口唇乾燥..... 192
口唇乾燥皸裂..... 192
高浸透圧性利尿..... 120
口唇浮腫..... 192
口唇裂..... 192
光線過敏..... 136
高炭酸ガス血症..... 84
口中熱感..... 192
紅潮..... 138
喉頭浮腫..... 84
喉頭攣縮..... 84
口内異常感..... 192
口内炎..... 192
口内乾燥..... 194
口内不快感..... 194
高ナトリウム血症..... 170
高尿酸血症..... 172
高尿酸血症性腎炎..... 120
高熱..... 186
紅斑..... 138
紅斑状丘疹..... 138
紅斑そう痒..... 138
紅皮症..... 138
後腹膜線維症..... 106
高プロラクチン血症..... 172
興奮..... 42
硬膜外脂肪腫症..... 54
高マグネシウム血症..... 172
肛門疾患..... 106
肛門周囲炎..... 106
肛門そう痒感..... 108
肛門疼痛..... 108
肛門部糜爛..... 108
高リン血症..... 172
呼吸緩徐..... 84
呼吸器カンジダ症..... 84
呼吸器感染症..... 84

呼吸器症状	84
呼吸困難	84
呼吸促進	84
呼吸中枢抑制	84
呼吸不整	84
呼吸不全	84
呼吸麻痺	84
呼吸抑制	84
黒舌症	194
鼓腸	108
骨格筋の線維性攣縮	152
骨髄抑制	158
骨折	154
骨粗鬆症	154
骨痛	154
骨頭無菌性壊死	154
骨軟化症	154
コリン作動性クリーゼ	54
こわばり	154
昏睡	54
昏迷	42

さ

催奇形	198
細菌感染	180
再生不良性貧血	160
臍帯ヘルニア	126
錯乱	42
さ声(嗄声)	84
ざ瘡	138
散瞳	72

し

シアン中毒	198
GVHD	198
歯牙形成不全	194
耳下腺腫脹	108
耳下腺疼痛	108
歯牙変色	194
色覚異常	72
ジギタリス中毒	200
子宮筋腫	128
子宮痙攣	128
子宮収縮	128
子宮収縮抑制	128
子宮出血	128
子宮腫瘍	130
糸球体腎炎	120
子宮内膜増殖	130
子宮破綻出血	130
刺激	186
刺激興奮	42

刺激痛	138
刺激伝導障害	94
思考力低下	42
歯根膜炎	194
自殺企図	42
死産	126
四肢こわばり	154
四肢刺痛	154
四肢重圧感	154
四肢腫脹	154
四肢振戦	54
四肢脱力	54
四肢知覚異常	54
痔疾	108
脂質代謝異常	172
四肢の打診痛	186
四肢浮腫	186
四肢末端発赤	138
四肢麻痺	54
四肢冷感	94
視神経炎	72
視神経障害	72
視神経乳頭浮腫	72
ジスキネジア	54
ジストニア	56
ジスルフィラム様作用	172
姿勢異常	154
持続的疼痛	186
持続勃起	130
舌アフタ	194
舌のあれ	194
舌のしびれ	194
舌のもつれ	194
視調節障害	72
歯痛	194
耳痛	78
膝蓋腱反射消失	56
失禁	120
失見当識	42
失語	42
失神	56
湿疹	138
失調	56
歯肉炎	194
歯肉出血	194
歯肉増殖	194
歯肉痛	194
自発運動低下	56
紫斑	138
しびれ	56
しぶり腹	108
耳閉感	78

脂肪肝	116
脂肪織炎	138
脂肪沈着	172
嗜眠	56
視野欠損	72
射精障害	130
射精不能	130
しゃっくり	86
シュウ酸カルシウム沈着	172
周産期体重増加抑制	126
重症筋無力症	56
重度の下痢	108
十二指腸潰瘍	108
羞明	72
縮瞳	72
酒さ様皮膚炎	138
手指しびれ	56
手指腫脹	154
手指の痙攣	154
手指のこわばり	154
手指の震え	56
手指末端のしびれ感	56
手術時失血増加	94
腫脹	186
出血傾向	160
出血性ショック	94
出血性大腸炎	108
出血性脳梗塞	56
出血性膀胱炎	120
出血性発疹	138
腫瘍部疼痛	186
腫瘍崩壊症候群	172
循環性ショック	94
消化管運動低下	108
消化性潰瘍	108
上気道刺激症状	86
小結節	138
しょう紅熱様発疹	138
上肢しびれ	56
硝子体混濁	72
上肢の伸展	154
衝動行為	42
小児の急性脳症	56
静脈血栓塞栓症	94
食道炎	108
食道潰瘍	108
食欲亢進	108
食欲不振	110
女性化乳房	130
ショック	200
徐脈	96
視力障害	72

視力消失	72
脂漏	138
脂漏性湿疹	138
腎盂腎炎	120
腎炎	120
心拡大	96
心窩部痛	110
心窩部不快感	110
心悸亢進	96
腎機能異常	120
心機能抑制	96
心胸比増大	96
心筋壊死	96
心筋炎	96
真菌感染症	180
心筋梗塞	96
心筋収縮力低下	96
心筋症	96
真菌性皮膚炎	138
神経過敏症	42
神経筋障害	56
神経痛	58
神経麻痺	58
腎結石	120
心室細動	96
心室性不整脈	96
心室中隔欠損	96
心室頻拍	96
滲出液増加	186
腎腫瘍	122
腎障害	122
新生児腸閉塞	110
新生児薬物離脱症候群	194
新生女児の外性器の男性化	130
腎性尿崩症	122
腎石灰沈着症	122
振戦	58
腎臓壊死	122
腎臓痛	122
心臓発作	96
身体依存	44
身体違和感	186
心停止	96
心電図異常	98
腎動脈血栓症	122
腎乳頭壊死	122
深部腱反射減弱	58
心不全	98
腎不全	122
心ブロック	98
心房粗動	98
心膜液貯留	98

心膜炎	98
蕁麻疹	138
心リズム障害	98

す

脾炎	110
脾機能障害	110
水晶体の混濁	72
水腎症	122
脾腺房細胞腫瘍	110
錐体外路症状	58
脾内分泌機能障害	166
水分貯留	172
水泡	140
髄膜炎	180
水溶性ビタミン喪失	172
水様便	110
すくみ足	44
頭重	58
頭痛	58
頭痛・頭重感	58

せ

性器出血	130
性器そう痒	130
性機能障害	130
静坐不能	58
精子減少症	130
生殖器モニリア症	130
精神活動低下	44
成人呼吸窮迫症候群	86
精神錯乱	44
精神障害	44
精神病	44
精神分裂症状	44
精神変調	44
精巣間細胞腫瘍	130
性的早熟	130
咳	86
赤芽球癆	160
脊髄圧迫	58
脊髄炎	180
脊椎圧迫骨折	154
舌炎	194
赤血球形成不全	160
赤血球減少症	160
赤血球増加症	160
舌根沈下	194
舌疾患	196
せつ腫症	140
摂食異常	44
接触性皮膚炎	140

接触皮膚炎	140
舌苔	196
セロトニン症候群	58
線維性クロームス	58
線維性骨炎	154
線維性肺炎	86
前胸部圧迫感	98
穿刺部位出血	200
腺腫	200
線条	140
全身関節痛	154
全身性エリテマトーデス	160
喘息	86
仙痛	110
先天異常児出産	126
前房混濁	72
譫妄	44
前立腺疾患	132

そ

躁鬱	44
早産	126
躁状態	44
創傷治癒障害	200
そう痒	140
側弯症	156

た

体液貯留	172
体温上昇	186
体温調節障害	186
体温低下	186
胎児仮死	126
胎児死亡	126
胎児循環遺残症	200
胎児徐脈	126
体重減少	186
体重増加	186
体重増加抑制	186
体重変動	186
帯状疱疹	180
体動	200
第8脳神経障害	58
退薬症候	186
多飲	172
唾液腺炎	110
唾液腺腫大	110
唾液増加	110
唾液着色	110
唾液分泌減少	110
多汗	140
多形紅斑	140

多幸感	44
多臓器不全	188
立ちくらみ	58
脱水	174
脱毛	140
脱力	188
多動	44
多尿	122
多発性筋炎	156
多発性神経炎	58
多夢	44
多毛	140
だるさ	188
痰	86
胆管炎	116
単球性白血病	160
炭酸ガスナルコーシス	86
胆汁うっ滞	116
単純疱疹	180
男性化現象	132
男性乳房痛	132
胆石症	118
ダンピング症候群	110

ち

チアノーゼ	98
チェーン・ストークス呼吸	86
知覚異常	60
知覚減退	60
腔炎	132
腔乾燥	132
腔腫瘍	132
窒息	86
窒素負平衡	174
遅発性ジスキネジア	60
遅発性副作用	188
注意集中力困難	46
注視痙れん	72
注射部位反応	188
中枢神経障害	60
中毒疹	140
中毒性巨大結腸	110
中毒性ネフロパシー	122
中毒性表皮壊死融解症(TEN)	140
腸炎	110
聴覚障害	78
腸管出血	110
腸管穿孔	112
腸管閉塞	112
腸間膜血栓症	112
潮紅	98
調律異常	98

聴力喪失	78
聴力低下	78
直腸刺激	112
直腸痛	112
直腸粘膜の増殖性病変	112
鎮静	46

つ

痛風	174
つかれ目	72
つっぱり感	156
爪異常	140
爪のわれ	140
爪変色	140

て

手足症候群	142
低アルブミン血症	174
低カリウム血症	174
低カルシウム血症	174
低血圧	98
低血糖	174
低酸素	86
低酸素血症	86
低浸透圧血症	174
DDS症候群	200
低ナトリウム血症	174
低マグネシウム血症	174
低リン酸血症	174
テタニー	174
鉄芽球性貧血	160
鉄過剰症	174
鉄欠乏性貧血	160
てんかん	60
伝染性単核球症	200
転倒	200
天疱瘡	142

と

頭蓋内圧亢進	60
頭蓋内出血	60
動悸	98
瞳孔散大	72
瞳孔反射障害	72
動作緩慢	46
疼痛	188
洞停止	98
糖尿病	176
糖尿病性昏睡	176
糖尿病性網膜症	74
洞不全症候群	100
動脈炎	100

動脈管開存症.....100
動脈血栓症.....100
動脈内膜炎.....100
動脈瘤.....100
動揺感.....46
吐血.....112
突然死.....188
突発性出血性関節症.....156
特発性大腿骨頭壊死症.....156
トルサド ド ポワント.....100

な

ナルコーシス.....60
難聴.....78
軟便.....112

に

にがみ.....196
ニコチン中毒.....200
日光皮膚炎.....142
二分脊椎.....156
乳児突然死症候群.....196
乳汁分泌抑制.....132
乳汁漏出.....166
乳腺腫脹.....132
乳腺良性腫瘍.....132
乳頭水腫.....74
乳房悪性腫瘍.....132
乳房萎縮.....132
乳房緊満.....132
乳房腫大.....132
乳房痛.....132
尿意消失.....122
尿意切迫.....122
尿混濁.....122
尿失禁.....124
尿中結晶.....124
尿道痛.....124
尿毒症.....124
尿閉.....124
尿崩症.....124
尿路結石.....124
認識機能障害.....46
妊娠維持障害.....126
認知症.....46

ね

熱感.....188
ネフローゼ.....124
眠気.....60
粘膜出血.....166

の

脳圧亢進.....60
膿痂疹.....142
脳虚血.....60
脳血管障害.....60
脳梗塞.....60
脳出血.....60
脳症.....62
脳水腫.....62
脳の萎縮.....62
脳貧血.....62
膿疱.....142
喉のつまり感.....86
のぼせ.....188

は

パーキンソン症候群.....62
肺炎.....86
徘徊.....46
敗血症.....180
肺高血圧.....100
肺高血圧性呼吸困難.....86
肺好酸球増多症.....86
肺障害.....88
肺浸潤.....88
肺水腫.....88
肺線維症.....88
肺腺腫.....88
肺塞栓.....88
背痛.....156
排尿困難.....124
排尿頻回.....124
排便感増強.....112
排便困難.....112
肺肺炎.....88
肺胞出血(肺出血、びまん性肺胞出血).....88
白質脳症.....62
白癬.....142
白帯下.....132
剥脱性皮膚炎.....142
白内障.....74
播種性血管内凝固症候群.....160
肌荒れ.....142
発育抑制.....188
発汗.....142
発汗減少.....142
発汗亢進.....142
白血病.....162
発熱.....188
発揚.....46
汎血球減少症.....162
反射減退.....62

判断力低下.....46

ひ

鼻炎.....88
皮下脂肪消失.....176
皮下出血.....142
鼻乾燥.....88
鼻腔粘膜刺激.....88
鼻喉乾燥.....88
粧糠疹.....142
皮質盲.....74
脾腫.....162
鼻汁.....88
鼻出血.....88
鼻症状.....88
ヒスタミン様反応.....200
非ステロイド性抗炎症薬による蕁麻疹/血管性浮腫.....142
非ステロイド性抗炎症薬による喘息発作.....88
ビタミンA過剰症.....176
ビタミンK欠乏症.....176
ビタミンD過剰症.....176
ビタミンD低下.....176
ビタミンB群欠乏症.....176
鼻中隔穿孔.....90
腓腸筋痙攣.....156
鼻痛.....90
脾破裂.....162
脾肥大.....162
皮膚悪性腫瘍.....144
皮膚ウイルス感染症.....144
皮膚壊死.....144
皮膚炎.....144
皮膚潰瘍.....144
皮膚角化.....144
皮膚感覚異常.....62
皮膚カンジダ症.....144
皮膚乾燥.....144
皮膚亀裂.....144
皮膚結節.....144
皮膚硬結.....144
皮膚色素脱失.....144
皮膚刺激.....144
皮膚腫瘍.....144
皮膚真菌症.....144
皮膚痛.....144
皮膚粘膜眼症候群.....146
皮膚の紅潮.....146
皮膚剥離.....146
皮膚肥厚.....146
皮膚菲薄化.....146
皮膚変色.....146
鼻閉.....90

肥満.....176
病的骨折.....156
表皮水疱症.....146
日和見感染.....182
糜爛.....146
ひりひり感.....188
疲労.....188
貧血.....162
頻脈.....100

ふ

不安感.....46
ファンコニー症候群.....124
不安定感.....188
不穏.....46
不快.....46
腹腔内出血.....112
副甲状腺機能亢進症.....168
複視.....74
副腎髄質良性腫瘍.....168
副腎皮質機能不全.....168
副腎不全.....168
腹水.....112
腹痛.....112
副鼻腔炎.....90
腹部圧迫感.....112
腹部痙攣.....112
腹部不快感.....112
腹部膨満感.....114
腹膜炎.....114
腹鳴.....114
浮腫.....188
不随意運動.....62
不整脈.....100
不全収縮.....100
舞蹈病.....62
不妊症.....132
不眠.....46
浮遊感.....46
ふらつき.....62
ふらふら感.....62
震え.....62
ブロック.....100
分娩時間延長.....126
分娩遅延.....126

へ

閉経後出血.....132
閉塞性気道疾患.....90
ベーチェット病.....100
ヘノッホ・シェーンライン紫斑病.....146
ヘパリン起因性血小板減少症(HIT).....162

便異常..... 114
便失禁..... 114
偏執症状..... 46
変色便..... 114
片頭痛..... 62
変声..... 90
便潜血..... 114
便秘..... 114
扁平苔癬型皮疹..... 146
片麻痺..... 62

ほ

膀胱炎..... 124
膀胱痛..... 124
房室解離..... 102
房室接合部調律..... 102
房室伝導障害..... 102
膨疹..... 146
蜂巢炎..... 182
乏尿..... 124
放屁..... 114
歩行異常..... 188
勃起不能..... 134
勃起力減退..... 134
発疹..... 146
発赤..... 146
ぼつとする..... 46
ほてり..... 102
哺乳困難..... 200
哺乳障害..... 200
ポルフィリン症..... 188
ぼんやり..... 46

ま

マグネシウム中毒..... 176
麻疹様発疹..... 146
末梢虚血..... 102
末梢血管拡張作用..... 102
末梢血管収縮..... 102
末梢循環不全..... 102
末梢神経異常..... 64
末梢神経炎..... 64
末梢神経障害..... 64
末梢性運動障害..... 64
末梢性浮腫..... 190
末梢知覚異常..... 64
末梢動脈血行不全..... 102
麻痺..... 64
麻痺性イレウス..... 114
魔夢..... 48
満月様顔貌..... 176

み

ミオクローヌス..... 64
ミオグロビン血症..... 156
ミオパチー..... 156
味覚異常..... 196
水中毒..... 176
耳鳴(り)..... 78
脈拍微弱..... 102

む

無顆粒球症..... 162
無汗症..... 146
無気肺..... 90
無気力..... 48
無菌性髄膜炎..... 182
無菌性膿瘍..... 146
無月経..... 134
無呼吸..... 90
無動緘黙..... 64
無動無言..... 64
無尿..... 124
胸やけ..... 114
夢遊病..... 48

め

酩酊感..... 48
眼および口唇周囲の膨張..... 200
眼がかすむ..... 74
眼がしょぼつく..... 74
眼の痛み..... 74
眼の違和感..... 74
眼のかゆみ..... 74
眼のちらつき..... 74
眼のつかれ..... 74
めまい..... 64

も

毛細管拡張..... 102
毛細血管漏出症候群..... 102
妄想..... 48
毛嚢炎..... 146
毛髪異常成長..... 146
毛髪の脱落..... 148
網膜・視路障害..... 74
網膜萎縮..... 74
網膜炎..... 74
網膜血栓症..... 74
網膜血流障害..... 74
網膜色素沈着..... 76
網膜色素変性..... 76
網膜出血..... 76
網膜障害..... 76

網膜静脈血栓症..... 76
もうろう状態..... 48
物忘れ..... 48

や

ヤーリッシュ・ヘルクスハイマー反応..... 200
野牛肩..... 176
薬剤惹起性うつ病..... 48
薬剤性過敏症症候群..... 202
薬剤性パーキンソニズム..... 64
薬剤性貧血..... 162
薬疹..... 148
薬物依存..... 48
薬物性肝障害..... 118
薬物性口内炎..... 196
薬物性味覚障害..... 202
夜尿症..... 124
夜盲..... 76

ゆ

輸血関連急性性肺障害..... 90
輸血後紫斑病..... 162

よ

溶血性尿毒症症候群..... 164
溶血性貧血..... 164
葉酸代謝異常..... 178
ヨウ素中毒..... 202
腰痛..... 156
腰背部痛..... 156
抑うつ..... 48
抑制欠如..... 48

ら

Lyell(ライエル)症候群..... 148
落屑..... 148
落屑性紅斑..... 148
ラッセル音(ラ音)..... 90
卵巢過剰刺激..... 134
卵巢疾患..... 134
卵巢腫瘍..... 134
卵巢嚢腫..... 134

り

Recall現象..... 190
離人症..... 48
離脱症状..... 48
リチウム中毒..... 202
立毛..... 148
リバウンド..... 190
リビドー減退..... 48
リビドー亢進..... 48

リビドー変化..... 48
リポジストロフィー..... 182
流産..... 126
流涎..... 114
流涙..... 76
良性皮膚腫瘍..... 148
良性卵巢腫瘍..... 134
緑視..... 76
緑内障..... 76
臨床症状悪化..... 202
リンパ腫..... 164
リンパ節炎..... 164
リンパ節腫脹..... 164
リンパ増殖性疾患..... 164

る

涙液減少..... 76
涙点閉塞..... 76
類天疱瘡様皮疹..... 148

れ

冷汗..... 190
冷感..... 190
レイノー症状..... 102
レチノイン酸症候群..... 202
Red man症候群..... 148
腕痛..... 156

索引 (英文)

A

Abdominal bloating	114
Abdominal discomfort	112
Abdominal pain	112
Abdominal pressured feeling	112
Abdominal spasms	112
Abnormal electrocardiogram	98
Abnormal feeling in the eyes	74
Abnormal hair growth	146
Abnormal lipid metabolism	172
Abnormal posture	154
Abnormal renal function	120
Abnormal sensation	50
Abnormal sensation in the mouth	192
Abnormal stool	114
Abnormal thyroid function	166
Absentminded	46
Achilles tendonitis	150
Acidosis	170
Acne	138
Acute disseminated encephalomyelitis	52
Acute encephalopathy in children	56
Acute eosinophilic pneumonia	82
Acute generalized exanthematous pustulosis	136
Acute pancreatitis	106
Acute pyelonephritis	120
Acute renal failure	120
Acute respiratory distress syndrome	82
Adams-Stokes syndrome	92
Adenoma	200
Adrenal cortical insufficiency	168
Adrenal failure	168
Adult respiratory distress syndrome	86
Aggression	42
Agitation	42
Agranulocytosis	162
Airway obstruction	82
Akathisia	50
Akathisia	58
Akinesia	50
Akinetic mutism	64
Akinetic mutism	64
Alkalosis	170
Allergic skin reaction	136
Allergy	198
Alopecia	140
Aluminum encephalopathy	50
Alveolar bleeding	88
Alveolitis	88

Amenorrhea	134
Amnesia	42
Anal disease	106
Anal erosion	108
Anal itching	108
Anal pain	108
Anaphylaxis	198
ANCA-associated vasculitis syndrome	94
Anemia	162
Angina pectoris	92
Angioedema	184
Anguish	40
Anhidrosis	146
Ant crawling sensation	40
Anterior chamber turbidity	72
Anticholinergic effect	54
Anuria	124
Anxiety	46
Aphose	66
Aplastic anemia	160
Apnea	90
Apparent death	184
Arm pain	156
Arousal reaction	52
Arousal retardation	52
Arrhythmia	100
Arterial aneurysm	100
Arterial thrombosis	100
Arterial thrombosis of the leg	92
Arteritis	100
Arthritis	150
Articulatory disorder	54
Ascites	112
Aseptic femoral head necrosis	154
Aseptic meningitis	182
Asterixis	50
Asthma	86
Asthmatic attack due to NSAIDs	88
Asystole	100
Ataxia	52
Ataxia	56
Atelectasis	90
Athetosis	50
Atrial flutter	98
Atrioventricular conduction disorder	102
Atrioventricular dissociation	102
Attention concentration difficulty	46
Auditory hallucination	42
AV Junctional rhythm	102

B

Back pain	156
Back pain	156
Bacterial infection	180
Behçet's disease	100
Belching	106
Benign adrenocortical tumor	168
Benign ovarian tumor	134
Benign skin tumor	148
Benign tumor of the mammary glands	132
Bezoar	104
Bitterness	196
Black tongue	194
Bladder pain	124
Bleary eye	74
Bleeding tendency	160
Blepharitis	68
Blepharoptosis	68
Blepharospasm	68
Blister	140
Blood hyposmosis	174
Blood pressure fluctuation	94
Bloody phlegm	84
Bloody stool	106
Bloody urine	120
Blurred vision	74
Body fluid retention	172
Body movement	200
Bone pain	154
Borborygmus	114
Bow legs	150
Bradycardia	96
Bradypnea	84
Brain atrophy	62
Break-through bleeding	130
Breast atrophy	132
Breast enlargement	132
Breast pain	132
Breast tension	132
Bronchospasm	82
Brown urine	120
Buffalo hump	176
Bulging eyes	68
Bundle branch block	92

C

Calcium oxalate deposits	172
Calf cramps	156
Candidiasis	180
Capillary leakage syndrome	102
Capillary vessel enlargement	102
Carbon dioxide narcosis	86

Cardiac arrest	96
Cardiac failure	98
Cardiomegaly	96
Cardiomyopathy	96
Cataract	74
Cellulitis	182
Cerebral bleeding	60
Cerebral infarction	60
Cerebral ischemia	60
Cerebral ischemia	62
Cerebrovascular disorder	60
Changed libido	48
Chapped lip	192
Chapped lips	192
Cheilitis	192
Chemotherapy-induced stomatitis	198
Chest discomfort	184
Chest pain	184
Cheyne-Stokes respiration	86
Chills	184
Chloasma	136
Cholangitis	116
Cholelithiasis	118
Cholestasis	116
Cholinergic syndrome	54
Chorea	62
Circulatory shock	94
Cleft lip	192
Cleft palate	192
Closed sensation of pharynx	86
Cloudy urine	122
CNS disorder	60
Coagulation disorder	158
Coated tongue	196
Cognitive function disorder	46
Cold feeling	190
Cold feeling of the eyes	68
Cold sweat	190
Colicky pain	110
Collapse	92
Color blindness	72
Coma	54
Common cold syndrome	184
Conduction disorder	94
Confusion	42
Congestive heart failure	92
Conjunctival coloration	70
Conjunctival erosion	70
Conjunctival folliculosis	70
Conjunctival hyperemia	70
Conjunctival hyperemia	70
Conjunctival hyperemia	70
Conjunctival pigmentation	70

Conjunctival swelling	70
Conjunctivitis	70
Consciousness disturbance	50
Constipation	114
Contact dermatitis	140
Contact dermatitis	140
Continuous pain	186
Convulsion	152
Coordination disturbance	52
Corneal clouding	66
Corneal coloration	66
Corneal epithelium disorder	66
Corneal erosion	66
Corneal gold deposit	66
Corneal herpes	66
Corneal ulcer	66
Coronary artery spasm	92
Coronary artery thrombosis	92
Cortical blindness	74
Cough	86
Cramps of lower limbs	150
Crohn's disease	106
Cushing's syndrome	166
Cyanide poisoning	198
Cyanosis	98
Cystitis	124

D

Dazed	46
DDS syndrome	200
Deafness	78
Decline of thinking ability	42
Decreased alcohol tolerance	170
Decreased blood pressure	94
Decreased body temperature	186
Decreased consciousness	50
Decreased hearing	78
Decreased judgement	46
Decreased lacrimation	76
Decreased libido	48
Decreased myocardial contraction	96
Decreased patellar tendon reflex	56
Decreased production of saliva	110
Decreased sweating	142
Decreased tendon reflex	54
Decreases in spontaneous movement	56
Defecation difficulty	112
Dehydration	174
Delayed delivery	126
Delayed development	188
Delayed ossification	150
Delayed-onset adverse reactions	188

Delirium	44
Delusions	48
Dementia	46
Dependence	40
Depersonalization	48
Depressed cardiac function	96
Depression	48
Dermatitis	144
Desquamation	148
Desquamative erythema	148
Diabetes insipidus	124
Diabetes mellitus	176
Diabetic coma	176
Diabetic retinopathy	74
Diarrhea	106
Diencephalon pituitary-dysfunction	166
Difficulty expectoration	82
Digitalis poisoning	200
Diminished deep tendon reflex	58
Diminished reflexes	62
Discolored feces	114
Discomfort	46
Disorientation	42
Disseminated intravascular coagulation syndrome	160
Disturbed orientation	42
Disulfiram-like reactions	172
Dizziness on standing up	58
Dorsal root reflex	152
Double vision	74
Dropsical swelling of optic disc	72
Drug dependence	48
Drug rash	148
Drug-induced anemia	162
Drug-induced depression	48
Drug-induced hypersensitivity syndrome	202
Drug-induced liver disorder	118
Drug-induced parkinsonism	64
Drug-induced Stomatitis	196
Drug-induced taste disorder	202
Drunken feeling	48
Dry airways	82
Dry eye	68
Dry lips	192
Dry mouth	194
Dry skin	144
Dull headache	58
Dumping syndrome	110
Duodenal ulcer	108
Dyskinesia	54
Dysmenorrhea	128
Dysphagia	104
Dysphoria	186

Dyspnea	84
Dysrhythmia	98
Dystonia	56
Dysuria	124

E

Ear pain	78
Ear stuffiness	78
Easily infected	180
Eating disorder	44
Ectopic calcinosis	170
Eczema	138
Edema	188
Edema of limbs	186
Edema of lower limbs	184
Edema of the lips	192
Ejaculation disorder	130
Ejaculation incompetence	130
Emotional instability	40
Encephalopathy	62
Endarteritis	100
Endometrial hyperplasia	130
Endotoxin shock	184
Enhanced bronchial secretion	82
Enhanced respiration	84
Enterocolitis	110
Eosinophilic pneumonia	84
Epidermal blister	146
Epidural lipomatosis	54
Epigastric discomfort	110
Epigastric pain	110
Epilepsy	60
Epistaxis	88
Erectile disturbance	134
Erosion	146
Erythema	138
Erythema multiforme	140
Erythematous itching	138
Erythematous papules	138
Erythrocytic aplasia	160
Erythrocytopenia	160
Erythrocytosis	160
Erythroderma	138
Esophageal ulcer	108
Esophagitis	108
Euphoria	44
Exacerbation of clinical symptoms	202
Excessive dreaming	44
Excessive drinking	172
Excitement	42
Exfoliative dermatitis	142
Exomphalos	126

External genital virilism in female neonates	130
Extrapyramidal symptoms	58
Extrasystole	92
Eye bloodshot	68
Eye discharge	68
Eye flickering	74
Eye inflammation	68
Eye movement disorders	68
Eye muscle paralysis	68
Eye pain	70
Eye pain	74
Eye stimulation	68
Eyelid dryness	68
Eyes/mouth (lips), swelling	200

F

Facial edema	184
Facial flushing	92
Facial numbness	52
Facial pain	184
Facial pallor	184
Facial paralysis	52
Facial paresthesia	52
Facial redness	136
Facial twitching	150
Fall	200
Fanconi syndrome	124
Fatigue	188
Fatty liver	116
Fecal incontinence	114
Feel bad	40
Feel confused	40
Feeling dull	188
Feeling dull of lower limbs	150
Feeling hot	188
Feeling of warmth	184
Fetal bradycardia	126
Fetal death	126
Fetal distress	126
Fever	188
Fibrosing alveolitis	86
Fibrous clonus	58
Fibrous osteitis	154
Finger swelling	154
Fingers numbness	56
Fingers spasms	154
Fingers stiffness	154
Fingertip numbness	56
Flatulence	108
Flatulence	114
Floating feeling	46
Fluctuation in Intraocular pressure	66

Flushing	138
Flushing	98
Focus disorder	70
Folate metabolism abnormality	178
Folliculitis	146
Foreign-body granuloma	198
Foreign-body sensation in the eyes	66
Fracture	154
Frozen gait	44
Fungal dermatitis	138
Fungal infection	180
Furuncle	140

G

Gait abnormality	188
Galactorrhea	166
Gastric pain	104
Gastric ulcer	104
Gastritis	104
Gastroenteritis	104
Gastrointestinal bleeding	104
Gastrointestinal cramps	104
Gastrointestinal disorder	104
Gastrointestinal hypomotility	108
Gastrointestinal moniliasis	104
Gastrointestinal perforation	104
Generalized joint pain	154
Genital bleeding	130
Genital itching	130
Genital mycosis	128
Genital pruritus	128
Gingival bleeding	194
Gingival hyperplasia	194
Gingival pain	194
Gingivitis	194
Glaucoma	76
Glomerulonephritis	120
Glossitis	194
Good Pasture's Syndrome	198
Gout	174
Graft vs Host disease	198
Granulocytopenia	158
Gray baby syndrome	92
Green vision	76
Guillain-Barré syndrome	52
Gynecomastia	130

H

Hair loss	148
Hairiness	140
Halitosis	192
Hallucination	42

Hand-foot syndrome	142
Hazy vision	66
Headache	58
Headache, Dull headache	58
Hearing loss	78
Heart attack	96
Heart block	98
Heart block	100
Heart rhythm disorder	98
Heartburn	114
Heavy feeling of the eyes	68
Hemiplegia	62
Hemoglobinuria	120
Hemolytic anemia	164
Hemolytic uremic syndrome	164
Hemoperitoneum	112
Hemorrhagic cerebral infarction	56
Hemorrhagic colitis	108
Hemorrhagic cystitis	120
Hemorrhagic rash	138
Hemorrhagic shock	94
Hemorrhoids	108
Hemothorax	84
Henoch-Schonlein purpura	146
Heparin induced thrombocytopenia	162
Hepatic cirrhosis	116
Hepatic failure	116
Hepatic necrosis	116
Hepatic vein thrombosis	116
Hepatitis	116
Herpes simplex	180
Herpes zoster	180
Hiccups	86
Histamine-like reaction	200
Hives	138
Hoarseness	84
Hot feeling in mouth	192
Hot flashes	102
Hot flashes	188
Hungry feeling	106
Hydrocephaly	62
Hydroma papillae	74
Hydronephrosis	122
Hyperammonemia	170
Hypercalcemia	170
Hypercapnia	84
Hyperglycemia	170
Hyperkalemia	170
Hyperkinesia	50
Hyperkinesis	44
Hypermagnesemia	172
Hypernatremia	170

Hyperosmotic diuresis	120
Hyperparathyroidism	168
Hyperphosphoremia	172
Hyperplastic rectal mucosa	112
Hyperprolactinemia	172
Hypersensitive lung disorder	80
Hypersensitivity	198
Hyperthermia	186
Hyperthymic	40
Hyperthymic	46
Hyperthyroidism	166
Hyperuricemia	172
Hyperuricemic nephropathy	120
Hyperventilation	80
Hypervitaminosis A	176
Hypervitaminosis D	176
Hypesthesia	40
Hypoalbuminemia	174
Hypobulia	40
Hypocalcemia	174
Hypochondrial pain	106
Hypoesthesia	60
Hypoglycemia	174
Hypokinesia	52
Hypomagnesemia	174
Hyponatremia	174
Hypophosphatemia	174
Hypotension	98
Hypothyroidism	166
Hypotonia	152
Hypoxemia	86
Hypoxia	86

I

Ichthyosis	136
Idiopathic hemarthrosis	156
Idiopathic osteonecrosis of the femoral head	156
Impaired hearing	78
Impaired mental activity	44
Impaired pupillary reflex	72
Impaired smell sensation	82
Impetigo	142
Impotence	128
Impotence	134
Impulsive behavior	42
Inapparent infectious disease	180
Incontinence	120
Increased airway resistance	82
Increased appetite	108
Increased blood pressure	92
Increased body temperature	186

Increased cardiothoracic ratio	96
Increased defecation	112
Increased exudate effusion	186
Increased heart rate	96
Increased intraocular pressure	66
Increased libido	48
Increased saliva	110
Increased surgical blood loss	94
Increased sweating	140
Increased sweating	142
Indentation	184
Induration	186
Induration erythema	136
Infectious mononucleosis	200
Infertility	132
Inflammation	184
Inhibition of uterine contractions	128
Inhibitor development in coagulation factor	158
Injection site reaction	188
Insomnia	46
Insulin autoimmune syndrome	166
Interstitial cell tumor of the testes	130
Interstitial nephritis	120
Interstitial pneumonia	82
Intestinal bleeding	110
Intestinal obstruction	112
Intestinal perforation	112
Intracranial bleeding	60
Intracranial hypertension	60
Intracranial hypertension	60
Involuntary movements	62
Iodine poisoning	202
Iris adhesions	70
Iritis	70
Iron overload	174
Iron-deficiency anemia	160
Irregular respiration	84
Irritability	40
Irritable	40
Ischemic enterocolitis	106
Itching	140
Itchy eyelid	68
Itchy eyes	74

J

Jarisch-Herxheimer reaction	200
Jaundice	116
Joint pain	150

K

Kaposi's sarcoma	198
Keratitis	66

Ketosis	170
Kidney arterial thrombosis	122
Kidney calculus	120
Kidney necrosis	122
Kidney pain	122
Kidney papillary necrosis	122
Kidney tumor	122

L

Lack of motivation	48
Lack of suppression	48
Lacrimal duct obstruction	76
Lacrimation	76
Laryngeal edema	84
Laryngismus	84
Lens opacity	72
Lethargy	56
Leukemia	162
Leukoencephalopathy	62
Leukorrhea	132
Lichen planus-like eruption	146
Lightheadedness	62
Limb weakness	54
Limbs abnormal perception	54
Limbs coldness	94
Limbs heavy feeling	154
Limbs stiffness	154
Limbs stinging pain	154
Limbs swelling	154
Limbs tremor	54
Lipid deposition	172
Lipodystrophy	182
Lithium poisoning	202
Liver abscess	116
Liver disorder	116
Liver enlargement	116
Liver tumor	116
Local irritability	136
Local pain	184
Loose stool	112
Loss of appetite	110
Loss of urination sensation	122
Loss of water-soluble vitamins	172
Low back pain	156
Lower intestine disorder	106
Lowered voice	80
Lung disorder	88
Lung infiltration	88
Lyell syndrome	148
Lymphadenitis	164
Lymphoma	164
Lymphoproliferative disorders	164

M

Macula lutea edema	66
Magnesium poisoning	176
Malaise	186
Male breast pain	132
Malformation	198
Malformation birth	126
Malignant breast tumor	132
Malignant lymphoma	158
Malignant skin tumor	144
Malnutrition	170
Mammary gland swelling	132
Manic state	44
Manic-depressive	44
Masculinization phenomenon	132
Megaloblastic anemia	158
Memory disturbance	40
Memory Loss	48
Meningitis	180
Menorrhagia	128
Menstrual abnormalities	128
Mental abnormality	44
Mental confusion	44
Mental disorder	44
Mesenteric vessel thrombosis	112
Metallic taste	192
Micturition frequency	124
Migraine	62
Miosis	72
Miscarriage	126
Monocytic leukemia	160
Moon face	176
Morbilliform rash	146
Mouth angular erosion	192
Mouth bitterness	192
Mouth swelling	192
Movements disorder	52
Mucosal bleeding	166
Multiple organ failure	188
Muscle cramp	152
Muscle necrosis	152
Muscle pain	152
Muscle paralysis	152
Muscle relaxation	152
Muscle rigidity	152
Muscle stiffness	152
Muscle tightness	152
Muscle weakness	152
Musculoskeletal pain	152
Myasthenia gravis	56
Mydriasis	72

Mydriasis	72
Myelitis	180
Myelosuppression	158
Myocardial infarction	96
Myocardial necrosis	96
Myocarditis	96
Myoclonus	64
Myoglobinemia	156
Myopathy	156
Myopia	70

N

Nail abnormality	140
Nail breakage	140
Nail discolouration	140
Narcosis	60
Nasal cavity mucous membrane stimulation	88
Nasal congestion	90
Nasal discharge	88
Nasal dryness	88
Nasal septum perforation	90
Nasal symptoms	88
Nausea	104
Near vision disturbance	70
Neck muscle torsion	152
Neck pain	152
Neck stiffness	152
Necrosis	184
Necrotising enterocolitis	104
Negative nitrogen balance	174
Neonatal drug withdrawal syndrome	194
Neonatal intestinal obstruction	110
Nephritis	120
Nephrocalcinosis	122
Nephrogenic diabetes insipidus	122
Nephrosis	124
Nerve pain	58
Nerve paralysis	58
Nervousness	42
Neuroleptic malignant syndrome	50
Neuromuscular disorder	56
Nicotine poisoning	200
Night blindness	76
Nightmare	40
Nocturnal enuresis	124
Nodular erythema	136
Nodular polyarteritis	94
Nodule	138
Nose and throat dryness	88
Nose pain	90
NSAID-induced hives/angioedema	142
Numbness	56

Numbness of lower limbs	52
Nystagmus	70

O

Obesity	176
Obstructive airways disease	90
Occult blood	114
Ocular fundus bleeding	70
Oculogyric spasm	72
Oculomucocutaneous syndrome	146
Oddi's sphincter constriction	116
Oligozoospermia	130
Oliguria	124
Opportunistic infection	182
Optic nerve disorder	72
Optic neuritis	72
Oral cavity and mucosal pain	192
Oral discomfort	194
Orthostatic hypotension	92
Osteodystrophy aluminium	150
Osteomalacia	154
Osteoporosis	154
Outer hair cell loss	78
Ovarian cystoma	134
Ovarian disease	134
Ovarian hyperstimulation	134
Ovarian tumor	134
Over breathing	80

P

Pain	188
Pain from irritation	138
Pain of lower limbs	150
Painful swallowing	104
Palpitation	98
Pancreatic acinar cell tumor	110
Pancreatic dysfunction	110
Pancreatic endocrinopathy	166
Pancreatitis	110
Pancytopenia	162
Panniculitis	138
Papule	136
Paralysis	64
Paralysis of limbs	54
Paralytic ileus	114
Paranoid symptoms	46
Parasitic infection	180
Parkinson's syndrome	62
Paroniria	48
Parotid gland pain	108
Parotid swelling	108
Patent ductus arteriosus	100

Pathological fracture	156
Pemphigoid rash	148
Pemphigus	142
Penile disease	128
Penile ulcer	128
Peptic ulcer	108
Percussion pain in limbs	186
Periarticular calcification	150
Pericardial effusion	98
Pericarditis	98
Pericementitis	194
Perinatal weight gain suppression	126
Perioral sensitivity disorder	192
Periorbital edema	68
Peripheral abnormal sensation	64
Peripheral arterial vascular insufficiency	102
Peripheral circulatory failure	102
Peripheral edema	190
Peripheral ischemia	102
Peripheral motor disorder	64
Peripheral nerve abnormality	64
Peripheral neuritis	64
Peripheral neuropathy	64
Peripheral vasoconstriction	102
Peripheral vasodilatation	102
Periproctitis	106
Peritonitis	114
Persistent fetal circulation	200
Pharyngolaryngeal dryness	80
Pharyngolaryngeal pain	80
Pharyngolaryngitis	80
Pharynx abnormal feeling	80
Pharynx burning sensation	80
Phlegm	86
Phlegm excretion difficulty	80
Phlegm viscosity	80
Photophobia	72
Photopsia	72
Photosensitivity	136
Physical drug dependence	44
Piloerection	148
Pituitary tumor	52
Pityriasis	142
Pleural effusion	82
Pleural fibrosis	82
Pleurisy	82
Pneumonia	86
Pneumothorax	82
Polymyositis	156
Polyneuritis	58
Polyuria	122
Porphyria	188
Post transfusion purpura	162
Postmenopausal bleeding	132
Postural dizziness	54
Precocious puberty	132
Precordial tightness	98
Pregnancy sustain disorder	126
Premature labor	126
Pressured feeling of eyes	66
Priapism	128
Priapism	130
Prolongation of delivery time	126
Prolonged menstruation	128
Prostatic disorder	132
Pseudoaldosteronism	170
Pseudomembranous colitis	106
Psoriasis	136
Psychosis	44
Pulmonary adenomatosis	88
Pulmonary edema	88
Pulmonary embolism	88
Pulmonary eosinophilia	86
Pulmonary fibrosis	88
Pulmonary hypertension	100
Pulmonary hypertension dyspnea	86
Puncture site bleeding	200
Pure red cell aplasia	160
Purpura	138
Pustule	142
Pyelonephritis	120

R

Rales	90
Rash	136
Rash	146
Raynaud's syndrome symptoms	102
Rebound	190
Recall phenomenon	190
Rectal irritation	112
Rectal pain	112
Red man syndrome	148
Redness	146
Redness of distal part of the limbs	138
Redness of eyelid	68
Regional ileitis	106
Renal disorder	122
Renal failure	122
Reproductive organ moniliasis	130
Respiratory candidiasis	84
Respiratory center depression	84
Respiratory depression	84
Respiratory distress	80
Respiratory failure	84

Respiratory infection	84
Respiratory paralysis	84
Respiratory symptoms	84
Respiratory tract irritation	82
Restlessness	46
Retinal and visual pathway disorders	74
Retinal atrophy	74
Retinal bleeding	76
Retinal circulatory disorder	74
Retinal disorder	76
Retinal pigment degeneration	76
Retinal pigmentation	76
Retinal thrombosis	74
Retinal vein thrombosis	76
Retinitis	74
Retinoic acid syndrome	202
Retroperitoneal fibrosis	106
Rhabdomyolysis	150
Rheumatoid arthritis	150
Rhinitis	88
Rickets	152
Rosacea-like dermatitis	138

S

Saliva discoloration	110
Salivary gland enlargement	110
Salivation	114
Scarlatiniform rash	138
Schizophrenic symptoms	44
Scleral hyperemia	70
Scleral pigmentation	68
Scleritis	70
Scoliosis	156
Seborrhea	138
Seborrheic eczema	138
Sedation	46
Sensory abnormality	60
Sepsis	180
Serotonin syndrome	58
Serum sickness	198
Severe diarrhea	108
Sexual dysfunction	130
Shaky feelings	46
Shivering	62
Shock	200
Shortened menstrual cycle	128
Shortness of breath	80
Sialoadenitis	110
Sick sinus syndrome	100
Sideroblastic anemia	160
Sinus arrest	98
Sinusitis	90

Skeletal muscle fibrillary contraction	152
Skin candidiasis	144
Skin depigmentation	144
Skin discoloration	146
Skin fissures	144
Skin flushing	146
Skin fungal infection	144
Skin hypertrophy	146
Skin induration	144
Skin irritation	144
Skin keratosis	144
Skin necrosis	144
Skin nodule	144
Skin pain	144
Skin paresthesia	62
Skin peeling	146
Skin roughness	142
Skin thinning	146
Skin tumor	144
Skin ulcer	144
Sleepiness	60
Sleepwalking	48
Slowness of movement	46
Sneezing	82
Solar dermatitis	142
Somnolence	54
Soreness	188
Spasticity of lower limbs	150
Speech difficulties	42
Speech loss	42
Spina bifida	156
Spinal compression fracture	154
Spinal cord compression	58
Spleen hypertrophy	162
Splenic rupture	162
Splenomegaly	162
Sterile abscess	146
Stiff shoulder	150
Stiffness	154
Stiffness	156
Stillbirth	126
Stimulated excitement	42
Stimulation	186
Stomach discomfort	104
Stomach fullness	104
Stomach heavy feeling	104
Stomatitis	192
Strange smell sensation	80
Striae	140
Stupor	42
Subarachnoid bleeding	54
Subcutaneous bleeding	142

Subcutaneous fat loss	176
Suckling difficulty	200
Suckling disorder	200
Sudden death	188
Sudden infant death syndrome	196
Suffocation	86
Suicide attempt	42
Suppressed lactation	132
Suppressed weight gain	186
Suppression of pituitary adrenal system	166
Swaying feeling	62
Sweat discoloration	136
Sweating	142
Swelling	186
Swollen eyelid	68
Swollen lymph nodes	164
Syncope	56
Syncope vasovagal	54
Systemic lupus erythematosus	160

T

Tachycardia	100
Tardive dyskinesia	60
Taste abnormality	196
Temperature regulation disorder	186
Tenderness	184
Tendon rupture	152
Tenesmus	108
Teratogenicity	198
Testicular disease	128
Tetany	174
Thirst	106
Thoracic disorder	150
Throat burning sensation	80
Throat stimulation	80
Throat swelling	80
Thrombocytopenia	158
Thrombocytopenic purpura	158
Thrombophlebitis	94
Thrombosis	94
Thrombotic microangiopathy	158
Thrombotic thrombocytopenic purpura	158
Thyrototoxicosis	166
Tinea	142
Tinnitus	78
Tired eyes	72
Tired eyes	74
Tongue aphtha	194
Tongue conditions	196
Tongue numbness	194
Tongue roughness	194
Tongue swallowing	194

Tongue tangling	194
Tonic convulsion	52
Tonic seizure	52
Tooth discoloration	194
Tooth hypoplasia	194
Toothache	194
Torsades de pointes	100
Toxic epidermal necrolysis (TEN)	140
Toxic megacolon	110
Toxic nephropathy	122
Toxicoderma	140
Tracheitis	82
Transfusion-related acute lung injury	90
Transient amnesia	40
Transient cerebral ischemia	50
Trembling fingers	56
Tremor	58
Tumor lysis syndrome	172
Tumor site pain	186
Twilight state	48

U

Ulcerative colitis	106
Unconsciousness	50
Unstable feeling	188
Unstable joint	150
Upper limbs numbness	56
Upper limbs stretch	154
Upper respiratory tract irritation	86
Uremia	124
Urethral pain	124
Urinary crystals	124
Urinary incontinence	124
Urinary retention	124
Urinary stone	124
Urinary urgency	122
Uterine bleeding	128
Uterine contractions	128
Uterine cramps	128
Uterine myoma	128
Uterine tumor	130

V

Vaginal dryness	132
Vaginal tumor	132
Vaginitis	132
Vascular edema seen as swellings of face, tongue, glottis	136
Vascular pain	94
Vasculitis	94
Vasospasm	94
Venous thromboembolism	94
Ventricular arrhythmia	96

Ventricular fibrillation	96
Ventricular septal defect	96
Ventricular tachycardia	96
Vertigo	54
Vertigo	64
VIIIth cranial nerve disorders	58
Viral infection	180
Viral skin infection	144
Vision adjustment disorder	72
Vision disturbance	72
Vision loss	72
Visual field defect	72
Vitamin B complex deficiency	176
Vitamin D deficiency	176
Vitamin K deficiency	176
Vitreous opacity	72
Voice change	90
Vomiting	106
Vomiting blood	112
Vulvovaginal disorder	128

W

Wandering	46
Water poisoning	176
Water retention	172
Watery stool	110
Weak pulse	102
Weakness	188
Weight fluctuation	186
Weight gain	186
Weight loss	186
Wheals	146
Withdrawal symptom	48
Withdrawal symptoms	40
Withdrawal syndrome	186
Wound healing disturbance	200

X

Xeroderma	136
-----------	-----

Y

Yawning	80
Yellow nail syndrome	136
Yellow vision	66

編集・検討委員一覧

編集委員

東京慈恵会医科大学附属病院 薬剤部医薬品情報室 北村 正樹
慶應義塾大学薬学部客員教授 柴崎 敏昭
株式会社アインファーマシーズ 神宮寺 秀幸
(所属は2017年4月編集会議時点)

検討委員

くすりの適正使用協議会 くすりのしおりコンコーダンス委員会
協和キリン株式会社 栗原 理、中外製薬株式会社 工藤 香代子
東和薬品株式会社 板野 祥明、田辺三菱製薬株式会社 上場 理江
第一三共株式会社 内山 ひろこ、塩野義製薬株式会社 岸野 淳二
マルホ株式会社 下村 文恵、Meiji Seika ファルマ株式会社 程嶋 直子
くすりの適正使用協議会 事務局
理事長 俵木 登美子
池田 薫、恩田 威俊、片山 厚

協力者

横浜薬科大学 大塚 邦子
池上メンタルクリニック 臨床薬剤師・メディカルコミュニケーター 池上 小湖



一般社団法人 くすりの適正使用協議会
<http://www.rad-ar.or.jp>
TEL 03-3663-8891 FAX 03-3663-8895
E メールアドレス info@rad-ar.or.jp